

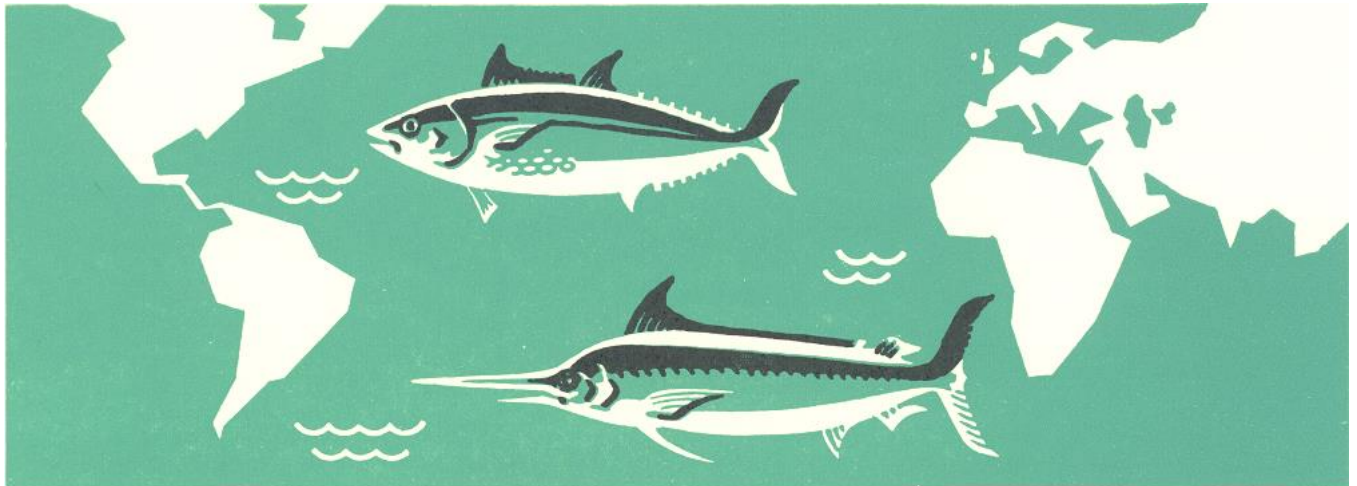
---

**INTERNATIONAL COMMISSION for the  
CONSERVATION of ATLANTIC TUNAS**

**COMMISSION INTERNATIONALE pour la  
CONSERVATION des THONIDÉS de L'ATLANTIQUE**

**COMISIÓN INTERNACIONAL para la  
CONSERVACIÓN del ATÚN ATLÁNTICO**

---



---

**BASIC TEXTS  
TEXTES DE BASE  
TEXTOS BÁSICOS**

MADRID

2019

7<sup>th</sup> / 7<sup>ème</sup> / 7<sup>a</sup> REVISION

---

**INTERNATIONAL COMMISSION for the  
CONSERVATION of ATLANTIC TUNAS**

**COMMISSION INTERNATIONALE pour la CONSERVATION des THONIDÉS de  
L'ATLANTIQUE**

**COMISIÓN INTERNACIONAL para la  
CONSERVACIÓN del ATÚN ATLÁNTICO**

---

---

**BASIC TEXTS  
TEXTES DE BASE  
TEXTOS BÁSICOS**

---

MADRID

2019  
7<sup>th</sup>/7<sup>ème</sup>/7<sup>a</sup> REVISION

## FOREWORD

This publication, which contains the basic texts of the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas, was first issued in 1972. Revised and updated versions were issued in 1977, 1985, 2003, 2005, 2007 and 2017. This is the seventh revision, updated in November 2018.

This edition of the Basic Texts reflects further changes to Rule 9 of the Rules of Procedure concerning mail voting, which were adopted by the Commission at its 18th Special Meeting (Agadir, November 2012). In addition, amendment of Rule 13 of the Rules of Procedures was adopted by the Commission at its 22nd Regular Meeting (Istanbul, November 2011). Regulation 4 of the Financial Regulations on Provision of funds underwent a third modification at the 21st Special Meeting of the Commission (Dubrovnik, November 2018).

## PRÉSENTATION

Cette publication, qui recueille les textes de base de la Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique, a été présentée pour la première fois en 1972. Des versions révisées et actualisées sont parues en 1977, 1985, 2003, 2005, 2007 et 2017. Il s'agit de la septième version mise à jour en novembre 2018.

La présente édition des Textes de base reflète les changements apportés à l'article 9 du Règlement intérieur relatif au vote par correspondance qui ont été adoptés par la Commission à sa 18<sup>e</sup> réunion extraordinaire (Agadir, novembre 2012). En outre, l'amendement de l'article 13 du Règlement intérieur a été adopté par la Commission à sa 22<sup>e</sup> réunion ordinaire (Istanbul, novembre 2011) et l'article 4 du Règlement financier relatif aux ressources a connu une troisième modification lors de la 21<sup>e</sup> réunion extraordinaire de la Commission (Dubrovnik, novembre 2018).

## PRESENTACIÓN

Esta publicación, que contiene los textos básicos de la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico, se publicó por primera vez en 1972. En 1977, 1985, 2003, 2005, 2007 y 2017 se publicaron nuevas ediciones actualizadas y revisadas. Ésta es la séptima edición, actualizada en noviembre de 2018.

Esta edición de los Textos Básicos refleja los nuevos cambios realizados en el Artículo 9 del Reglamento interno sobre votación por correspondencia, que fueron adoptados por la Comisión en su 18<sup>a</sup> Reunión extraordinaria (Agadir, noviembre de 2012). Además, la Comisión modificó el Artículo 13 del Reglamento interno en su 22<sup>a</sup> Reunión ordinaria (Estambul, noviembre de 2011). El Artículo 4 del Reglamento Financiero sobre provisión de fondos fue modificado por tercera vez en la 21<sup>a</sup> Reunión extraordinaria de la Comisión (Dubrovnik, noviembre de 2018).

***Camille Jean Pierre Manel*** – Executive Secretary / Secrétaire Exécutif / Secretario Ejecutivo

## TABLE OF CONTENTS / SOMMAIRE / ÍNDICE DE MATERIAS

<b>ENGLISH VERSION</b> .....	<b>1</b>
Conference of Plenipotentiaries on the Conservation of Atlantic Tunas. Rio de Janeiro, May 1966 .....	3
<b>Annex I. International Convention for the Conservation of Atlantic Tunas</b> .....	5
Annex II. Resolution on the Collection of Statistics on the Atlantic Tuna Fisheries .....	12
Rules of Procedure .....	13
Financial Regulations .....	19
Agreement on Seat Between the Spanish State and the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas .....	24
Agreement Between the Food and Agriculture Organization of the United Nations and the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas .....	32
Conference of Plenipotentiaries of the States Parties to the International Convention for the Conservation of Atlantic Tunas. Paris, July 1984 .....	34
Conference of Plenipotentiaries of the Contracting Parties to the International Convention for the Conservation of Atlantic Tunas. Madrid, June 1992 .....	37
<b>VERSION FRANÇAISE</b> .....	<b>41</b>
Conférence de Plénipotentiaires sur la Protection des Thonidés de l'Atlantique. Rio de Janeiro, mai 1966 .....	43
<b>Annexe I. Convention Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique</b> .....	45
Annexe II. Résolution sur la Collecte de Statistiques sur la Pêche des Thonidés dans l'Atlantique ...	52
Règlement Intérieur .....	53
Règlement Financier .....	60
Convention de Siège entre l'État espagnol et la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique .....	65
Accord entre l'Organisation des Nations-Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture et la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique .....	73
Conférence de Plénipotentiaires des États parties à la Convention Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique. Paris, juillet 1984 .....	75
Conférence de Plénipotentiaires des Parties Contractantes à la Convention Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique. Madrid, juin 1992 .....	78
<b>VERSIÓN ESPAÑOLA</b> .....	<b>81</b>
Conferencia de Plenipotenciarios sobre la Conservación del Atún del Atlántico. Río de Janeiro, mayo 1966 .....	83
<b>Anexo I. Convenio Internacional para la Conservación del Atún del Atlántico</b> .....	85
Anexo II. Resolución sobre Colecta de Estadísticas en las Pesquerías de Atún del Atlántico .....	92
Reglamento Interno .....	93
Reglamento Financiero .....	100
Convenio de Sede entre el Estado Español y la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico .....	105
Acuerdo entre la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación y la Comisión Internacional para la Conservación del Atún del Atlántico .....	113
Conferencia de Plenipotenciarios de los Estados Partes en el Convenio Internacional para la Conservación del Atún Atlántico. París, julio 1984 .....	115
Conferencia de Plenipotenciarios de las Partes Contratantes en el Convenio Internacional para la Conservación del Atún Atlántico. Madrid, junio 1992 .....	118

---

**INTERNATIONAL COMMISSION  
for the  
CONSERVATION of ATLANTIC TUNAS**

---

---

**BASIC TEXTS  
English version**

---

MADRID

2019  
7<sup>th</sup> REVISION



**CONFERENCE OF PLENIPOTENTIARIES ON THE CONSERVATION OF ATLANTIC TUNAS**

*(Rio de Janeiro, Brazil - May 2 to 14, 1966)*

**Final Act**

1. The Conference of the Food and Agriculture Organization of the United Nations, at its Thirteenth Session held in Rome in November and December 1965, authorized the Director-General of that Organization to call a Conference of Plenipotentiaries to prepare and adopt a Convention for the purpose of establishing a Commission for the conservation of tuna and tuna-like fishes in the Atlantic Ocean.
2. The Conference of Plenipotentiaries on the Conservation of Atlantic Tunas met, on the invitation of the Government of Brazil, in Rio de Janeiro from 2 to 14 May 1966.
3. The Governments of the following seventeen States were represented: Argentina, Brazil, Canada, Cuba, Democratic Republic of the Congo, France, Japan, Portugal, Republic of Korea, Republic of South Africa, Senegal, Spain, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America, Uruguay, Venezuela.
4. The Governments of the following three States were represented by observers: Federal Republic of Germany, Italy, Poland.
5. The Conference elected His Excellency General Ney Aminthas de Barros Braga, Minister of Agriculture of Brazil, as President.
6. The Conference elected as Vice-Presidents: Argentina, France, Japan, Senegal, Spain, Union of Soviet Socialist Republics, United States of America.
7. The following Committees were set up:  
  
GENERAL COMMITTEE  
Chairman: The President of the Conference  
  
MAIN COMMITTEE  
Chairman: Dr. J. L. McHugh (United States of America)  
  
DRAFTING COMMITTEE  
Chairman: Mr. B. H. Brittin (United States of America)  
  
CREDENTIALS COMMITTEE  
Chairman: Mr. J. Rougé (France)
8. The Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations was represented by Mr. R. I. Jackson, Assistant Director-General (Fisheries).
9. The Conference had before it a draft Convention prepared by the FAO Working Party for Rational Utilization on Tuna Resources in the Atlantic Ocean at its second session held in Rome from 6 to 13 July 1965 and comments thereon submitted by Governments.
10. On the basis of its deliberations, as recorded, the Conference prepared and opened for signature a Convention which is reproduced as **Annex I** hereto. The Convention will remain open for signature in Rio de Janeiro until 31 May 1966 and thereafter at the Headquarters of the Food and Agriculture Organization of the United Nations in Rome.
11. In addition the Conference adopted the Resolution which is reproduced as **Annex II** hereto.

IN WITNESS WHEREOF the representatives have signed this Final Act.

ARGENTINA	C. Bastanchurri Juan Carlos Katzenstein
BRAZIL	E. Varoli
CANADA	S. V. Ozere J. C. Stevenson
CUBA	J. Márquez Arner O. Valdés Viera
DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO	A. Kipamina
FRANCE	J. Rougé R. A. Lagarde
JAPAN	K. Nishimura Ryuichi Ando
PORTUGAL	Ramiro Ferrão Vasco Valdez
REPUBLIC OF KOREA	Tong Jin Park Hyung Kun Kim
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA	B. van D. De Jager
SENEGAL	B. Diop
SPAIN	F. Nogués Mesquita F. Marcitllach Guazo
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS	V. Lafitsky
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND	R. A. Wellington Louis S. Mowbray
UNITED STATES OF AMERICA	J. L. McHugh Burdick H. Brittin William M. Terry
URUGUAY	A. Silvariño Luis Lander Mario Siri
VENEZUELA	Rafael Martinez E.

DONE AT RIO DE JANEIRO this fourteenth day of May 1966 in a single copy in the English, French and Spanish languages, each text being equally authentic. The original texts shall be deposited in the archives of the Food and Agriculture Organization of the United Nations.



**INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE CONSERVATION OF ATLANTIC TUNAS****Preamble**

The Governments whose duly authorized representatives have subscribed hereto, considering their mutual interest in the populations of tuna and tuna-like fishes found in the Atlantic Ocean, and desiring to co-operate in maintaining the populations of these fishes at levels which will permit the maximum sustainable catch for food and other purposes, resolve to conclude a Convention for the conservation of the resources of tuna and tuna-like fishes of the Atlantic Ocean, and to that end agree as follows:

**Article I**

The area to which this Convention shall apply, hereinafter referred to as the "Convention area", shall be all waters of the Atlantic Ocean, including the adjacent Seas.

**Article II**

Nothing in this Convention shall be considered as affecting the rights, claims or views of any Contracting Party in regard to the limits of territorial waters or the extent of jurisdiction over fisheries under international law.

**Article III**

1. The Contracting Parties hereby agree to establish and maintain a Commission to be known as the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas, hereinafter referred to as "the Commission", which shall carry out the objectives set forth in this Convention.
2. Each of the Contracting Parties shall be represented on the Commission by not more than three Delegates. Such Delegates may be assisted by experts and advisors.
3. Except as may otherwise be provided in this Convention, decisions of the Commission shall be taken by a majority of the Contracting Parties, each Contracting Party having one vote. Two-thirds of the Contracting Parties shall constitute a quorum.
4. The Commission shall hold a regular meeting once every two years. A special meeting may be called at any time at the request of a majority of the Contracting Parties or by decision of the Council as constituted in Article V.
5. At its first meeting, and thereafter at each regular meeting, the Commission shall elect from among its Members a Chairman, a first Vice-Chairman and a second Vice-Chairman who shall not be re-elected for more than one term.
6. The meetings of the Commission and its subsidiary bodies shall be public unless the Commission otherwise decides.
7. The official languages of the Commission shall be English, French and Spanish.
8. The Commission shall have authority to adopt such rules of procedure and financial regulations as are necessary to carry out its functions.
9. The Commission shall submit a report to the Contracting Parties every two years on its work and findings and shall also inform any Contracting Party, whenever requested, on any matter relating to the objectives of the Convention.

#### Article IV

1. In order to carry out the objectives of this Convention the Commission shall be responsible for the study of the populations of tuna and tuna-like fishes (the Scombriformes with the exception of the families Trichiuridae and Gempylidae and the genus *Scomber*) and such other species of fishes exploited in tuna fishing in the Convention area as are not under investigation by another international fishery organization. Such study shall include research on the abundance, biometry and ecology of the fishes; the oceanography of their environment; and the effects of natural and human factors upon their abundance. The Commission, in carrying out these responsibilities shall, insofar as feasible, utilise the technical and scientific services of, and information from, official agencies of the Contracting Parties and their political sub-divisions and may, when desirable, utilise the available services and information of any public or private institution, organization or individual, and may undertake within the limits of its budget independent research to supplement the research work being done by governments, national institutions or other international organizations.
2. The carrying out of the provisions in paragraph 1 of this Article shall include:
  - (a) collecting and analysing statistical information relating to the current conditions and trends of the tuna fishery resources of the Convention area;
  - (b) studying and appraising information concerning measures and methods to ensure maintenance of the populations of tuna and tuna-like fishes in the Convention area at levels which will permit the maximum sustainable catch and which will ensure the effective exploitation of these fishes in a manner consistent with this catch;
  - (c) recommending studies and investigations to the Contracting Parties;
  - (d) publishing and otherwise disseminating reports of its findings and statistical, biological and other scientific information relative to the tuna fisheries of the Convention area.

#### Article V

1. There is established within the Commission a Council which shall consist of the Chairman and the Vice-Chairmen of the Commission together with the representatives of not less than four and not more than eight Contracting Parties. The Contracting Parties represented on the Council shall be elected at each regular meeting of the Commission. However, if at any time the number of the Contracting Parties exceeds forty, the Commission may elect an additional two Contracting Parties to be represented on the Council. The Contracting Parties of which the Chairman and Vice-Chairmen are nationals shall not be elected to the Council. In elections to the Council the Commission shall give due consideration to the geographic, tuna fishing and tuna processing interests of the Contracting Parties, as well as to the equal right of the Contracting Parties to be represented on the Council.
2. The Council shall perform such functions as are assigned to it by this Convention or are designated by the Commission, and shall meet at least once in the interim between regular meetings of the Commission. Between meetings of the Commission the Council shall make necessary decisions on the duties to be carried out by the staff and shall issue necessary instructions to the Executive Secretary. Decisions of the Council shall be made in accordance with rules to be established by the Commission.

#### Article VI

To carry out the objectives of this Convention the Commission may establish Panels on the basis of species, group of species, or of geographic areas. Each Panel in such case:

- (a) shall be responsible for keeping under review the species, group of species, or geographic area under its purview, and for collecting scientific and other information relating thereto;
- (b) may propose to the Commission, upon the basis of scientific investigations, recommendations for joint action by the Contracting Parties;
- (c) may recommend to the Commission studies and investigations necessary for obtaining information relating to its species, group of species, or geographic area, as well as the co-ordination of programmes of investigation by the Contracting Parties.

## Article VII

The Commission shall appoint an Executive Secretary who shall serve at the pleasure of the Commission. The Executive Secretary, subject to such rules and procedures as may be determined by the Commission, shall have authority with respect to the selection and administration of the staff of the Commission. He shall also perform, *inter alia*, the following functions as the Commission may prescribe:

- (a) coordinating the programmes of investigation by the Contracting Parties;
- (b) preparing budget estimates for review by the Commission;
- (c) authorising the disbursement of funds in accordance with the Commission's budget;
- (d) accounting for the funds of the Commission;
- (e) arranging for co-operation with the organizations referred to in Article XI of this Convention;
- (f) preparing the collection and analysis of data necessary to accomplish the purposes of the Convention particularly those data relating to the current and maximum sustainable catch of tuna stocks;
- (g) preparing for approval by the Commission scientific, administrative and other reports of the Commission and its subsidiary bodies.

## Article VIII

1. (a) The Commission may, on the basis of scientific evidence, make recommendations designed to maintain the populations of tuna and tuna-like fishes that may be taken in the Convention area at levels which will permit the maximum sustainable catch. These recommendations shall be applicable to the Contracting Parties under the conditions laid down in paragraphs 2 and 3 of this Article.
- (b) The recommendations referred to above shall be made:
  - (i) at the initiative of the Commission if an appropriate Panel has not been established or with the approval of at least two-thirds of all the Contracting Parties if an appropriate Panel has been established;
  - (ii) on the proposal of an appropriate Panel if such a Panel has been established;
  - (iii) on the proposal of the appropriate Panels if the recommendation in question relates to more than one geographic area, species or group of species.
2. Each recommendation made under paragraph 1 of this Article shall become effective for all Contracting Parties six months after the date of the notification from the Commission transmitting the recommendation to the Contracting Parties, except as provided in paragraph 3 of this Article.
3. (a) If any Contracting Party in the case of a recommendation made under paragraph 1(b)(i) above, or any Contracting Party member of a Panel concerned in the case of a recommendation made under paragraph 1(b)(ii) or (iii) above, presents to the Commission an objection to such recommendation within the six months period provided for in paragraph 2 above, the recommendation shall not become effective for an additional sixty days.
- (b) Thereupon any other Contracting Party may present an objection prior to the expiration of the additional sixty days period, or within forty-five days of the date of the notification of an objection made by another Contracting Party within such additional sixty days, whichever date shall be the later.
- (c) The recommendation shall become effective at the end of the extended period or periods for objection, except for those Contracting Parties that have presented an objection.
- (d) However, if a recommendation has met with an objection presented by only one or less than one-fourth of the Contracting Parties, in accordance with sub-paragraphs (a) and (b) above, the Commission shall immediately notify the Contracting Party or Parties having presented such objection that it is to be considered as having no effect.
- (e) In the case referred to in sub-paragraph (d) above the Contracting Party or Parties concerned shall have an additional period of sixty days from the date of said notification in which to reaffirm their objection. On the expiry of this period the recommendation shall become effective, except with respect to any Contracting Party having presented an objection and reaffirmed it within the delay provided for.

- (f) If a recommendation has met with objection from more than one-fourth but less than the majority of the Contracting Parties, in accordance with sub-paragraphs (a) and (b) above, the recommendation shall become effective for the Contracting Parties that have not presented an objection thereto.
  - (g) If objections have been presented by a majority of the Contracting Parties the recommendation shall not become effective.
4. Any Contracting Party objecting to a recommendation may at any time withdraw that objection, and the recommendation shall become effective with respect to such Contracting Party immediately if the recommendation is already in effect, or at such time as it may become effective under the terms of this Article.
  5. The Commission shall notify each Contracting Party immediately upon receipt of each objection and of each withdrawal of an objection, and of the entry into force of any recommendation.

#### **Article IX**

1. The Contracting Parties agree to take all action necessary to ensure the enforcement of this Convention. Each Contracting Party shall transmit to the Commission, biennially or at such other times as may be required by the Commission, a statement of the action taken by it for these purposes.
2. The Contracting Parties agree:
  - (a) to furnish, on the request of the Commission, any available statistical, biological and other scientific information the Commission may need for the purposes of this Convention;
  - (b) when their official agencies are unable to obtain and furnish the said information, to allow the Commission, through the Contracting Parties, to obtain it on a voluntary basis direct from companies and individual fishermen.
3. The Contracting Parties undertake to collaborate with each other with a view to the adoption of suitable effective measures to ensure the application of the provisions of this Convention and in particular to set up a system of international enforcement to be applied to the Convention area except the territorial sea and other waters, if any, in which a state is entitled under international law to exercise jurisdiction over fisheries.

#### **Article X\***

1. The Commission shall adopt a budget for the joint expenses of the Commission for the biennium following each regular meeting.
2. Each Contracting Party shall contribute annually to the budget of the Commission an amount calculated in accordance with a scheme provided for in the Financial Regulations, as adopted by the Commission. The Commission, in adopting this scheme, should consider *inter alia* each Contracting Party's fixed basic fees for Commission and Panel membership, the total round weight of catch and net weight of canned products of Atlantic tuna and tuna-like fishes and the degree of economic development of the Contracting Parties.

The scheme of annual contributions in the Financial Regulations shall be established or modified only through the agreement of all the Contracting Parties present and voting. The Contracting Parties shall be informed of this ninety days in advance.

3. The Council shall review the second half of the biennial budget at its regular meeting between Commission meetings and, on the basis of current and anticipated developments, may authorise reapportionment of amounts in the Commission budget for the second year within the total budget approved by the Commission.

---

\* As modified by the Madrid Protocol, which entered into force on March 10, 2005.

4. The Executive Secretary of the Commission shall notify each Contracting Party of its yearly assessment. The contributions shall be payable on January first of the year for which the assessment was levied. Contributions not received before January first of the succeeding year shall be considered as in arrears.
5. Contributions to the biennial budget shall be payable in such currencies as the Commission may decide.
6. At its first meeting the Commission shall approve a budget for the balance of the first year the Commission functions and for the following biennium. It shall immediately transmit to the Contracting Parties copies of these budgets together with notices of the respective assessments for the first annual contribution.
7. Thereafter, within a period not less than sixty days before the regular meeting of the Commission which precedes the biennium, the Executive Secretary shall submit to each Contracting Party a draft biennial budget together with a schedule of proposed assessments.
8. The Commission may suspend the voting rights of any Contracting Party when its arrears of contributions equal or exceed the amount due from it for the two preceding years.
9. The Commission shall establish a Working Capital fund to finance operations of the Commission prior to receiving annual contributions, and for such other purposes as the Commission may determine. The Commission shall determine the level of the Fund, assess advances necessary for its establishment, and adopt regulations governing the use of the Fund.
10. The Commission shall arrange an annual independent audit of the Commission's accounts. The reports of such audits shall be reviewed and approved by the Commission or by the Council in years when there is no regular Commission meeting.
11. The Commission may accept contributions, other than provided for in paragraph 2 of this Article, for the prosecution of its work.

#### **Article XI**

1. The Contracting Parties agree that there should be a working relationship between the Commission and the Food and Agriculture Organization of the United Nations. To this end the Commission shall enter into negotiations with the Food and Agriculture Organization of the United Nations with a view to concluding an agreement pursuant to Article XIII of the Organization's Constitution\*\*. Such agreement should provide, *inter alia*, for the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations to appoint a Representative who would participate in all meetings of the Commission and its subsidiary bodies, but without the right to vote.
2. The Contracting Parties agree that there should be co-operation between the Commission and other international fisheries commissions and scientific organizations which might contribute to the work of the Commission. The Commission may enter into agreements with such commissions and organizations.
3. The Commission may invite any appropriate international organization and any Government which is a member of the United Nations or of any Specialized Agency of the United Nations and which is not a member of the Commission, to send observers to meetings of the Commission and its subsidiary bodies.

#### **Article XII**

1. This Convention shall remain in force for ten years and thereafter until a majority of the Contracting Parties agree to terminate it.

---

\*\* See FAO Agreement.

2. At any time after ten years from the date of entry into force of this Convention, any Contracting Party may withdraw from the Convention on December thirty-first of any year including the tenth year by written notification of withdrawal given on or before December thirty-first of the preceding year to the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations.
3. Any other Contracting Party may thereupon withdraw from this Convention with effect from the same December thirty-first by giving written notification of withdrawal to the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations not later than one month from the date of receipt of information from the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations concerning any withdrawal, but not later than April first of that year.

### **Article XIII**

1. Any Contracting Party or the Commission may propose amendments to this Convention. The Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations shall transmit a certified copy of the text of any proposed amendment to all the Contracting Parties. Any amendment not involving new obligations shall take effect for all Contracting Parties on the thirtieth day after its acceptance by three-fourths of the Contracting Parties. Any amendment involving new obligations shall take effect for each Contracting Party accepting the amendment on the ninetieth day after its acceptance by three-fourths of the Contracting Parties and thereafter for each remaining Contracting Party upon acceptance by it. Any amendment considered by one or more Contracting Parties to involve new obligations shall be deemed to involve new obligations and shall take effect accordingly. A government which becomes a Contracting Party after an amendment to this Convention has been opened for acceptance pursuant to the provisions of this Article shall be bound by the Convention as amended when the said amendment comes into force.
2. Proposed amendments shall be deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations. Notifications of acceptance of amendments shall be deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations.

### **Article XIV\*\*\***

1. This Convention shall be open for signature by the Government of any State which is a Member of the United Nations or of any Specialized Agency of the United Nations. Any such Government which does not sign this Convention may adhere to it at any time.
2. This Convention shall be subject to ratification or approval by signatory countries in accordance with their constitutions. Instruments of ratification, approval, or adherence shall be deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations.
3. This Convention shall enter into force upon the deposit of instruments of ratification, approval, or adherence by seven Governments and shall enter into force with respect to each Government which subsequently deposits an instrument of ratification, approval, or adherence on the date of such deposit.
4. This Convention shall be open for signature or adherence by any inter-governmental economic integration organization constituted by States that have transferred to it competence over the matters governed by this Convention, including the competence to enter into treaties in respect of those matters.
5. Upon the deposit of its instrument of formal confirmation or adherence, any organization referred to in paragraph 4 shall be a Contracting Party having the same rights and obligations in respect of the provisions of the Convention as the other Contracting Parties. Reference in the text of the Convention to the term "State" in Article IX, paragraph 3, and to the term "government" in the Preamble and in Article XIII, paragraph 1, shall be interpreted in this manner.

---

\*\*\* As modified by the Paris Protocol, which entered into force on December 14, 1997.

6. When an organization referred to in paragraph 4 becomes a Contracting Party to this Convention, the member states of that organization and those which adhere to it in the future shall cease to be parties to the Convention; they shall transmit a written notification to this effect to the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations.

**Article XV\*\*\***

The Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations shall inform all Governments referred to in paragraph 1 of Article XIV and all the organizations referred to in paragraph 4 of the same Article of deposits of instruments of ratification, approval, formal confirmation on adherence, the entry into force of this Convention, proposals for amendment, notifications of acceptance of amendments, entry into force of amendments, and notifications of withdrawal.

**Article XVI\*\*\***

The original of this Convention shall be deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations who shall send certified copies of it to the Governments referred to in paragraph 1 of Article XIV and to the organizations referred to in paragraph 4 of the same Article.

IN WITNESS WHEREOF the representatives duly authorized by their respective Governments have signed the present Convention. Done at Rio de Janeiro this fourteenth day of May 1966 in a single copy in the English, French and Spanish languages, each version being equally authoritative.

---

\*\*\* As modified by the Paris Protocol, which entered into force on December 14, 1997.

**RESOLUTION ON THE COLLECTION OF STATISTICS  
ON THE ATLANTIC TUNA FISHERIES**

**The Conference**

*Taking note* of documents FID: AT/66/4\*, Annex 6, and FID: AT/66/INF-5\*\* relating to the collection and publication of statistics on Atlantic tuna fisheries; and

*Agreeing* that it is essential that all countries fishing these Atlantic tuna resources should collect adequate statistics on catch and fishing effort and the necessary biological data, and make available for publication the statistical and related economic data with a view to enabling the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas to fulfil its functions adequately as soon as it is established;

*Urges* all countries to take steps without delay to create, where they do not already exist, offices within their fisheries administrations suitably staffed and having appropriate financial and legislative support to undertake the collection and the processing of the data to be used by the Commission; and

*Suggests* that all countries faced with the tasks of establishing and operating such offices, give priority to requests for assistance in this connection through the United Nations Development Programme and through the regular programme of the Food and Agriculture Organization of the United Nations.

---

\* Report of the Second Session of the FAO Working Party for Rational Utilization of Tuna Resources.

\*\* Provisional Proposals for Interim Arrangements for the Collection of Catch/Effort Statistics on the Atlantic Tuna Fisheries.



## RULES OF PROCEDURE

### Rule 1 - Representation

1. Each member country of the Commission shall be represented on the Commission by not more than three Delegates.
2. Each member country shall inform the Executive Secretary as soon as possible of the names of its Delegates on the Commission and its correspondent designated under paragraph 4 of this Rule, and of any changes thereof.
3. At any meeting of the Commission the Delegates of each member country shall be entitled to be accompanied by their experts and advisers, the names of whom shall be communicated to the Executive Secretary at or before the commencement of such meeting.
4. Each member country of the Commission shall designate a correspondent who shall have primary responsibility for correspondence on behalf of his country during the periods between meetings.

### Rule 2 - Regular Meetings of the Commission

1. The Commission shall hold a regular meeting once every two years, at such date and place as may be determined by the Commission.
2. Notice of the convening of a regular meeting shall be dispatched by the Executive Secretary to all member countries of the Commission, to the Food and Agriculture Organization of the United Nations and to any Government or international organization invited by the Commission to send observers to the meeting, normally not less than ninety days before the date fixed for the opening of the meeting.

### Rule 3 - Special Meetings of the Commission

1. A special meeting of the Commission may be called at any time at the request of a majority of the member countries of the Commission or by decision of the Council. The date and place of a special meeting shall be determined by the Council or by the Chairman of the Commission.
2. Notice of the convening of a special meeting shall be dispatched by the Executive Secretary to all member countries of the Commission, to the Food and Agriculture Organization of the United Nations and to any Government or international organization invited by the Commission to send observers to the meeting, not less than thirty days before the date fixed for the opening of the meeting.

### Rule 4 - Representative of the Food and Agriculture Organization of the United Nations

The Commission shall invite a Representative from the Food and Agriculture Organization of the United Nations appointed by its Director-General, to participate in all meetings of the Commission but without the right to vote. Such Representative may be accompanied by experts and advisers.

### Rule 5 - Observers\*

The Commission may invite international organizations and any Government which is a Member of the United Nations or of any Specialized Agency of the United Nations and which is not a member of the Commission, to send observers to its meetings. Observers may, with the authorization of the Chairman, address the meeting to which they are invited and otherwise participate in its work, but without the right to vote.

---

\* At its 11<sup>th</sup> Special Meeting (Santiago de Compostela, November 1998) the Commission adopted the *Guidelines and Criteria for Granting Observer Status at ICCAT Meetings*, which was later amended by the Commission at its 19<sup>th</sup> Regular Meeting (Seville, November 2005) [Ref. 05-12].

### **Rule 6 - Selection of Chairman and Vice-Chairmen**

1. At each regular meeting, the Commission shall select from different member countries a Chairman and a first and a second Vice-Chairman, who shall hold office for a period beginning at the time of adjournment of the regular meeting of the Commission and ending at the time of adjournment of the subsequent regular meeting.
2. The Chairman and the first and second Vice-Chairmen may not be elected for more than two consecutive terms.
3. In the absence of the Chairman, the first Vice-Chairman or, in his absence, the second Vice-Chairman shall exercise the functions of the Chairman.

### **Rule 7 - Functions of Chairman and Vice-Chairmen**

The powers and duties of the Chairman shall be:

- (a) To declare the opening and closing of each meeting of the Commission and the Council.
- (b) To direct discussions in meetings and to ensure observance of these rules.
- (c) To accord the right to speak and to limit the time allowed to speakers.
- (d) To rule on points of order, subject to the right of any Delegate to request that any ruling by the Chairman shall be submitted to the Commission or the Council for decision.
- (e) To call for votes and to announce results.
- (f) To sign on behalf of the Commission or the Council a report of the proceedings of each meeting of the Commission or the Council, for transmission to members of the Commission.
- (g) Generally to perform any function assigned to him by the Commission or by the Council, or in the Convention.

### **Rule 8 - Agenda**

1. A provisional agenda for each regular meeting shall be drawn up by the Executive Secretary in consultation with the Chairman and be attached to the notice dispatched by the Executive Secretary in accordance with Rule 2, paragraph 2.
2. Any proposal concerning:
  - (a) amendments to the Rules of Procedure;
  - (b) amendments to the Financial Regulations;
  - (c) decisions to set up and modify (except membership) panels under Article VI of the Convention;
  - (d) recommendations under Article VIII, paragraph 1, of the Convention;
  - (e) amendments to the Convention under Article XIII, paragraph 1, of the Convention;

must, in order to form the subject of a decision by the Commission, have been placed on the provisional agenda. In the case of regular meetings, any proposal of this nature must, furthermore, have been discussed in an explanatory memorandum addressed to member countries at least 60 days before the date fixed for the opening of the meeting.

3. The provisional agenda for a special meeting shall be drawn up by the Executive Secretary in consultation with the Chairman on the basis of the items relating to the purpose for which the meeting is to be called. The Executive Secretary shall circulate such agenda together with the notice dispatched by him in accordance with Rule 3, paragraph 2.

### **Rule 9 - Voting\*\***

1. Each member shall be entitled to one vote.

---

\*\* The amendment of Rule 9 of the Rules of Procedure concerning mail voting was adopted by the Commission at its 15<sup>th</sup> Special Meeting (Dubrovnik, November 2006) and subsequently at its 18<sup>th</sup> Special Meeting (Agadir, Morocco, 2012).

2. Decisions of the Commission shall be taken by a majority of the members of the Commission, except as are provided for in Article VIII, paragraph 1(b)(i) of the Convention.
3. Two-thirds of the members of the Commission shall constitute a quorum for voting.
4. The Chairman or a Vice-Chairman acting as Chairman shall not vote, but may appoint another Delegate, expert or adviser from his delegation to vote in his place.
5. Votes shall be taken by show of hands, roll call or secret ballot.
6. A vote by roll call shall be taken upon request of a member of the Commission. Voting by roll call shall be conducted by calling in English alphabetical order the names of all members of the Commission entitled to vote. The name of the first member to be called shall be designated by lot drawn by the Chairman.
7. Any matter shall be decided by secret ballot if the Commission so determines.
8. In cases of special necessity, where a decision cannot be deferred until the next meeting of the Commission, a matter may be decided during the period between meetings of the Commission by intersessional vote, either electronically via the Internet (e.g. e-mail, secure web site) or other means of written communication.
9. The Chairman, on his or her initiative or at the request of a member of the Commission that has made a proposal, may move adoption without delay of such proposal by intersessional vote. In doing so, the Chairman, in consultation with the Chair of the relevant Panel or other subsidiary body, as appropriate, first shall determine the necessity of considering the proposal intersessionally and shall identify the appropriate majority required for decision-making, pursuant to paragraph 2 above.
10. Where the Chairman determines that it is not necessary to consider a motion proposed by a member intersessionally, or that a two-third majority of members of the Commission is necessary for approval of the subject proposal pursuant to paragraph 2 above, the Chairman shall promptly inform that member of such determination and the reasons therefore, at which time the proposer may request an intersessional vote on the Chairman's determination, to be subject to the majority decision rule contained in paragraph 2.
11. Where an intersessional vote is initiated under paragraph 9 or 10, the Executive Secretary shall promptly transmit via the official correspondents provided for in Rule 1, paragraph 4:
  - a) the proposal, including any explanatory note,
  - b) both rulings made by the Chairman under paragraph 9, or
  - c) a request for an intersessional vote made under paragraph 10.
12. Members shall promptly acknowledge receipt of the proposal or request transmitted under paragraph 11. If no acknowledgment is received within 10 days of the date of transmittal, the Executive Secretary shall retransmit the proposal or request and shall use all additional means available to ensure that the transmittal has been received. Confirmation by the Executive Secretary that the transmittal has been received shall be deemed conclusive regarding the inclusion of the member in the quorum for the purpose of the relevant intersessional vote.
13. Within 10 days of the initial transmittal of a proposal pursuant to paragraph 11 (a), in accordance with Rule 7(d), any member may request an intersessional vote on the chairman's determination of the necessity of considering the proposal intersessionally made under paragraph 9, to be subject to the majority decision rule contained in paragraph 2. If no such request is received, the Executive Secretary shall inform all members and indicate the number of days remaining to respond to the proposal.

14. Members shall respond within 40 days of the date of the initial transmittal of a proposal or request, indicating whether they cast an affirmative vote, cast a negative vote, abstain from voting, or require additional time to consider the matter. If no request for an extension of time has been received within 30 days of the initial transmittal of a proposal or request, the Executive Secretary shall inform all members of the approaching expiration of the 40 day period, indicate which responses have yet to be received and remind the members of the need to respond.
15. If a member of the Commission requests additional time for consideration, a further 30 days shall be allowed from the expiration of the initial 40 day period. In exceptional circumstances, if a quorum has not been established by the expiration of the initial or extended voting period, the Chairman may, in consultation with the Executive Secretary, extend the voting period up to an additional 30 days. No additional extensions of time beyond one 30 day extension initiated by a member and one 30 day extension initiated by the Chairman shall be permitted. In the event of such an extension, the Executive Secretary shall indicate which responses have yet to be received and inform all members of the final date by which responses must be received.
16. The result of a decision taken by intersessional vote shall be ascertained by the Executive Secretary at the end of the voting period and promptly notified to all members. If any explanations of votes are received, these shall also be transmitted to all members.
17. Proposals adopted intersessionally shall become effective for all Contracting Parties pursuant to Article VIII, paragraph 2, of the Convention. However, where the issues under consideration are particularly urgent or time-sensitive, the proposal may specify that Contracting Parties should provisionally implement the results of the proposal as soon as possible and to the fullest extent possible consistent with their domestic law and regulatory procedures.
18. Proposals transmitted by the Executive Secretary for an intersessional vote shall not be subject to amendment during the voting period.
19. A proposal that has been rejected by intersessional vote for any reason shall not be reconsidered by way of an intersessional vote until after the following meeting of the Commission, but may be reconsidered at that meeting.
20. The voting rights of any member of the Commission may be suspended by the Commission if the arrears of contributions of that member equal or exceed the amount due for the two preceding years.

### **Rule 10 - Public and Private Meetings**

Meetings of the Commission shall be public unless the Commission otherwise decides.

### **Rule 11 - Council**

1. The Council shall consist of the Chairman and Vice-Chairmen of the Commission together with the representatives of not less than four and not more than eight member countries of the Commission. Representatives of two further member countries of the Commission may be elected to the Council if the membership of the Commission exceeds forty. The member countries of which the Chairman and Vice-Chairmen are nationals shall not be elected to the Council. The Chairman of the Commission shall preside at the Council meetings.
2. At each regular meeting, the Commission shall elect the member countries of the Commission to be represented on the Council in accordance with Article V, paragraph 1, of the Convention.
3. The Council shall meet at least once in the interim between regular meetings of the Commission and shall hold such further meetings as may be decided by the Commission.
4. The Council shall perform such functions as are assigned to it by the Convention, and other functions as may be designated by the Commission.

5. The Rules of Procedure applicable to the conduct of the business of the Commission shall apply *mutatis mutandis* to the Council, but they may be supplemented by additional rules adopted by the Council subject to confirmation by the Commission.

**Rule 12 – Panels\*\*\***

1. Establishment of Panels on the basis of species, group of species, or of geographic areas shall be decided by the Commission.
2. Each member country participating in any Panel established under Article VI of the Convention shall be represented on such Panel by its Delegates or their alternates, who may be assisted by experts or advisers.
3. The Panel shall hold a regular meeting in conjunction with the regular meeting of the Commission. Any other meetings of the Panel may be held at such time and place as may be determined by the Commission. Each Panel shall choose its own chairman.
4. Membership of a Panel shall comprise all member countries which inform the Commission, at a regular meeting, of their desire to be considered as members of the Panel. It shall be reviewed at each regular meeting of the Commission.
5. Countries joining the Commission in the interval between two of its regular meetings may become members of one or more Panels upon prior written notification to the Chairman of the Commission, who shall inform the other member countries. The Chairman shall likewise inform the Commission at its first subsequent regular meeting regarding the incorporation of the new member to one or more Panels. Incorporation shall be considered effective on the date on which the Chairman is notified, unless another date is expressly stated in above notification.
6. No member country may withdraw from the Panels to which it belongs during the interval between two regular meetings of the Commission.
7. The Rules of Procedure applicable to the conduct of the business of the Commission shall apply *mutatis mutandis*, except as regards officers, to a Panel, but they may be supplemented by additional rules of procedure or by-laws for the conduct of its meeting and for the exercise of its functions and duties provided for in Article VI of the Convention.

**Rule 13 - Committees\*\*\*\***

1. There shall be a Standing Committee on Finance and Administration on which each member country of the Commission may be represented. The Committee shall advise the Commission on matters relating to the Executive Secretary and his staff, on the budget of the Commission, on the time and place of meetings of the Commission, on publications of the Commission and on such other matters as may be referred to it by the Commission. The Committee shall choose its own Chairman.
2. There shall be a Standing Committee on Research and Statistics on which each member country of the Commission may be represented. The Committee shall develop and recommend to the Commission such policies and procedures in the collection, compilation, analysis and dissemination of fishery statistics as may be necessary to ensure that the Commission has available at all times complete, current and equivalent statistics on fishery activities in the Convention area. The Committee shall keep under continuous review the research programmes in progress in the Convention area, and shall develop and recommend to the Commission from time to time such changes in existing programmes, or such new programmes as may be deemed desirable. The Committee shall also advise the Commission on such other scientific matters as may be referred to it. The Committee shall choose its own Chairman.

---

\*\*\* The amendment of Rule 12 of the Rules of Procedure was adopted by the Commission at its Third Regular Meeting (Paris, November-December 1973).

\*\*\*\* The amendment of Rule 13 of the Rules of Procedures was adopted by the Commission at its 22nd Regular Meeting (Istanbul, November, 2011).

3. There shall be a Conservation and Management Measures Compliance Committee on which every member country of the Commission may be represented. The Committee shall be broadly responsible for reviewing all aspects of compliance with ICCAT conservation and management measures, and shall develop and recommend to the Commission such measures as may be necessary to ensure the implementation of and compliance with ICCAT conservation and management measures. The Committee shall choose its own Chair.
4. There shall be a Permanent Working Group for the Improvement of ICCAT Statistics and Conservation Measures on which every member country of the Commission may be represented. The Permanent Working Group shall review the effectiveness and practical aspects of ICCAT's conservation and management measures as well as relevant statistical information regarding species under the purview of ICCAT, and shall develop and recommend to the Commission such technical measures as may be necessary to ensure the effective implementation of ICCAT's conservation and management measures. The Permanent Working Group shall choose its own Chair.
5. The Commission may establish such other Committees as it considers necessary.
6. The Rules of Procedure applicable to the conduct of the business of the Commission shall apply *mutatis mutandis*, except as regards officers, to these Committees, but they may be supplemented by additional rules of procedure or by-laws for the conduct of their meetings and for exercise of their functions and duties.

#### **Rule 14 - Executive Secretary and Staff**

1. The Commission shall appoint the Executive Secretary and fix the tenure, rate of remuneration, and travelling expenses for the Executive Secretary and members of the staff, and may adopt such regulations as are considered desirable in this respect.
2. The Executive Secretary shall, under the general supervision of the Commission, exercise all the functions assigned to him under the Convention and these Rules and such other functions as may be assigned to him from time to time by the Commission or the Council.
3. The Executive Secretary shall appoint the members of the staff including the Assistant Executive Secretary and shall have authority over them.
4. The Executive Secretary is empowered to delegate to the Assistant Executive Secretary, or in his absence, to the senior member of the staff, such of his powers as he may consider necessary for the effective implementation of his responsibilities.

#### **Rule 15 - Reports and Records**

1. Every two years, the Commission shall submit a report on its work and findings to all member countries of the Commission.
2. At the end of each meeting, the report approved by the Commission shall be transmitted by the Executive Secretary to all member countries of the Commission, to FAO and to any Government or international organization invited to send observers to the meeting.
3. The Council, Panels and other subsidiary bodies shall, at the end of each meeting, adopt a report which shall be submitted to the parent body concerned.

## FINANCIAL REGULATIONS

The following regulations shall govern the financial administration of the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas (hereinafter referred to as “the Commission”) established under the International Convention for the Conservation of Atlantic Tunas (hereinafter referred to as “the Convention”).

### Regulation 1 - Financial period

The financial period of the Commission shall be the two calendar years following the normal date for the regular meeting of the Commission, unless it otherwise decides.

### Regulation 2 - Budget

1. The Executive Secretary shall prepare and submit to the regular meeting of the Commission budget estimates for the ensuing financial period.
2. The budget estimates shall be dispatched by the Executive Secretary to the Commission members not less than sixty days before the date fixed for the opening of the regular meeting of the Commission at which they are to be considered. The budget estimates shall be accompanied by such information and explanatory statements as may be requested by the Commission or deemed necessary by the Executive Secretary.
3. The budget estimates shall cover income and expenditures for the financial period to which they relate and shall be presented in United States dollars.\*
4. The budget estimates shall be divided by function into chapters and, when necessary, into sub-chapters.

### Regulation 3 - Appropriations

1. The appropriations voted by the Commission for the ensuing financial period shall constitute an authorization to the Executive Secretary to incur obligations and make payments for the purposes for which the appropriations were voted, and up to the amounts so voted.
2. The Executive Secretary may also incur obligations against future periods before appropriations are voted when such obligations are necessary for the continued effective functioning of the Commission, provided such obligations are restricted to administrative requirements of a continuing nature not exceeding the scale of such requirements as authorized in the budget of the current financial period.
3. Appropriations shall be available for obligations during the financial period to which they relate. Unobligated appropriations at the close of the financial period shall be carried over and included in the budget for the next financial period, unless the Commission otherwise decides.
4. Transfers within the same chapter of the budget may be effected by the Executive Secretary, who shall report thereon to the Commission or the Council.
5. In cases where special necessity arises, transfers from one chapter of the budget to another may be effected by the Executive Secretary after having obtained the approval of the Chairman of the Commission and shall be reported to the Commission or the Council.

---

\* At its 12<sup>th</sup> Regular Meeting (Madrid, November 1991), the Commission decided to change the budget base currency from U.S. dollars to Spanish Pesetas. Since 2002, when the Euro replaced the Peseta, the Commission's budget is based in Euros.

#### Regulation 4 - Provision of funds

1. The appropriations for a financial period shall be financed by annual contributions made by members of the Commission pursuant to Article X-2 of the Convention and in accordance with the following Basic Principles of the New Calculation Scheme\*\*:
  - (a) Each Contracting Party shall contribute annually to the Budget of the Commission an amount equivalent to US\$ 1,000 for the Commission membership and an amount equivalent to US\$ 1,000 for each panel membership, as provided for in the Convention (Article X, paragraph 2).
  - (b) Contributions for Commission expenses in excess of the amount made under item one shall be determined by a formula which considers both the economic capabilities of the member countries and their tuna harvest and canning production. This formula includes the following criteria:
    - (i) Member countries are classified into four groups: Group A: members defined as developed market economies by the appropriate United Nations economic organizations. Group B: members not included in group A whose GNP per capita exceeds [US\$ 4,000] (adjusted to 1991 dollar values) and whose combined round weight of catch and net weight of canned products of Atlantic tuna and tuna-like fishes exceeds [5,000 t]. Group C: whose GNP per capita exceeds [US\$ 4,000] or whose combined round weight of catch and net weight of canned products of Atlantic tuna and tuna-like fishes exceeds [5,000 t]. Group D: members not included in groups A, B and C.
    - (ii) The total Commission Budget shall be assigned to each of the four groups according to the formula given below. Within each group, the contribution for each Contracting Party shall be calculated by the method defined in Article X, paragraph 2, of the Convention (Each Contracting Party shall contribute annually to the budget of the Commission an amount equal to: (a) US\$ 1,000 (one thousand United States dollars) for Commission membership. (b) US\$ 1,000 (one thousand United States dollars) for each Panel membership. (c) If the proposed budget for joint expenses for any biennium should exceed the whole amount of contributions to be made by the Contracting Parties under (a) and (b) of this paragraph, one-third of the amount of such excess shall be contributed by the Contracting Parties in proportion to their contributions made under (a) and (b) of this paragraph. For the remaining two-thirds the Commission shall determine on the basis of the latest available information: (i) the total of the round weight of catch of Atlantic tuna and tuna-like fishes and the net weight of canned products of such fishes for each Contracting Party; (ii) the total of (i) for all Contracting Parties. Each Contracting Party shall contribute its share of the remaining two-thirds in the same ratio that its total in (i) bears to the total in (ii). That part of the budget referred to in this sub-paragraph shall be set by agreement of all the Contracting Parties present and voting).
      - Group D:** The percentage of the total budget assigned to this group shall be [0.25] percent per member in the Group.
      - Group C:** The percentage of the total budget assigned to this group shall be [1.0] percent per member in the Group.
      - Group B:** The percentage of the total budget assigned to this group shall be [3.0] percent per member in the Group.
      - Group A:** The percentage of the total budget remaining after the assignment to groups B, C and D.
- 1bis. In addition to paragraph 1 above, appropriations for a financial period to meet the anticipated costs associated with support, maintenance, and functionality development of the electronic Bluefin Tuna Catch Documentation (eBCD) system shall be financed by additional annual contributions made by those members of the Commission that catch and/or trade Atlantic bluefin tuna. These contributions shall be calculated consistent with the principles in paragraph 1 above and shall consist of the following:

---

\*\* As modified by the Madrid Protocol, which entered into force on March 10, 2005 and as modified subsequently at the 21<sup>st</sup> Regular Meeting of the Commission (Recife, Brazil, 2009).



- (a) A basic fee of [US\$ 700] and;
- (b) A variable fee that finances the remaining eBCD system costs, after subtracting the amount collected pursuant to para (a) above. Consistent with paragraph 1(b) above, this remaining amount shall be assigned to each of the four groups (A-D) according to the formula specified in paragraph 1(b)(ii). Within each group, the contribution for each of the relevant Contracting Parties shall be calculated on the following basis:
- i. [30%] of the contribution shall be in proportion to the Contracting Party's total round weight of bluefin tuna catch;
  - ii. [40%] of the contribution shall be in proportion to the Contracting Party's total number of trades in the eBCD system; and
  - iii. [30%] of the contribution shall be in proportion to the Contracting Party's overall volume of Atlantic bluefin tuna imported, as recorded in the eBCD system\*\*\*.

Note: The U.S. dollar amounts and t amounts in [ ] are variables, which may be modified, by Commission decision.

2. As soon as the Commission has approved the budget for a financial period, the Executive Secretary shall send a copy thereof to all members of the Commission, notifying them of their yearly assessments during the financial period and requesting them to deposit the corresponding amount.
3. Contributions to the budget shall be payable in such currencies as the Commission may decide.
4. New members of the Commission whose membership becomes effective during the first six months of any year shall be liable to pay the full amount of the annual contribution they would have been required to pay if they had been members of the Commission when assessments were made under Article X-2 of the Convention.
5. New members of the Commission whose membership becomes effective during the last six months of any year shall be liable to pay half the amount of the annual contribution referred to in paragraph 4 above.
6. The appropriations for a financial period may also be financed by voluntary contributions from members of the Commission or from other sources, any other income accruing to the Commission.

### **Regulation 5 - Funds**

For the purposes of accounting for the expenditures of the Commission, there shall be established a General Fund, a Working Capital Fund and such trust funds as the Commission may decide to establish from time to time.

### **Regulation 6 - General Fund**

The following monies shall be credited to the General Fund:

- (a) Annual contributions from members of the Commission.
- (b) Any other income accruing to the Commission, and
- (c) Appropriations from the Working Capital Fund.

### **Regulation 7 - Working Capital Fund**

1. The Commission shall determine the level of the Working Capital Fund and assess the advances from members of the Commission necessary to maintain such Fund.

---

\*\*\* The relevant trade and import data from the eBCD system shall reflect the same time period used to determine the relevant catch and canning data pursuant to paragraph 1(b)(ii).

2. Members of the Commission shall be assessed on the same basis as that provided for in Article X-2 (c) of the Convention.
3. New members of the Commission shall be assessed in an amount determined by the Commission. Unless the Commission decides otherwise, the amount of the new members' assessment shall be considered as an increase in the level of the Working Capital Fund.
4. The Working Capital Fund shall be used to finance operations of the Commission prior to receiving annual contributions, and for such other purposes as the Commission may determine. Withdrawals from the Working Capital Fund designed to finance operations of the Commission prior to receiving annual contributions shall be reimbursed from the General Fund as soon as possible.

#### **Regulation 8 - Trust funds**

The Executive Secretary may accept on behalf of the Commission voluntary contributions whether or not in cash from members of the Commission or from other sources, provided that the purposes for which such voluntary contributions have been made are consistent with the policies, aims and activities of the Commission. The Executive Secretary shall establish trust funds to cover such voluntary contributions and shall report thereon to the Commission or the Council.

#### **Regulation 9 - Accounts**

1. The Executive Secretary shall maintain such accounts as are necessary and shall prepare interim accounts at the end of the first calendar year of the financial period, and final accounts at the end of the financial period. Both the interim and the final accounts shall be presented in United States dollars\*\*\*\* and shall show:
  - (a) The income and expenditures of all funds.
  - (b) The status of appropriations, including:
    - (i) the original budget appropriations;
    - (ii) the appropriations as modified by transfer;
    - (iii) credits, if any, other than the appropriations voted by the Commission;
    - (iv) the amounts charged against those appropriations and other credits.
  - (c) The assets and liabilities of the Commission.
2. Separate accounts shall be maintained for all trust funds.
3. The Executive Secretary shall submit to the auditors the accounts for each calendar year not later than ninety days following the end of the calendar year.

#### **Regulation 10 - Custody of funds**

The Executive Secretary shall designate the bank or banks in which the funds of the Commission shall be kept and report all such depositories to the Council.

#### **Regulation 11 - Investment of funds**

1. The Executive Secretary may make short-term investments of monies not needed for immediate requirements. He may make long-term investments of monies standing to the credit of trust funds in such manner as may be authorized by the Commission or the Council. Interests on the investments of monies standing to the credit of trust funds shall accrue to such trust funds.
2. The Executive Secretary shall report periodically to the Commission or the Council on short-term and long-term investments.

---

\*\*\*\* At its 12<sup>th</sup> Regular Meeting (Madrid, November 1991), the Commission decided to change the budget base currency from U.S. dollars to Spanish pesetas. Since 2002, when the Euro replaced the peseta, the Commission's budget is based in Euros.

**Regulation 12 - External audit**

1. The Commission shall appoint an external auditor who may be changed only by the Commission.
2. The auditor shall perform such an audit as he deems necessary to certify:
  - (a) That the financial statements are in accord with the books and records of the Commission.
  - (b) That the financial transactions reflected in the statements have been in accordance with the rules and regulations, the budgetary provisions, and other applicable directives, and
  - (c) That the monies on deposit and on hand have been verified by certificate received direct from the Commission's depositories or by actual count.
3. Subject to the directions of the Commission, the auditor shall be the sole judge as to the acceptance in whole or in part of the certifications by the Executive Secretary and may proceed to such detailed examination and verifications as he chooses of all financial records, including those relating to supplies and equipment.
4. The auditor and his staff shall have free access at all convenient times to all books of account and records which are, in the opinion of the auditor, necessary for the performance of the audit. Information classified in the records of the Executive Secretary as confidential, and which is required for the purposes of the audit, shall be made available on application to the Executive Secretary.
5. The auditor, in addition to certifying the accounts, may make such observations as he deems necessary with respect to the efficiency of the financial procedures, the accounting system, the internal financial controls and, in general, the financial consequences of administrative practices. In no case, however, shall the auditor include criticism in his audit report without first affording the Executive Secretary an opportunity of explanation to the auditor of the matter under observation. Audit objections to any item in the accounts shall be immediately communicated to the Executive Secretary.
6. The auditor shall prepare a report on the accounts certified, and on any matters on which the Commission by resolution thereon may from time to time give specific instructions.
7. The auditor shall submit his report to the Commission not later than six months following the end of the calendar year to which the accounts relate.

**AGREEMENT ON SEAT BETWEEN THE SPANISH STATE AND  
THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION OF ATLANTIC TUNAS\***

Whereas the Plenipotentiary of Spain on March 29, 1971 signed jointly in Madrid with the Chairman of the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas, duly appointed for the purpose, an Agreement on Seat between the Spanish State and the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas, the certified text of which is quoted below:

His Excellency the Spanish Chief of State\*\*, and  
The International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas,

Wishing to regulate the rights, immunities and privileges of the Seat of the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas, and its employees, in accordance with the decision taken during the first Meeting of the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas held in Rome, December 1-6, 1969, whereby it was decided to establish its permanent Seat in Madrid, and for the purpose of thus ensuring the protection of said International Commission in Spain:

Have resolved to enter into an Agreement for Privileges and Immunities and, to that end, have appointed as plenipotentiaries:

For His Excellency the Spanish Chief of State, H. E. Gabriel Fernández de Valderrama y Moreno, Undersecretary of Foreign Affairs.

For the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas, its Chairman, H. E. Fernando Marcitllach Guazo.

Who, having exchanged their respective instruments of authority which they found to be done in true and proper manner, are agreed as follows:

**Juridical personality**

***Article 1***

The Spanish Government recognizes the juridical personality of the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas and its capacity to enter into contracts, to purchase and to dispose of personal property and real estate, and to initiate legal action.

**Permanent Seat of the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas**

***Article 2***

The permanent Seat of the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas comprises premises the location and characteristics of which shall be made known to the Spanish Government.

***Article 3***

The Spanish Government obligates itself to take all necessary steps to allow the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas the utilization of those buildings constituting its Seat.

---

\* This Agreement entered into effect on October 28, 1971, as stipulated in its Article 27. ("Boletín Oficial del Estado," No. 275, 17 November 1971).

\*\* Francisco Franco Bahamonde, Chief of the Spanish State, Generalísimo of the National Armies.

**Article 4**

1. The Seat is subject to the authority of the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas.
2. The International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas shall be empowered to establish the Rules of Procedure to determine the norms for proper functioning, which will be applicable throughout the Seat.
3. Notwithstanding the provisions of the foregoing paragraph, the Government of Spain shall make applicable to the Seat of the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas, Spanish legislation which is applicable to the Seats of foreign missions.

**Article 5**

1. Premises of the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas are inviolable.
2. No judicial rulings, including seizure of private property, may be enforced on these premises without authorization of the Executive Secretary.
3. Without detriment to rules established in this Agreement, the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas shall not allow its Seat to serve as asylum for persons sought for enforcement of criminal proceedings or who are being sought for having committed a flagrant offense or against whom the competent Spanish Authorities shall have issued a legal injunction or an order for expulsion.
4. In event that the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas were to establish offices in Spain other than its Seat, inviolability shall be accorded such offices under the same conditions stated in the foregoing subsections, provided application is made to the Spanish Government for authority to open them.

**Article 6**

1. The Spanish Government guarantees the protection of the Seat.
2. Upon request of the Executive Secretary, the Spanish Authorities shall render such police support as may be required to maintain order within the Seat.

**Article 7**

1. The International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas may apply for use of the necessary public services.
2. Subject to provisions of Article 9, the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas shall benefit from any reductions which may occur in public service fees.
3. If, for reasons of *force majeure*, a total or partial interruption of such services should occur, the needs of the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas shall be accorded whatever priority the Spanish Administration may enjoy.

**Access to the Seat****Article 8**

1. The competent Spanish Authorities shall not impede passage to or from the Seat by persons having official functions to perform therein, or of persons invited there by the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas.

2. The Spanish Government reserves the right to extend visas for entry and their possible invalidation in those cases in which this should be in order pursuant to legislation in force, and undertakes to authorize at no expense and without delay, the entry into and residence in Spain of the following persons during such time as they are in the discharge of their duties or who carry out missions for the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas:
  - (a) such representatives of Member States, their alternates, advisers, experts and secretaries as shall be appointed to attend meetings of the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas or of its Committees, or meetings and conferences called by the Commission or its Committees;
  - (b) the employees and experts of the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas as well as the employees, representatives and experts of the governmental and non-governmental organizations admitted by the Commission by virtue of consultive agreements;
  - (c) dependents -spouses and minor children- of persons mentioned in the foregoing subsections;
  - (d) all those persons whom the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas, its Committees or the Executive Secretary shall have invited for official reasons.
3. Without prejudice to the special immunities to be enjoyed by persons referred to in Section 2, the Spanish Authorities may compel them to leave Spanish territory during their period of office should they abuse the privileges accorded them and engage in activities foreign to their functions or duties in relation to the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas and subject always to the following provisions:
4. Any measure for the purpose of compelling persons mentioned in Section 2 to leave Spanish territory must first be approved by the Ministry of Foreign Affairs of the Spanish Government. Prior to extending such approval the said Ministry must inform the following Authorities:
5. The Authorities referred to are:
  - (a) in the case of a representative of a Member State, or a member of his or her family, the Government of said Member State;
  - (b) in the case of a member of a Committee of the Commission or of one of his or her family, the Chairman of the Committee in question;
  - (c) in the case of any other person, the Executive Secretary of the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas.
6. Furthermore, in the case of those persons mentioned in subsections (a) and (b), Section 2 of this article, the request to abandon Spanish territory shall be conveyed in a manner analogous to that applicable in the case of the Diplomatic Corps accredited to the Spanish Government.
7. It is understood that the persons specified in Section 2 will not be exempted from application of quarantine or public health regulations.

### **Communication facilities**

#### ***Article 9***

The Spanish Government shall accord the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas for its postal, telephone, telegraph, radiotelegraph and facsimile communications the same treatment it accords other Governments and their diplomatic missions insofar as priority and tariffs and rates on correspondence, telephone, telegraph and other.

#### ***Article 10***

1. The inviolability of official correspondence of the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas is guaranteed.
2. The International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas shall be entitled to employ codes and to send and receive correspondence by couriers or pouches which shall enjoy privileges and immunities analogous to those enjoyed by diplomatic couriers and pouches. In event of grave and justified suspicion the Spanish Authorities may, in the presence of a competent representative of the Commission, verify whether such pouches contain official correspondence only.

## **Property, funds and assets**

### ***Article 11***

The International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas, its property and assets wherever located, enjoy jurisdictional immunity except insofar as the extent to which the Commission may expressly renounce it in a given case, or should such renunciation derive from the provisions of a contract. It is nevertheless understood that a new renunciation shall be required for execution thereof.

### ***Article 12***

1. The property and assets of the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas, wherever located, are exempt from search, confiscation, commandeering and expropriation or any other form of executive, administrative or legislative action.
2. The archives of the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas or, in general, all documents contained therein or related thereto, are inviolable wherever they may be located.

### ***Article 13***

1. The International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas shall be exempt from all taxes or other fiscal burdens on ownership, occupancy, construction or adaptation of land or buildings owned by it.
2. The International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas shall be exempt from all direct taxes imposed by the State or local entities on goods and revenue accruing to the Commission and directly related to the fulfillment of its objectives.
3. The International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas shall be exempt from payment of taxes or duties of any kind on goods imported into or exported from Spanish territory by the Commission and which are or have been destined to its objectives. This exception, however, shall not apply to duties accruing to Customs Administrations for services rendered.
4. Objects imported free of duty may not be ceded nor transferred in Spanish territory other than in exceptional cases and under such conditions as may be determined by mutual agreement between the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas and the competent Spanish Authorities. In such cases all applicable duties to which such objects are liable shall be made payable.

### ***Article 14***

1. The International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas may receive and possess funds and foreign currencies of all kinds and keep accounts in any currency; it may also freely transfer to another country the funds and foreign currencies in its possession in Spanish territory and vice-versa.
2. The competent Spanish Authorities shall lend their aid and support to the Organization for its exchange and transfer operations.

## **Facilities, privileges and immunities**

### ***Article 15***

1. During their presence in Spain in the discharge of duties entrusted to them, the Chairman and the two Vice-Chairmen of the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas, and representatives of Member States of the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas at meetings of the Commission or of its Committees and at such meetings as the Commission may call, shall enjoy facilities, privileges and immunities analogous to those accorded foreign diplomatic personnel of comparable rank who are members of temporary diplomatic missions in Spain.

2. These facilities, privileges and immunities extend to spouses and children under 21 years of age, of the persons mentioned above, who are dependent upon them.

#### ***Article 16***

1. Without detriment to the provisions of Articles 20 and 21, the Executive Secretary of the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas, as well as the official substituting for him in his absence, together with their spouses and minor children shall enjoy the prerogatives, immunities, exemptions and facilities which are accorded to diplomatic envoys under International Law.
2. If the persons referred to in the foregoing paragraph and in Articles 15, 19 and 22 are of Spanish nationality, they shall enjoy judicial immunity only in respect of acts performed in the discharge of their official functions within the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas.

#### ***Article 17***

The Executive Secretary of the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas shall inform the Spanish Government through the Protocol Department of the Ministry of Foreign Affairs, of the names and personal circumstances of persons referred to in Articles 15, 16, 19 and 22, in order that they may be accorded those privileges.

#### ***Article 18***

Immunities specified in Articles 15 and 16 are granted their beneficiaries in the interests of the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas and not for their personal advantage. These immunities may be renounced by: the Government of the State in question, in the case of its representatives and members of their families; by the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas for the members of its Committees and their families, as well as for the Executive Secretary and members of his family; and by the Executive Secretary for the Commission employees cited in Article 16 and for their families.

### **Employees and experts**

#### ***Article 19***

Employees in Director and Professional category (as established in the United Nations Personnel Statute) of the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas:

- (a) shall enjoy jurisdictional immunity for such official acts as they perform, with the exception of employees of Spanish nationality;
- (b) with regard to taxes on salaries and emoluments received from the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas, they shall enjoy the same exemptions as are accorded under identical circumstances to employees of the United Nations;
- (c) subject to the provisions of Article 20, they shall be exempted, as well as their children, from all obligations in connection with military service or any other service compulsory in Spain;
- (d) they shall not be subject, nor shall their spouses and children under 21 years of age who are their dependents, to restrictive measures in regard to immigration or police formalities applying to foreigners, on condition that they be provided with documents issued by the Ministry of Foreign Affairs as stated in Article 24;
- (e) they shall enjoy the same facilities for exchange of currency as are accorded members of the diplomatic missions accredited to the Spanish Government;
- (f) during periods of international tension they shall be entitled, as shall their spouses and dependent children under 21 years of age, to repatriation facilities identical to those extended members of diplomatic missions accredited to the Spanish Government;
- (g) if resident abroad at time of appointment, they may import on one occasion only and free of customs duties, the furniture and personal effects with which to establish a household in Spain;
- (h) they may temporarily import their motor vehicles free of customs duties.



### ***Article 20***

Spanish employees of the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas and their children are not exempted from military service or any other service that may be compulsory in Spain. The International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas may on occasion apply to the Spanish Government for a deferral in accordance with standing regulations.

### ***Article 21***

These privileges and immunities are granted employees in the interests of the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas and not in order to provide them with personal advantages. The Executive Secretary can and should renounce the immunity granted an employee in all cases where he considers that this immunity hampers the process of justice and always provided that the interests of the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas are not thereby impaired.

### ***Article 22***

1. When experts other than those mentioned in Articles 15, 16 and 19 are performing duties in the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas or carrying out missions or travelling in its behalf, they shall enjoy the following privileges and immunities insofar as they may be necessary in the discharge of their duties:
  - (a) immunities from personal arrest or seizure of their personal luggage, except if they shall have committed a flagrant offense. In such event the Spanish Authorities shall immediately inform the Executive Secretary of the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas of the arrest or embargo on luggage;
  - (b) immunities against any legal action which might be brought against them for acts they may have carried out in the performance of their official duties (whether verbally or in writing); those concerned shall continue to enjoy such immunity even if they no longer discharge duties with the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas, or are no longer entrusted with missions in its behalf.
  - (c) they shall be granted the same facilities for exchange of currency as are enjoyed by officials of foreign governments on temporary official mission.
2. The Executive Secretary of the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas may and must renounce those immunities granted an expert in those cases wherein he considers he should do so without detriment to the interests of the Commission.

### ***Article 23***

The International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas shall constantly cooperate with the Spanish Authorities in the proper administration of justice, to ensure compliance with police regulations, and to prevent any abuse which might arise from immunities and facilities stipulated in this Agreement.

## **Identity cards**

### ***Article 24***

The Protocol Department of the Ministry of Foreign Affairs of the Spanish Government shall issue identity cards to the persons referred to in this Agreement.

## **Settlement of differences**

### ***Article 25***

The International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas, in agreement with the Ministry of Foreign Affairs, shall take measures to provide for suitable settlement of disputes involving officials of the Commission who, by reason of their official position, enjoy immunity in event such immunity has not been invalidated by the Commission.

**Article 26**

Any conflict regarding application of this Agreement or of any other additional agreement which may be stipulated, if not resolved by negotiation between the parties, shall be submitted to a court of three arbiters for final settlement. One of these shall be designated by the Executive Secretary of the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas; one by the Ministry of Foreign Affairs of the Spanish Government, and the third by the first two arbiters or, should they fail to agree, by the President of the International Court of Justice.

**Article 27**

This Agreement shall enter into force on the date of exchange of Instruments of Ratification by Spain and of notification of approval by the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas.

In witness whereof one true copy is made in the Spanish language. Official translations shall be made into the English and French languages.

Done in Madrid, on the twenty-ninth day of March, nineteen hundred and seventy-one.

For the Government of Spain:

GABRIEL FERNÁNDEZ DE VALDERRAMA  
Y MORENO

For the International Commission  
for the Conservation of Atlantic Tunas:

FERNANDO MARCITLLACH GUAZO

**Annex to Seat Agreement**

As regards application of Article 19, the Spanish Government shall grant employees and experts of the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas the following privileges of a fiscal nature:

In regard to paragraph (g) of Article 19, and considering that officials of the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas may import their furniture and personal effects, not at the time of their arrival in Spain but later, when they have permanent quarters, it is resolved that said officials may import said furniture and personal effects free of duties and import taxes and exempt from the formalities of control applying to foreign trade and exchange, either upon their arrival or within a period of six months thereafter.

In exceptional cases when for reasons of *force majeure* it has not been possible to effect said importation within the prescribed period, the competent customs Authorities may extend the above mentioned six months period.

Customs exemption shall be granted whether importation covers all or part of the furniture or even isolated pieces on condition, however, that importation is effected on one occasion only.

It is understood that employees of the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas may not, for a period of one year from date of importation, sell or dispose of their furniture or personal effects which have been imported free of duty, without authorization from the Customs Administration and without paying the duties normally exacted. Thereafter such effects may be disposed of by the owner without restriction.

In order that employees of the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas may benefit from these measures, the Executive Secretary shall submit to the Protocol Department of the Ministry of Foreign Affairs a request for duty-free entry and give necessary details and justification.

As to paragraph (h) of Article 19:

- (a) Application may be made for the temporary importation of one vehicle only per person or family group. This vehicle must be provided with foreign licence plates not subject to expiration or with Spanish tourist licence plate. The latter will be granted on an exceptional basis to vehicles not acquired in Spain with temporary registration in the country of origin and in the name of the employee.

In the event that an employee might transfer or reexport his vehicle under conditions stipulated in the current customs legislation on the matter, said official may be allowed the temporary importation of a new car.

- (b) Spanish employees of the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas may avail themselves of this facility only if previously resident abroad and if they owned their vehicle for one year prior to appointment to the Commission.

*Therefore*, having seen and examined the twenty-seven articles constituting said Agreement, as also its Annex, the Treaties Commission of the Spanish Cortes having been heard in compliance with the provisions of Article 14 of its Organic Law, I hereby approve and ratify the contents therein, as I do approve and ratify by virtue of these presents, promising to comply therewith, observe and ensure punctual compliance and observance with all of its parts, to which end, for greater validity and assurance, I order that this Instrument of Ratification signed by me, duly sealed and countersigned by the undersigned Minister of Foreign Affairs be issued.

Done in Madrid on October twenty-second, nineteen hundred and seventy-one.

The Minister of Foreign Affairs  
GREGORIO LÓPEZ BRAVO DE CASTRO

FRANCISCO FRANCO

**AGREEMENT BETWEEN THE FOOD AND AGRICULTURE  
ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS AND THE INTERNATIONAL COMMISSION  
FOR THE CONSERVATION OF ATLANTIC TUNAS\***

**Preamble**

Whereas the Constitution of the Food and Agriculture Organization of the United Nations (hereinafter referred to as FAO) provides that the Organization may enter into agreements with other intergovernmental organizations with related activities in order to define methods of cooperation; and

Whereas the Convention establishing the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas (hereinafter referred to as ICCAT) provides for the conclusion of an agreement between ICCAT and FAO;

FAO and ICCAT have agreed as follows:

**Article 1 - Purpose of the Agreement**

The purpose of the Agreement is to ensure cooperation between FAO and ICCAT by consultation, coordination of effort, mutual assistance and joint action in fields of common interest in accordance with the objectives and principles of FAO and ICCAT, in particular in regard to the collection and analysis of statistics, stock assessment and the formulation of conservation and management measures relating to tunas and tuna-like fishes of the Atlantic Ocean.

**Article 2 - Reciprocal representation**

1. ICCAT shall be invited to send Observers to sessions of the FAO Committee on Fisheries and its subsidiary bodies, and to sessions of the Conference and Council and other meetings of FAO when they deal with matters relating to conservation and management of the living resources of the sea.
2. FAO shall be invited to send a representative to all meetings of ICCAT and its subsidiary bodies. Such representative, who may be accompanied by experts and advisers, shall not have the right to vote.

**Article 3 - Exchange of information and documents**

1. Subject to such arrangements as may be necessary for the safeguarding of confidential material, FAO and ICCAT shall arrange for the fullest exchange of information and documents concerning matters of common interest.
2. The Director-General of FAO and the Executive Secretary of ICCAT, or their authorized representatives, shall, upon the request of either Party, consult with each other regarding the provision by either Party of such special information as may be of interest to the other Party.

**Article 4 - Cooperation and consultation**

FAO and ICCAT agree that with a view to facilitating the effective attainment of the objectives set forth in the Constitution of FAO and the Convention establishing ICCAT, they will act in close cooperation with each other and will consult each other regularly in regard to matters of common interest. In particular, each Party shall inform the other at an early stage of any plans for the development of its activities whenever this is required to secure effective coordination and to avoid duplication of effort.

---

\* The Commission, informed that the Agreement had been adopted by the FAO Conference, decided at its Third Regular Meeting (Paris, November-December 1973) to also approve the Agreement.

#### **Article 5 - Technical cooperation**

1. Whenever desirable, ICCAT and FAO may each seek other's technical cooperation with a view to promoting the development of activities in the fields of mutual concern.
2. Every effort shall be made to meet any request for technical cooperation. Any such technical cooperation shall be provided in a manner to be agreed between the Parties.

#### **Article 6 - Joint action**

1. ICCAT and FAO may, through their competent organs, conclude special agreements or arrangements for joint action with a view to attaining objectives of common interest.
2. These agreements or arrangements shall define the manner and extent of participation by each Party and shall specify the financial commitment, if any, that each is to assume.
3. ICCAT and FAO may set up joint committees or working parties to consider matters of mutual interest.

#### **Article 7 - Proposals for the inclusion of agenda items**

Subject to such preliminary consultation as may be necessary, ICCAT may propose the inclusion of items on a provisional agenda of the FAO Committee on Fisheries or of its subsidiary bodies. FAO may propose the inclusion of items on the provisional agenda of the meetings of ICCAT and of its subsidiary bodies. Proposals for the inclusion of items shall be accompanied by an explanatory memorandum.

#### **Article 8 - Entry into Force**

This Agreement shall come into force on its approval by ICCAT and by the FAO Council, subject to confirmation by the FAO Conference.

#### **Article 9 - Modification and denunciation**

1. This Agreement may be amended by mutual consent of the Parties.
2. Either of the Parties may terminate this Agreement by giving six months' written notice to the other Party.

**CONFERENCE OF PLENIPOTENTIARIES OF THE STATES PARTIES TO THE INTERNATIONAL  
CONVENTION FOR THE CONSERVATION OF ATLANTIC TUNAS**

*(Paris, July 9-10, 1984)*

**Final Act**

1. At the invitation of the Government of the Republic of France, a Conference of Plenipotentiaries of the States Parties to the International Convention for the Conservation of Atlantic Tunas was held in Paris on July 9 and 10, 1984.
2. The following States were present at the Conference: Angola, Benin, Brazil, Canada, Cuba, France, Ghana, Ivory Coast, Japan, Republic of Korea, Morocco, Portugal, Sao Tomé and Principe, Senegal, South Africa, Spain, United States, Uruguay, U.S.S.R., Venezuela.
3. The European Economic Community, invited as an observer, and the Food and Agriculture Organization of the United Nations were present at the Conference and participated in the proceedings.
4. The Conference used as a basis for its discussion the final report of the Eighth Regular Meeting of the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas held in Madrid, November 9-15, 1983.
5. The Conference agreed upon the attached Protocol relating to the modification of Articles XIV, XV and XVI of the International Convention for the Conservation of Atlantic Tunas.
6. The Conference also agreed that the provisions of Article XIV, paragraph 4, contained in the above-mentioned Protocol, will, upon their entry into force, be applicable to the European Economic Community with the understanding that the European Economic Community will have the rights and obligations of a single Contracting Party, especially as concerns voting and contributions to the budget of the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas.
7. The Conference took note of the explanations offered by the Japanese representative regarding the problems of a procedural nature which were not resolved during the course of the meeting. The representative, however, in a spirit of compromise, did not oppose the consensus reached in the Conference in order to ensure the early admission of the European Economic Community to the International Convention for the Conservation of Atlantic Tunas.
8. The Conference requested the Governments of the Contracting Parties to the International Convention for the Conservation of Atlantic Tunas to proceed to implement the internal procedures necessary for the approval, ratification or acceptance of the Protocol, so as to ensure its entry into force as soon as possible.

Done at Paris, July 10, 1984.

Signing Parties\*:

ANGOLA	S. Makiadi
BENIN	L. Nagnonhou
BRAZIL	A. Amado
CANADA	M. Hunter
CÔTE D'IVOIRE	K. Douabi
CUBA	A. Alonso
ESPAÑA	L. Casanova
FRANCE	F. Renouard
GHANA	J. Q. Cleland
JAPAN	S. Akiyama
REPUBLIC OF KOREA	J. S. Choo

---

\* List of Signing Parties as presented in original.

MAROC	A. El Jäi
PORTUGAL	J. G. Boavida
SAO TOME & PRINCIPE	G. Posser da Costa
SÉNÉGAL	B. C. Dioh
SOUTH AFRICA	H. A. Hanekom
URUGUAY	U. W. Pérez
U.S.A.	C. J. Blondin
U.S.S.R.	Y. Vialov
VENEZUELA	F. Alvino

## **PROTOCOL**

- I. Articles XIV, XV and XVI of the International Convention for the Conservation of Atlantic Tunas are modified as follows:

### **Article XIV**

1. This Convention shall be open for signature by the Government of any State which is a Member of the United Nations or of any Specialized Agency of the United Nations. Any such Government which does not sign this Convention may adhere to it at any time.
2. This Convention shall be subject to ratification or approval by signatory countries in accordance with their constitutions. Instruments of ratification, approval, or adherence shall be deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations.
3. This Convention shall enter into force upon the deposit of instruments of ratification, approval, or adherence by seven Governments and shall enter into force with respect to each Government which subsequently deposits an instrument of ratification, approval, or adherence on the date of such deposit.
4. This Convention shall be open for signature or adherence by any inter-governmental economic integration organization constituted by States that have transferred to it competence over the matters governed by this Convention, including the competence to enter into treaties in respect of those matters.
5. Upon the deposit of its instrument of formal confirmation or adherence, any organization referred to in paragraph 4 shall be a Contracting Party having the same rights and obligations in respect of the provisions of the Convention as the other Contracting Parties. Reference in the text of the Convention to the term "State" in Article IX, paragraph 3, and to the term "government" in the Preamble and in Article XIII, paragraph 1, shall be interpreted in this manner.
6. When an organization referred to in paragraph 4 becomes a Contracting Party to this Convention, the member states of that organization and those which adhere to it in the future shall cease to be parties to the Convention; they shall transmit a written notification to this effect to the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations.

### **Article XV**

The Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations shall inform all Governments referred to in paragraph 1 of Article XIV and all the organizations referred to in paragraph 4 of the same Article of deposits of instruments of ratification, approval, formal confirmation or adherence, the entry into force of this Convention, proposals for amendment, notifications of acceptance of amendments, entry into force of amendments, and notifications of withdrawal.

### Article XVI

The original of this Convention shall be deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations who shall send certified copies of it to the Governments referred to in paragraph 1 of Article XIV and to the organizations referred to in paragraph 4 of the same Article.

- II. The original of this Protocol, the English, French and Spanish texts of which are equally authentic, shall be deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations. It shall be open for signature in Rome until September 10, 1984. The Contracting Parties to the International Convention for the Conservation of Atlantic Tunas that have not signed the Protocol by that date may nevertheless deposit their instruments of acceptance at any time.\*\* The Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations shall send a certified copy of this Protocol to each of the Contracting Parties to the International Convention for the Conservation of Atlantic Tunas.
- III. This Protocol shall enter into force upon deposit with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations of instruments of approval, ratification or acceptance of all Contracting Parties. In this regard, the provisions set out in the last sentence of paragraph 1 of Article XIII of the International Convention for the Conservation of Atlantic Tunas shall apply *mutatis mutandis*. The date of entry into force shall be the thirtieth day following the deposit of the last instrument.\*\*\*

Done at Paris, July 10, 1984.

---

\*\* The Commission decided, at its 15<sup>th</sup> Regular Meeting (Madrid, November 1997) that Parties which had become members after the adoption of the Paris Protocol would be considered as having accepted said Protocol.

\*\*\* The Paris Protocol entered into force on December 14, 1997. The access of the European Community therefore became effective on that same date, whereupon EC Member States (Spain, France, Italy, Portugal and the United Kingdom) withdrew from the Commission. However, France and the United Kingdom retained membership (respectively on December 24, 1997 and on January 19, 1998) on behalf of their overseas territories not covered by the Treaty of Rome.



**CONFERENCE OF PLENIPOTENTIARIES OF THE CONTRACTING PARTIES TO THE INTERNATIONAL  
CONVENTION FOR THE CONSERVATION OF ATLANTIC TUNAS**  
*(Madrid, June 4-5, 1992)*

**Final Act**

1. At its Twelfth Regular Meeting, held in Madrid on November 11-15, 1991, the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas (ICCAT) decided to hold a Conference of Plenipotentiaries of the Contracting Parties to the International Convention for the Conservation of Atlantic Tunas to amend paragraph 2 of Article X of said Convention.
2. The Conference of Plenipotentiaries was held in Madrid on June 4-5, 1992.
3. The Conference elected Dr. A. Ribeiro Lima (Portugal) as Chairman and Mr. L. G. Pambo (Gabon) as Vice-Chairman.
4. The Conference designated Dr. L. Koffi (Côte d'Ivoire) as rapporteur.
5. The Conference established a Credentials Committee, consisting of Canada, Gabon and Spain.
6. Of the twenty-two Contracting Parties to the International Convention for the Conservation of Atlantic Tunas, the following were present at the Conference: Angola, Brazil, Canada, Côte d'Ivoire, France, Gabon, Ghana, Republic of Guinea, Japan, Republic of Korea, Morocco, Portugal, Sao Tomé and Principe, South Africa, Spain, and United States.
7. The Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO), of which the Director-General is the depositary of the International Convention for the Conservation of Atlantic Tunas, was represented at the Conference.
8. The Conference used as a basis for its discussion the Proceedings of the Twelfth Regular Meeting of the Commission, held in Madrid, November 11-15, 1991, and the report of the Working Group to Study Alternative Schemes to Calculate the Member Country Contributions to the Commission Budget.
9. The Conference adopted the attached Protocol amending paragraph 2 of Article X of the International Convention for the Conservation of Atlantic Tunas. The Protocol was opened for signature on June 5, 1992.
10. The application of the provisions of paragraph 1 of Article XIII referring to the entry into force of amendments being technically impossible, the Conference decided to adopt a special procedure for the entry into force of the Protocol. This procedure takes into account the fact that the contributions of the developed market economy countries would increase while those of the developing countries would decrease.
11. Taking into account the financial difficulties the Commission is currently facing, and being conscious of the necessity to adopt a new and realistic formula for calculating the contributions of the Contracting Parties, the Conference resolved that the Governments of the Contracting Parties to the International Convention for the Conservation of Atlantic Tunas should proceed as soon as possible to implement the internal procedures necessary for the approval, ratification or acceptance of the Protocol, so as to ensure its entry into force.
12. The Conference resolved that the Commission should, at its first meeting following the entry into effect of the amendment of paragraph 2 of Article X of the Convention, introduce in its Financial Regulations the method of calculation resulting from the application of the "Basic Principles of New Calculation Scheme" [see Regulation 4.1 of the Financial Regulations], which was adopted at the Twelfth Regular Meeting of the Commission.

*IN WITNESS THEREOF*, the undersigned, duly authorized representatives of the States listed below, have signed this Final Act:

Signing Parties\*

ANGOLA	E. Tomaz
BRAZIL	L. Collor
CANADA	E. del Buey
CÔTE D'IVOIRE	L. Koffi
FRANCE	E. Rousseau
GABON	L.G. Pambo
GHANA	T. Striggner-Scott
Rep. of GUINEA	D. Sylla
JAPAN	K. Seki
Rep. of KOREA	S.I. Kim
MOROCCO	A. Guessous
PORTUGAL	A. Ribeiro Lima
SAO TOME & PRINCIPE	C.A. Agostinho das Neves
SOUTH AFRICA	J.N. Rhoodie
SPAIN	A. Fernández Aguirre
U.S.A.	B.S. Hallman

Done in Madrid on this Fifth of June, Nineteen Hundred and Ninety-Two, in a single copy, in the English, French and Spanish languages, each text being equally authentic, the original text shall be deposited in the archives of the Food and Agriculture Organization of the United Nations.

## PROTOCOL

### **To Amend Paragraph 2 of Article X of the International Convention for the Conservation of Atlantic Tunas**

The Contracting Parties to the International Convention for the Conservation of Atlantic Tunas, adopted in Rio de Janeiro on 14 May 1966,

Have agreed as follows:

#### **Article 1**

Paragraph 2 of Article X of the Convention shall be modified as follows:

"2. Each Contracting Party shall contribute annually to the budget of the Commission an amount calculated in accordance with a scheme provided for in the Financial Regulations, as adopted by the Commission. The Commission, in adopting this scheme, should consider *inter alia* each Contracting Party's fixed basic fees for Commission and Panel membership, the total round weight of catch and net weight of canned products of Atlantic tuna and tuna-like fishes and the degree of economic development of the Contracting Parties.

"The scheme of annual contributions in the Financial Regulations shall be established or modified only through the agreement of all the Contracting Parties present and voting. The Contracting Parties shall be informed of this ninety days in advance."

---

\* List of Signing Parties as presented in original.

## Article 2

The original of this Protocol, the English, French and Spanish texts of which are equally authentic, shall be deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations. It shall be open for signature in Madrid on June 5, 1992 and thereafter in Rome. The Contracting Parties to the Convention that have not signed the Protocol may nevertheless deposit their instruments of acceptance at any time. The Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations shall send a certified copy of this Protocol to each of the Contracting Parties to the Convention.

## Article 3

This Protocol shall enter into force for all the Contracting Parties the ninetieth day following the deposit with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations of the last instrument of approval, ratification or acceptance by three-quarters of the Contracting Parties, and these three-quarters shall include all of the Parties classified by the United Nations Conference on Trade and Development as of June 5, 1992, as developed market economy countries.\*\* Any Contracting Party not included in this category of countries can, within six months following the notification of the adoption of the Protocol by the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations, request the suspension of the entry into force of said Protocol. The provisions set out in the last sentence of Paragraph 1 of Article XIII of the International Convention for the Conservation of Atlantic Tunas shall apply *mutatis mutandis*.

## Article 4

The scheme of calculating the amount of the contribution of each Contracting Party provided by the Financial Regulations, shall be applied from the financial period following that in which this Protocol enters into force.

Done at Madrid 5 June 1992.

---

\*\* In accordance with its Article 3, the Madrid Protocol entered into force on March 10, 2005. The decision adopted by the Commission at its 15<sup>th</sup> Regular Meeting (Madrid, November 1997) applies, whereby Parties that became members after the adoption of the Madrid Protocol would be considered as having accepted said Protocol. Furthermore, France and the United Kingdom having retained their membership in the Commission after the access of the European Community, on behalf of their overseas territories not covered by the Treaty of Rome, keep the same status they had with respect to the Paris Protocol.



---

**COMMISSION INTERNATIONALE  
pour la CONSERVATION  
des THONIDÉS de L'ATLANTIQUE**

---

---

**TEXTES DE BASE  
Version française**

---

MADRID

2019  
7<sup>e</sup> RÉVISION



**CONFÉRENCE DE PLÉNIPOTENTIAIRES  
SUR LA PROTECTION DES THONIDÉS DE L'ATLANTIQUE**  
*(Rio de Janeiro, Brésil - 2 au 14 mai 1966)*

**Acte Final**

1. La Conférence de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture, lors de sa treizième session tenue à Rome en novembre-décembre 1965, a autorisé le Directeur général de cette Organisation à convoquer une conférence de plénipotentiaires chargée d'élaborer et d'adopter une convention visant à établir une commission pour la conservation des thonidés dans l'Océan Atlantique.
2. Sur l'invitation du Gouvernement du Brésil, la Conférence de Plénipotentiaires sur la Protection des Thonidés de l'Atlantique s'est réunie à Rio de Janeiro du 2 au 14 mai 1966.
3. Les Gouvernements des dix-sept États ci-après étaient représentés à la Conférence : Argentine, Brésil, Canada, Cuba, Espagne, États-Unis d'Amérique, France, Japon, Portugal, République de Corée, République démocratique du Congo, République Sud-Africaine, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Sénégal, Union des Républiques Socialistes Soviétiques, Uruguay, Venezuela.
4. Les Gouvernements des trois États ci-après s'étaient fait représenter par des observateurs : Italie, Pologne, République fédérale d'Allemagne.
5. La Conférence a élu Président S. E. le général Ney Aminthas de Barros Braga, Ministre de l'Agriculture du Brésil.
6. La Conférence a élu Vice-Présidents : l'Argentine, l'Espagne, les États-Unis d'Amérique, la France, le Japon, le Sénégal et l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques.
7. La Conférence a constitué les commissions et comités suivants :
 

BUREAU DE LA CONFÉRENCE  
Président : le Président de la Conférence

GRANDE COMMISSION  
Président : M. J. L. McHugh (États-Unis d'Amérique)

COMITÉ DE RÉDACTION  
Président : M. B. H. Brittin (États-Unis d'Amérique)

COMMISSION DE VÉRIFICATION DES POUVOIRS  
Président : M. J. Rougé (France)
8. Le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture était représenté par M. R. I. Jackson, Sous-Directeur général (pêches).
9. La Conférence était saisie d'un projet de convention préparé par le Groupe de travail FAO sur l'utilisation rationnelle des ressources thonières de l'océan Atlantique, lors de sa deuxième session tenue à Rome du 6 au 13 juillet 1965, et des observations présentées par les gouvernements sur ce projet.
10. A la suite des délibérations, telles qu'elles sont consignées dans les procès-verbaux, la Conférence a établi et ouvert à la signature la Convention figurant à l'**Annexe I** ci-après. La Convention est ouverte à la signature à Rio de Janeiro jusqu'au 31 mai 1966 et ensuite au siège de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture, à Rome.
11. La Conférence a également adopté la résolution figurant à l'**Annexe II** ci-après.

EN FOI DE QUOI les représentants ont signé le présent Acte final.

ARGENTINE	C. Bastanchurri Juan Carlos Katzenstein
BRÉSIL	E. Varo1i
CANADA	S. V. Ozere J. C. Stevenson
CUBA	J. Márquez Arner O. Valdés Viera
ESPAGNE	F. Nogués Mesquita F. Marcitllach Guazo
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE	J. L. McHugh Burdick H. Brittin William M. Terry
FRANCE	J. Rougé R. A. Lagarde
JAPON	K. Nishimura Ryuichi Ando
PORTUGAL	Ramiro Ferrão Vasco Valdez
RÉPUBLIQUE DE CORÉE	Tong Jin Park Hyung Kun Kim
RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO	A. Kipamina
RÉPUBLIQUE SUD-AFRICAINE	B. van D. De Jager
ROYAUME-UNI DE GRANDE BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD	R. A. Wellington Louis S. Mowbray
SÉNÉGAL	B. Diop
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES	V. Lafitsky
URUGUAY	A. Silvariño Luis Lander Mario Siri
VENEZUELA	Rafael Martínez E.

FAIT À RIO DE JANEIRO, le quatorze mai mil neuf cent soixante-six, en un seul exemplaire, en langues anglaise, espagnole et française, les trois textes faisant également foi. Les textes originaux seront déposés aux archives de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture.



## CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA CONSERVATION DES THONIDÉS DE L'ATLANTIQUE

### Préambule

Les gouvernements dont les représentants dûment autorisés ont souscrit la présente Convention, considérant l'intérêt que présentent pour eux les populations de thonidés et espèces voisines de l'Océan Atlantique, et désireux de collaborer au maintien de ces populations à des niveaux permettant un rendement maximal soutenu à des fins alimentaires et autres, décident de conclure une Convention pour la conservation des ressources en thonidés et espèces voisines de l'Océan Atlantique, et, à cet effet, sont convenus de ce qui suit:

### Article I

La zone à laquelle s'applique la présente Convention (ci-après dénommée "zone de la Convention") comprend toutes les eaux de l'Océan Atlantique et des Mers adjacentes.

### Article II

Aucune disposition de la présente Convention ne pourra être considérée comme portant atteinte aux droits, revendications ou points de vue de toute Partie contractante concernant la limite des eaux territoriales ou l'étendue de la juridiction en matière de pêche, conformément au droit international.

### Article III

1. Les Parties contractantes sont convenues de créer et d'assurer le maintien d'une commission, qui sera désignée sous le nom de Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique (ci-après dénommée "la Commission"), dont le rôle sera de réaliser les fins de la présente Convention.
2. Chacune des Parties contractantes est représentée à la Commission par trois délégués au plus, qui pourront être assistés d'experts et de conseillers.
3. Sauf dispositions contraires de la présente Convention, les décisions de la Commission sont prises à la majorité des Parties contractantes, chaque Partie contractante disposant d'une voix. Le quorum est constitué par les deux tiers des Parties contractantes.
4. La Commission se réunit en session ordinaire tous les deux ans. Des sessions extraordinaires peuvent être convoquées à tout moment à la demande de la majorité des Parties contractantes ou par décision du Conseil établi en vertu de l'article V.
5. A sa première session, et ensuite à chaque session ordinaire, la Commission désignera parmi ses Membres un Président, un premier Vice-Président et un second Vice-Président, qui seront rééligibles une fois seulement.
6. Les réunions de la Commission et de ses organes subsidiaires sont publiques, à moins que la Commission n'en décide autrement.
7. Les langues officielles de la Commission sont l'anglais, l'espagnol et le français.
8. La Commission adopte le règlement intérieur et le règlement financier nécessaires à l'exercice de ses fonctions.

9. La Commission soumet tous les deux ans aux Parties contractantes un rapport sur ses travaux et sur ses conclusions, et les informe en outre, sur leur demande, de toutes questions ayant trait aux objectifs de la présente Convention.

#### **Article IV**

1. Afin d'atteindre les objectifs de la présente Convention, la Commission est chargée d'étudier, dans la zone de la Convention, les thonidés et espèces voisines (Scombriformes, à l'exception des familles Trichiuridae et Gempylidae et du genre *Scomber*) ainsi que les autres espèces de poissons exploitées dans les pêcheries de thonidés de la zone de la Convention qui ne font pas l'objet de recherches dans le cadre d'une autre organisation internationale de pêche. Cette étude comprendra des recherches concernant l'abondance, la biométrie et l'écologie des poissons, l'océanographie de leur milieu, et l'influence des facteurs naturels et humains sur leur abondance. Pour s'acquitter de ses fonctions, la Commission utilisera, dans la mesure du possible, les services techniques et scientifiques des organismes officiels des Parties Contractantes et de leurs subdivisions politiques, ainsi que les renseignements émanant desdits organismes, et pourra, si cela apparaît souhaitable, utiliser les services ou renseignements que pourrait fournir toute institution ou organisation publique ou privée, ou tout particulier; elle pourra également entreprendre, dans les limites de son budget, des recherches indépendantes destinées à compléter les travaux accomplis par les gouvernements et les institutions nationales ou par d'autres organismes internationaux.
2. La mise en œuvre des dispositions du paragraphe 1 du présent article comporte :
  - (a) le rassemblement et l'analyse de renseignements statistiques relatifs aux conditions et tendances actuelles des ressources des pêcheries de thonidés de la zone de la Convention ;
  - (b) l'étude et l'évaluation des renseignements relatifs aux mesures et méthodes visant à maintenir, dans la zone de la Convention, les populations de thonidés à des niveaux permettant un rendement maximal soutenu et compatible avec une exploitation efficace de ces ressources ;
  - (c) la présentation aux Parties contractantes de recommandations visant les études et les enquêtes à entreprendre ;
  - (d) la publication et, de façon générale, la diffusion de rapports sur les résultats de ses travaux ainsi que de renseignements scientifiques d'ordre statistique, biologique et autre relatifs aux pêcheries de thonidés de la zone de la Convention.

#### **Article V**

1. Il sera établi, au sein de la Commission, un Conseil qui comprendra le Président, les Vice-Présidents et des représentants de quatre Parties contractantes au moins et de huit au plus. Les Parties contractantes représentées au Conseil seront désignées par élection à chaque session ordinaire de la Commission. Si le nombre des Parties contractantes dépasse quarante, la Commission pourra désigner deux Parties contractantes supplémentaires pour être représentées au Conseil. Les Parties contractantes dont le Président et les Vice-Présidents sont nationaux ne pourront pas être désignées pour participer au Conseil. La Commission tiendra dûment compte, dans le choix des Membres du Conseil, de la situation géographique et des intérêts des diverses Parties contractantes en matière de pêche et de transformation du thon, ainsi que du droit égal des Parties contractantes à être représentées au Conseil.
2. Le Conseil s'acquitte des fonctions qui lui sont attribuées par la présente Convention et de toutes autres fonctions pouvant lui être assignées par la Commission ; il se réunit une fois au moins dans l'intervalle de deux sessions ordinaires de la Commission. Entre les sessions de la Commission, le Conseil prend les décisions voulues concernant les fonctions du personnel, et donne au Secrétaire exécutif les directives nécessaires. Les décisions du Conseil sont prises conformément aux règles qu'énonce la Commission.

#### **Article VI**

Afin d'atteindre les objectifs de la présente Convention, la Commission peut établir des sous-commissions par espèce, groupe d'espèces ou secteur géographique. Dans ce cas, chaque sous-commission :

- (a) est chargée de se tenir informée de la situation de l'espèce, du groupe d'espèces ou du secteur géographique relevant de sa compétence, et de rassembler des renseignements scientifiques et autres y relatifs ;
- (b) peut proposer à la Commission, sur la base d'études scientifiques, des recommandations en vue de mesures conjointes à prendre par les Parties contractantes ;
- (c) peut recommander à la Commission des études et enquêtes ayant pour objet d'apporter des renseignements sur l'espèce, le groupe d'espèces ou le secteur géographique relevant de sa compétence, ainsi que la coordination des programmes d'enquêtes à effectuer par les Parties contractantes.

#### **Article VII**

La Commission nomme un Secrétaire exécutif, dont la durée du mandat est à la discrétion de la Commission. Le choix et l'administration du personnel de la Commission relèvent du Secrétaire exécutif, dans le cadre des règles et méthodes que la Commission peut fixer. De plus, le Secrétaire exécutif s'acquitte notamment des tâches suivantes que la Commission peut lui confier :

- (a) coordonner les programmes de recherche des Parties contractantes ;
- (b) préparer des prévisions budgétaires à soumettre à l'examen de la Commission ;
- (c) autoriser les sorties de fonds conformément au budget de la Commission ;
- (d) tenir les comptes de la Commission ;
- (e) assurer la coopération avec les organisations visées à l'article XI de la présente Convention ;
- (f) rassembler et analyser les données nécessaires à la réalisation des objectifs de la présente Convention, et notamment celles qui ont trait au rendement actuel et au rendement maximal soutenu des stocks de thonidés ;
- (g) préparer, en vue de leur approbation par la Commission, les rapports scientifiques, administratifs et autres de la Commission et de ses organes subsidiaires.

#### **Article VIII**

1. (a) La Commission est habilitée, sur la base des résultats d'enquêtes scientifiques, à prendre des recommandations visant à maintenir à des niveaux permettant un rendement maximal soutenu les populations de thonidés et d'espèces voisines qui peuvent être capturées dans la zone de la Convention. Ces recommandations seront applicables par les Parties contractantes dans les conditions prévues aux paragraphes 2 et 3 du présent article.
- (b) Les recommandations visées ci-dessus seront prises :
  - (i) soit à la seule initiative de la Commission s'il n'existe aucune sous-commission appropriée ou avec l'accord des deux tiers au moins de toutes les Parties contractantes s'il existe une sous-commission appropriée ;
  - (ii) soit sur proposition de la sous-commission appropriée s'il en existe une ;
  - (iii) soit sur une proposition des sous-commissions appropriées dans le cas où la recommandation envisagée porte sur un ensemble de secteurs géographiques, un ensemble d'espèces ou de groupes d'espèces.
2. Toute recommandation faite aux termes du paragraphe 1 du présent article prend effet pour toutes les Parties contractantes six mois après la date à laquelle la notification leur en a été faite par la Commission, sous réserve des dispositions du paragraphe 3 du présent article.
3. (a) Si une Partie contractante, dans le cas d'une recommandation faite aux termes du paragraphe 1(b)(i) ci-dessus, ou une Partie contractante membre d'une sous-commission intéressée, dans le cas d'une recommandation faite aux termes du paragraphe 1(b)(ii) ou (iii) ci-dessus, présente à la Commission une objection à la recommandation dans le délai de six mois prévu au paragraphe 2 ci-dessus, l'entrée en vigueur de la recommandation est suspendue pendant un délai supplémentaire de soixante jours.
- (b) Toute autre Partie contractante peut alors présenter une objection avant l'expiration de ce nouveau délai de soixante jours, ou dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la date de la notification d'une objection présentée par une autre Partie contractante, en choisissant celui de ces délais qui échoit en dernier.
- (c) A l'expiration du ou des délais d'objection prévus, la recommandation entre en vigueur à l'égard de toutes les Parties contractantes qui n'ont pas présenté d'objection.

- (d) Toutefois, si des objections n'ont été présentées aux termes des alinéas (a) et (b) ci-dessus que par une seule ou moins du quart des Parties contractantes, la Commission notifie immédiatement à la ou aux Parties contractantes ayant présenté des objections que celles-ci sont considérées comme sans effet.
  - (e) Dans le cas visé à l'alinéa (d) ci-dessus, la ou les Parties contractantes intéressées disposent d'un délai supplémentaire de soixante jours à compter de la date de cette notification pour réaffirmer leurs objections. A l'expiration de ce délai, la recommandation entre en vigueur, sauf à l'égard de la ou des Parties contractantes qui ont présenté une objection et l'ont confirmée dans le délai prévu.
  - (f) Si des objections sont présentées aux termes des alinéas (a) et (b) ci-dessus par plus du quart mais moins de la majorité des Parties contractantes, la recommandation entre en vigueur à l'égard des Parties contractantes qui n'ont pas présenté d'objections.
  - (g) Si des objections ont été présentées par la majorité des Parties contractantes, la recommandation n'entre pas en vigueur.
4. Toute Partie contractante qui a présenté une objection à une recommandation peut à tout moment retirer cette objection, et la recommandation prend effet pour cette Partie contractante soit immédiatement, si elle est déjà en vigueur, soit à la date d'entrée en vigueur prévue par le présent article.
5. La Commission notifie dès réception à chaque Partie contractante toute objection et tout retrait d'objection, ainsi que l'entrée en vigueur de toute recommandation.

#### **Article IX**

1. Les Parties contractantes sont convenues de prendre toutes dispositions nécessaires pour assurer l'application de la présente Convention. Chaque Partie contractante communique à la Commission, tous les deux ans ou chaque fois que la Commission le demande, un compte rendu des mesures prises à cet effet.
2. Les Parties contractantes s'engagent :
  - (a) à fournir, à la demande de la Commission, tous renseignements scientifiques disponibles d'ordre statistique, biologique et autre dont la Commission pourrait avoir besoin aux fins de la présente Convention ;
  - (b) dans le cas où leurs services officiels ne pourraient pas obtenir et fournir eux-mêmes ces renseignements, à permettre que la Commission, après en avoir adressé la demande à la Partie contractante intéressée, se les procure directement auprès des compagnies et des pêcheurs qui voudront bien les lui communiquer.
3. Les Parties contractantes s'engagent, pour assurer l'application des dispositions de la présente Convention, à collaborer entre elles à l'adoption de mesures efficaces appropriées et conviennent notamment d'instituer un système de contrôle international applicable dans la zone de la Convention, à l'exception de la mer territoriale et, le cas échéant, des autres eaux sur lesquelles un État est habilité à exercer sa juridiction en matière de pêche, conformément au droit international.

#### **Article X\***

1. La Commission adopte un budget des dépenses de la Commission pour la période biennale qui suit la session ordinaire.
2. Chaque Partie contractante versera à titre de contribution annuelle au budget de la Commission un montant calculé conformément au schéma défini dans le Règlement financier, une fois adopté par la Commission. En adoptant ce schéma, la Commission considèrera inter alia pour chaque Partie contractante les cotisations de base fixes comme membre de la Commission et des Sous-commissions,

---

\* Tel que modifié par le Protocole de Madrid, qui est entré en vigueur le 10 mars 2005.

la somme du poids vif de ses captures de thonidés et espèces voisines de l'Atlantique et du poids net de sa production de conserve de ces espèces, et son niveau de développement économique.

Le schéma des contributions annuelles figurant au Règlement financier ne pourra être arrêté ou modifié qu'avec l'accord de toutes les Parties contractantes présentes et prenant part au vote. Les Parties contractantes devront en être informées quatre-vingt-dix jours à l'avance.

3. Le Conseil examine, lors de la réunion ordinaire qu'il tient entre les sessions de la Commission, la seconde moitié du budget biennal, et peut, en se fondant sur la situation existant alors et sur l'évolution prévue, autoriser, dans le cadre du budget global adopté par la Commission, une nouvelle répartition des crédits inscrits au budget pour la seconde année.
4. Le Secrétaire exécutif de la Commission notifie à chaque Partie contractante le montant de sa contribution annuelle. Les contributions sont exigibles le 1<sup>er</sup> janvier de l'année à laquelle elles se rapportent. Les contributions non payées le 1<sup>er</sup> janvier de l'année suivante sont considérées comme étant en retard.
5. Les contributions au budget biennal sont payables dans la monnaie déterminée par la Commission.
6. A sa première session, la Commission adopte un budget pour la période de sa première année de fonctionnement restant à courir et pour l'exercice biennal suivant. Elle transmet sans délai aux Parties contractantes copie de ces budgets, avec notification de leurs contributions respectives pour la première année.
7. Par la suite, et soixante jours au moins avant la session ordinaire de la Commission précédant la période biennale, le Secrétaire exécutif soumet à chaque Partie contractante un projet de budget et de barème des contributions.
8. La Commission peut suspendre le droit de vote de toute Partie contractante dont les arriérés de contributions sont égaux ou supérieurs à la contribution due par elle pour les deux années précédentes.
9. La Commission constitue un Fonds de roulement destiné à financer ses opérations en attendant le recouvrement des contributions annuelles et à toutes autres fins qu'elle juge nécessaires. La Commission fixe le montant du Fonds, détermine les avances nécessaires à son établissement, et adopte les règlements régissant son utilisation.
10. La Commission prend des mesures pour faire procéder annuellement à une vérification indépendante de ses comptes. Les rapports sur les comptes sont examinés et approuvés par la Commission ou par le Conseil lorsque la Commission ne tient pas de session ordinaire.
11. La Commission peut accepter, pour la poursuite de ses travaux, des contributions autres que celles prévues au paragraphe 2 du présent article.

## Article XI

1. Les Parties contractantes sont convenues qu'il doit exister des relations de travail entre la Commission et l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture. A cette fin, la Commission engagera des négociations avec l'Organisation en vue de conclure un accord aux termes de l'article XIII de l'Acte constitutif de l'Organisation\*\*. Cet accord prévoira notamment que le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture désigne un représentant qui participe, sans droit de vote, à toutes les sessions de la Commission et de ses organes subsidiaires.

---

\*\* Voir Accord avec la FAO.

2. Les Parties contractantes sont convenues qu'une collaboration doit s'établir entre la Commission et d'autres commissions de pêche et organisations scientifiques internationales en mesure de contribuer à ses travaux. La Commission peut conclure des accords avec ces commissions et organisations.
3. La Commission peut inviter toute organisation internationale appropriée et tout gouvernement qui, sans être membre de la Commission, fait partie de l'Organisation des Nations Unies ou de l'une quelconque des institutions spécialisées des Nations Unies à envoyer des observateurs aux sessions de la Commission et de ses organes subsidiaires.

#### **Article XII**

1. La présente Convention demeure en vigueur pendant dix ans et, par la suite, jusqu'à ce qu'une majorité des Parties contractantes convienne d'y mettre fin.
2. À tout moment après l'expiration d'un délai de dix ans à compter de la date à laquelle la présente Convention sera entrée en vigueur, toute Partie contractante pourra se retirer de la Convention le 31 décembre d'une année quelconque, y compris la dixième année, en adressant par écrit, au plus tard le 31 décembre de l'année précédente, une notification de retrait au Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture.
3. Toute autre Partie contractante pourra dès lors se retirer de la présente Convention à compter du 31 décembre de la même année en adressant une notification écrite à cet effet au Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture dans un délai d'un mois à compter de la date à laquelle elle aura été avisée d'un retrait par celui-ci, et en tout cas au plus tard le 1<sup>er</sup> avril de l'année en question.

#### **Article XIII**

1. Toute Partie contractante, ou la Commission elle-même, peut proposer des amendements à la présente Convention. Le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture communique à toutes les Parties contractantes une copie certifiée conforme du texte de tout amendement proposé. Tout amendement n'entraînant pas de nouvelles obligations entre en vigueur pour toutes les Parties contractantes le trentième jour après son acceptation par les trois quarts d'entre elles. Tout amendement entraînant de nouvelles obligations prend effet, pour chaque Partie contractante qui l'a accepté, le quatre-vingt-dixième jour après son acceptation par les trois quarts des Parties contractantes, et, pour chacune des autres, à compter du moment où elle l'accepte. Tout amendement qui, de l'avis d'une ou de plusieurs des Parties contractantes, entraîne de nouvelles obligations est considéré comme tel, et prend effet dans les conditions prévues ci-dessus. Un gouvernement qui devient Partie contractante après qu'un amendement à la présente Convention a été ouvert à l'acceptation en vertu des dispositions du présent article est lié par la Convention telle qu'elle est modifiée lorsque ledit amendement prend effet.
2. Les amendements proposés sont déposés auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture. Les notifications d'acceptation des amendements sont déposées auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture.

#### **Article XIV\*\*\***

1. La présente Convention est ouverte à la signature du gouvernement de tout État membre de l'Organisation des Nations Unies ou de l'une quelconque de ses institutions spécialisées. Un tel gouvernement qui n'a pas signé la Convention peut y adhérer à tout moment.
2. La présente Convention est soumise à la ratification ou à l'approbation des pays signataires conformément à leur constitution. Les instruments de ratification, d'approbation ou d'adhésion sont déposés auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture.

---

\*\*\* Tel que modifié par le Protocole de Paris, qui est entré en vigueur le 14 décembre 1997.

3. La présente Convention entre en vigueur lorsque des instruments de ratification, d'approbation ou d'adhésion ont été déposés par sept gouvernements ; elle prend effet pour chacun des gouvernements qui déposent ultérieurement un instrument de ratification, d'approbation ou d'adhésion à compter de la date du dépôt de cet instrument.
4. La présente Convention est ouverte à la signature ou à l'adhésion de toute organisation inter-gouvernementale d'intégration économique constituée d'États qui lui ont transféré compétence pour les matières dont traite la Convention, y compris la compétence pour conclure des traités sur ces matières.
5. Dès le dépôt de son instrument de confirmation formelle ou d'adhésion, toute organisation visée au paragraphe 4 sera Partie contractante ayant les mêmes droits et obligations en vertu des dispositions de la Convention que les autres Parties contractantes. La référence dans le texte de la Convention au terme "État" dans l'article IX, paragraphe 3, et au terme "gouvernement" dans le Préambule et dans l'article XIII, paragraphe 1, sera interprétée dans ce sens.
6. Dès qu'une organisation visée au paragraphe 4 devient Partie contractante à la présente Convention, les États membres de cette organisation et ceux qui viendraient à y adhérer cessent d'être partie à la Convention ; ils adressent à cet effet, une notification écrite au Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture.

#### **Article XV\*\*\***

Le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture informe tous les gouvernements visés au paragraphe 1 de l'article XIV et toutes les organisations visées au paragraphe 4 du même article du dépôt des instruments de ratification, d'approbation, de confirmation formelle ou d'adhésion, de la date d'entrée en vigueur de la Convention, des propositions d'amendements, des notifications d'acceptation des amendements, de l'entrée en vigueur de ceux-ci, et des notifications de retrait.

#### **Article XVI\*\*\***

L'original de la présente Convention est déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture, qui en envoie des copies certifiées conformes aux gouvernements visés au paragraphe 1 de l'article XIV et aux organisations visées au paragraphe 4 du même article.

*EN FOI DE QUOI* les représentants dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs ont signé la présente Convention. Fait à Rio de Janeiro, ce quatorze mai mil neuf cent soixante-six, en une seule copie dans les langues anglaise, espagnole et française, les trois textes faisant également foi.

---

\*\*\* Tel que modifié par le Protocole de Paris, qui est entré en vigueur le 14 décembre 1997.

**RÉSOLUTION SUR LA COLLECTE DE STATISTIQUES  
SUR LA PÊCHE DES THONIDÉS DANS L'ATLANTIQUE**

**La Conférence**

*Prenant note* des documents FID: AT/66/4\*, Annexe 6, et FID: AT/66/INF-5\*\*, relatifs au rassemblement et à la publication de statistiques sur la pêche des thonidés dans l'Océan Atlantique, et

*Etant convenue* qu'il était essentiel que tous les pays qui pêchent les thonidés dans l'Atlantique rassemblent des statistiques appropriées sur les captures et l'effort de pêche, ainsi que les informations biologiques nécessaires, et mettent à disposition, aux fins de publication, les informations statistiques et économiques qui s'y rapportent, pour permettre à la Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique de remplir ses fonctions d'une manière adéquate dès son établissement,

*Prie instamment* tous les pays de prendre sans délai des mesures visant à créer au sein de leur administration des pêches, s'ils n'existent pas encore, des services disposant d'un personnel approprié et d'un appui financier et législatif adéquat, afin d'entreprendre la collecte et l'examen des renseignements qui devront être utilisés par la Commission, et

*Suggère* que tous les pays auxquels il incombe d'établir et de faire fonctionner de tels services accordent la priorité aux demandes d'assistance formulées à cet effet par l'intermédiaire du Programme des Nations Unies pour le Développement et du programme régulier de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture.

---

\* Rapport de la seconde session du Groupe de travail de la FAO pour une utilisation rationnelle des ressources de thonidés.

\*\* Propositions provisoires pour des accords provisionnels pour la collecte des statistiques de capture/effort sur les pêcheries de thonidés de l'Atlantique.



## **RÈGLEMENT INTÉRIEUR**

### **Article 1 - Représentation**

1. Chaque État Membre de la Commission est représenté à la Commission par trois délégués au plus.
2. Chaque État Membre communique au Secrétaire exécutif aussitôt que possible les noms de ses délégués à la Commission et de son correspondant désigné en vertu du paragraphe 4 du présent article et de toute modification qui pourrait y être apportée.
3. A toute réunion de la Commission, les délégués de chaque État Membre sont habilités à se faire accompagner de leurs experts et conseillers, dont les noms seront communiqués au Secrétaire exécutif au début de ladite réunion ou au préalable.
4. Chaque État Membre de la Commission désigne un correspondant, dont la responsabilité principale est d'assurer la correspondance pour le compte de son pays pendant les intervalles entre les réunions.

### **Article 2 - Sessions ordinaires de la Commission**

1. La Commission se réunit en session ordinaire une fois tous les deux ans, à la date et au lieu déterminés par la Commission.
2. Le Secrétaire exécutif avise de la réunion de toute session ordinaire tous les États Membres de la Commission, l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture et tout gouvernement ou organisation internationale invité par la Commission à envoyer des observateurs à la session. Les avis de convocation sont normalement envoyés quatre-vingt dix jours au moins avant l'ouverture de la session.

### **Article 3 - Sessions extraordinaires de la Commission**

1. La Commission peut se réunir en session extraordinaire à tout moment, à la demande de la majorité des États Membres ou par décision du Conseil. La date et le lieu des sessions extraordinaires sont fixés par le Conseil ou par le Président de la Commission.
2. Le Secrétaire exécutif avise de la réunion de toute session extraordinaire tous les États Membres de la Commission, l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture et tout gouvernement ou organisation internationale invité par la Commission à envoyer des observateurs à la session. Les avis de convocation sont envoyés trente jours au moins avant l'ouverture de la session.

### **Article 4 - Représentation de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture**

La Commission invite un représentant de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture, désigné par son Directeur général, à participer à toutes les séances de la Commission, mais sans droit de vote. Ce représentant peut être accompagné d'experts et de conseillers.

### **Article 5 - Observateurs\***

La Commission peut inviter des organisations internationales et tout gouvernement qui, sans être membre de la Commission fait partie des Nations Unies ou de l'une quelconque des institutions spécialisées des Nations Unies, à envoyer des observateurs à ses sessions. Les observateurs peuvent, sur autorisation du Président, prendre la parole devant la réunion à laquelle ils ont été invités et participer d'autre manière à ses travaux, mais sans droit de vote.

---

\* A sa 11<sup>ème</sup> réunion extraordinaire (Saint Jacques de Compostelle, novembre 1998), la Commission a adopté les *Directives et Critères pour la concession du statut d'observateur aux réunions de l'ICCAT*, qui ont été ultérieurement amendés par la Commission à sa 19<sup>ème</sup> réunion ordinaire (Séville, novembre 2005) [Réf. 05-12].

### **Article 6 - Choix du Président et des Vice-Présidents**

1. Un Président, un premier Vice-Président et un second Vice-Président sont choisis par la Commission parmi différents État Membres à chaque session ordinaire de la Commission et exercent leurs mandats pendant une période commençant à la fin de la session ordinaire de la Commission et se terminant à la fin de la session ordinaire suivante.
2. Le Président, le premier Vice-Président et le second Vice-Président ne peuvent être élus pour plus de deux mandats consécutifs.
3. En l'absence du Président, le premier Vice-Président ou, en l'absence de ce dernier, le second Vice-Président, exerce les fonctions de Président.

### **Article 7 - Fonctions du Président et des Vice-Présidents**

Les pouvoirs et fonctions du Président sont les suivants :

- (a) Il prononce l'ouverture et la clôture de chaque séance de la Commission et du Conseil.
- (b) Il dirige les débats au cours des séances et assure l'application du présent Règlement.
- (c) Il donne la parole et limite la durée des interventions.
- (d) Il statue sur les motions d'ordre, sous réserve du droit de tout délégué de demander qu'un arrêt quelconque du Président soit soumis à la Commission ou au Conseil pour décision.
- (e) Il met aux voix les propositions et annonce les résultats des scrutins.
- (f) Il signe, au nom de la Commission ou du Conseil, un compte rendu des débats de chaque session de la Commission ou du Conseil, qui sera transmis aux membres de la Commission.
- (g) Il s'acquitte, en général, de toutes les fonctions qui lui sont attribuées par la Commission ou par le Conseil, ou en vertu de la Convention.

### **Article 8 - Ordre du jour**

1. L'ordre du jour provisoire de chaque session ordinaire est établi par le Secrétaire exécutif, après consultation avec le Président, et est joint à l'avis de convocation transmis par le Secrétaire exécutif conformément à l'article 2, paragraphe 2.
2. Toute proposition concernant :
  - (a) des amendements au Règlement intérieur ;
  - (b) des amendements au Règlement financier ;
  - (c) des décisions visant la création et la modification des Sous-commissions (sauf en ce qui concerne les membres) au titre de l'article VI de la Convention ;
  - (d) des recommandations au titre de l'article VIII, paragraphe 1, de la Convention ;
  - (e) des amendements à la Convention au titre de l'article XIII, paragraphe 1, de la Convention ;

doit, pour faire l'objet d'une décision de la Commission, avoir été portée à l'ordre du jour provisoire. Dans le cas de sessions ordinaires, toute proposition de cette nature devra en outre avoir fait l'objet d'un mémorandum explicatif adressé aux États Membres soixante jours au moins avant la date de la réunion.

3. Le Secrétaire exécutif établit l'ordre du jour provisoire de chaque session extraordinaire, après avoir consulté le Président sur les points qui font l'objet de la réunion. Le Secrétaire exécutif transmet cet ordre du jour avec l'avis de convocation qu'il envoie conformément à l'article 3, paragraphe 2.

**Article 9 - Vote\*\***

1. Chaque État Membre dispose d'une voix.
2. Les décisions de la Commission sont prises à la majorité de ses États Membres, sous réserve des dispositions de l'article VIII, paragraphe 1(b)(i) de la Convention.
3. Le quorum est constitué par les deux tiers des États Membres de la Commission.
4. Le Président, ou un Vice-Président agissant en qualité de Président, n'a pas le droit de vote, mais il peut charger un autre délégué, un expert ou un conseiller de sa délégation de voter à sa place.
5. Les votes ont lieu à main levée, par appel nominal ou au scrutin secret.
6. Un vote par appel nominal a lieu à la demande d'un État Membre de la Commission. Le vote par appel nominal se fait en appelant dans l'ordre alphabétique anglais les noms de tous les États Membres de la Commission habilités à prendre part au vote. Le Président tire au sort le nom du premier votant.
7. Toute question peut être réglée au scrutin secret si la Commission en décide ainsi.
8. En cas de nécessité particulière, lorsqu'une décision ne peut pas être reportée jusqu'à la prochaine réunion de la Commission, une question peut être décidée dans la période entre les réunions de la Commission par un vote intersession, par voie électronique par Internet (courrier électronique, site web sécurisé par exemple) ou d'autres moyens de communication écrite.
9. Le Président, sur son initiative ou à la demande du membre de la Commission qui a soumis la proposition, pourra en proposer l'adoption, sans délai, par un vote intersession. Ce faisant, le Président, en consultation avec le Président de la Sous-commission pertinente ou d'un autre organe subsidiaire, selon le cas, devra tout d'abord déterminer la nécessité d'examiner la proposition pendant la période intersession et devra identifier la majorité pertinente requise pour la prise de décision, en vertu du paragraphe 2 ci-dessus.
10. Lorsque le Président détermine qu'il n'est pas nécessaire d'examiner, dans la période intersession, une motion proposée par un membre, ou qu'une majorité des deux tiers des membres de la Commission est nécessaire aux fins de l'approbation de la proposition en question en vertu du paragraphe 2 ci-dessus, le Président devra promptement informer ce membre de cette décision et des raisons y afférant ; l'auteur de la proposition pourra alors solliciter un vote intersession sur la décision du Président, subordonné à la règle de décision de la majorité incluse au Paragraphe 2.
11. Lorsqu'une procédure de vote intersession est engagée, en vertu du paragraphe 9 ou 10, le Secrétaire exécutif devra promptement transmettre par l'intermédiaire des représentants officiels prévus au paragraphe 4 de l'Article 1 :
  - a) la proposition, y compris toute note explicative,
  - b) les deux décisions prises par le Président en vertu du paragraphe 9 ou
  - c) la demande de vote intersession formulée en vertu du paragraphe 10.
12. Les membres devront promptement accuser réception de la proposition ou de la demande transmise en vertu du Paragraphe 11. Si aucun accusé n'est reçu dans les 10 jours suivant la date de la transmission, le Secrétaire exécutif devra retransmettre la proposition ou la demande et employer toutes les voies additionnelles disponibles afin de s'assurer que la transmission a été reçue. La confirmation, par le Secrétaire exécutif, de la réception de la transmission sera jugée décisive quant à l'inclusion du membre dans le quorum aux fins du vote intersession pertinent.

---

\*\* L'amendement à l'Article 9 du Règlement intérieur concernant le vote par correspondance a été adopté par la Commission à sa 15<sup>ème</sup> réunion extraordinaire (Dubrovnik, novembre 2006) et ultérieurement à sa 18<sup>e</sup> réunion extraordinaire (Agadir, 2012).

13. Dans les 10 jours suivant la transmission initiale d'une proposition, en vertu du paragraphe 11 (a), conformément à l'Article 7(d), tout membre pourrait solliciter la réalisation d'un vote intersession, subordonné à la règle de décision de la majorité incluse au paragraphe 2, sur la décision du Président quant à la nécessité d'examiner la proposition pendant la période intersession en vertu du paragraphe 9. Si cette demande n'est pas reçue, le Secrétaire exécutif informera tous les membres et indiquera le nombre de jours restants pour répondre à la proposition.
14. Les membres devront répondre dans les 40 jours suivant la date de transmission initiale de la proposition ou de la demande, indiquant s'ils émettent un vote affirmatif, un vote négatif, s'ils s'abstiennent de voter, ou s'ils nécessitent un délai supplémentaire pour examiner la question. Si aucune demande de prolongation du délai n'a été reçue dans les 30 jours suivant la transmission initiale de la proposition ou de la demande, le Secrétaire exécutif informera tous les membres de l'approche de l'expiration du délai de 40 jours, indiquera quelles réponses doivent encore être reçues et rappellera aux membres la nécessité de répondre.
15. Si un membre de la Commission sollicite un délai supplémentaire aux fins d'examen, un délai additionnel de 30 jours sera autorisé à partir de la date d'expiration de la période initiale de 40 jours. Dans des circonstances exceptionnelles, si aucun quorum n'a été établi au terme de la période de vote initiale ou prolongée, le Président peut, après avoir consulté le Secrétaire exécutif, prolonger la période de vote d'un maximum de 30 jours. Aucune prolongation de temps supplémentaire ne sera autorisée au-delà de ce délai additionnel de 30 jours demandé par un membre et au-delà de cette prolongation de 30 jours établie par le Président. Dans l'éventualité d'une telle prolongation de temps, le Secrétaire exécutif devra indiquer quelles réponses n'ont pas encore été reçues et informer tous les membres de la date finale de réception des réponses.
16. Si aucune réponse n'est reçue d'un membre dans les 40 jours suivant la transmission, ou à la date limite prolongée spécifiée par le Secrétaire exécutif dans l'éventualité d'une prolongation de 30 jours aux fins de l'examen de la proposition, on considérera que ce membre s'est abstenu et qu'il fait partie du quorum aux fins du vote, sous réserve que le Secrétariat confirme que ce membre a reçu la transmission conformément au paragraphe 12.
17. Les résultats d'une décision prise par un vote intersession devront être constatés par le Secrétaire exécutif à la fin de la période de vote et devront être promptement notifiés à tous les membres. Si des explications aux votes sont reçues, elles devront également être transmises à tous les membres.
18. Les propositions adoptées de façon intersession devront entrer en vigueur pour toutes les Parties contractantes conformément à l'Article VIII, Paragraphe 2 de la Convention. Toutefois, lorsque les questions faisant l'objet d'examen sont particulièrement urgentes ou soumises à des contraintes de temps, la proposition pourrait spécifier que les Parties contractantes mettent provisoirement en œuvre les résultats de la proposition, dès que possible et dans la plus grande mesure possible, conformément à leur législation nationale et aux procédures réglementaires.
19. Les propositions transmises par le Secrétaire exécutif pour un vote intersession ne devront pas faire l'objet d'amendement durant la période de vote.
20. Une proposition qui a été rejetée par un vote intersession pour quelque motif que ce soit ne devra pas être réexaminée par un vote intersession jusqu'après la réunion suivante de la Commission, mais elle pourra être réexaminée lors de cette réunion.
21. Le droit de vote de tout membre de la Commission peut être suspendu par celle-ci si l'arriéré des contributions dudit membre est égal ou supérieur aux contributions dues par lui pour les deux années précédentes.

#### **Article 10 - Séances publiques et privées**

Les séances de la Commission sont publiques, à moins que la Commission n'en décide autrement.

**Article 11 - Conseil**

1. Le Conseil est composé du Président et des Vice-Présidents de la Commission et de représentants des États Membres au nombre de quatre au moins et de huit au plus. Si le nombre des membres de la Commission dépasse 40, des représentants de deux autres États Membres de la Commission pourront être élus au Conseil. Les États Membres de la Commission dont le Président et les Vice-Présidents sont des ressortissants ne peuvent être élus membres du Conseil. Le Président de la Commission préside les séances du Conseil.
2. À chaque session ordinaire, la Commission élit ceux de ses États Membres qui seront représentés au Conseil, conformément aux dispositions de l'article V, paragraphe 1, de la Convention.
3. Le Conseil se réunit une fois au moins dans l'intervalle de deux sessions ordinaires de la Commission et tient toutes autres réunions que la Commission peut fixer.
4. Le Conseil exerce toutes fonctions qui lui sont attribuées par la Convention, et toutes autres fonctions que la Commission peut lui confier.
5. Le Règlement intérieur applicable au fonctionnement de la Commission s'applique *mutatis mutandis* au Conseil, mais il peut être complété par des articles supplémentaires adoptés par le Conseil, sous réserve que la Commission les confirme.

**Article 12- Sous-commissions\*\*\***

1. La Commission peut établir des Sous-commissions par espèce, groupes d'espèces ou secteurs géographiques.
2. Chaque État Membre participant aux travaux d'une quelconque Sous-commission établie en vertu de l'article VI de la Convention est représenté à cette Sous-commission par ses délégués ou leurs suppléants qui peuvent être secondés par des experts ou des conseillers.
3. La Sous-commission se réunit en session ordinaire en conjonction avec la session ordinaire de la Commission. Toutes autres sessions de la Sous-commission peuvent être tenues au lieu et à la date décidés par la Commission ou par la Sous-commission elle-même après qu'elle en aura référé à la Commission. Chaque Sous-commission choisit son propre Président.
4. Sont membres d'une Sous-commission tous les États Membres qui, lors d'une session ordinaire de la Commission, notifient à celle-ci leur désir d'être considérés comme membres de la Sous-commission. La composition de chaque Sous-commission est examinée à chacune des sessions ordinaires de la Commission.
5. Les pays qui deviendront membres de la Commission au cours de la période comprise entre deux de ses réunions ordinaires pourront devenir membres d'une ou de plusieurs Sous-commissions par notification écrite dans ce sens au Président de la Commission qui devra en informer les autres pays membres. Le Président devra également informer la Commission, à sa plus proche réunion ordinaire, de l'incorporation du nouveau membre à la ou aux Sous-commissions. L'incorporation sera effective à la date de la notification au Président, à moins que ladite notification ne spécifie une autre date.
6. Aucun pays membre ne pourra se retirer des Sous-commissions dont il fait partie au cours de la période comprise entre deux réunions ordinaires.
7. Le Règlement intérieur applicable au fonctionnement de la Commission s'applique *mutatis mutandis*, sauf pour ce qui est de la composition du Bureau, à toute Sous-commission, mais il peut être complété par des articles supplémentaires visant le fonctionnement de ses réunions et l'exercice de ses fonctions et de ses attributions en vertu de l'article VI de la Convention.

---

\*\*\* L'amendement de l'Article 12 du Règlement intérieur a été adopté par la Commission à sa troisième réunion ordinaire (Paris, novembre-décembre 1973).

### **Article 13 - Comités \*\*\*\***

1. Le Comité permanent des questions financières et administratives, au sein duquel chaque État Membre de la Commission peut être représenté, donne des avis à la Commission sur les questions se rapportant au Secrétaire exécutif et à son personnel, sur le budget, la date et le lieu des sessions et les publications de la Commission, ainsi que sur toute autre question dont la Commission peut le saisir. Le Comité choisit son propre Président.
2. Le Comité permanent de la recherche et des statistiques, au sein duquel chaque État Membre de la Commission peut être représenté, met au point et recommande à la Commission telles politiques et procédures de rassemblement, d'élaboration, d'analyse et de diffusion des statistiques halieutiques pouvant être nécessaires pour que la Commission dispose à tout moment de statistiques complètes, courantes et équivalentes sur les activités halieutiques dans la zone de la Convention. Le Comité soumet à un examen permanent les programmes de recherche en cours d'exécution dans la zone de la Convention et met au point et recommande de temps à autre à la Commission des modifications aux programmes existants, ou de nouveaux programmes dans la mesure où ils seront jugés souhaitables. Il donne aussi des avis à la Commission sur toute autre question scientifique dont il peut être saisi. Le Comité choisit son propre Président.
3. Il est établi un Comité d'application des mesures de conservation et de gestion auquel tous les pays membres de la Commission peuvent être représentés. Le Comité est principalement chargé d'examiner tous les aspects de l'application des mesures de conservation et de gestion de l'ICCAT, et il formule et recommande à la Commission les mesures qui pourraient être nécessaires pour garantir la mise en œuvre et l'application des mesures de conservation et de gestion de l'ICCAT. Le Comité choisit son propre Président.
4. Il est établi un Groupe de travail permanent sur l'amélioration des statistiques et des mesures de conservation de l'ICCAT auquel tous les pays membres de la Commission peuvent être représentés. Le Groupe de travail permanent examine l'efficacité et les aspects pratiques des mesures de conservation et de gestion de l'ICCAT, ainsi que les informations statistiques pertinentes concernant les espèces relevant du mandat de l'ICCAT, et il formule et recommande à la Commission les mesures techniques qui pourraient être nécessaires pour garantir la mise en œuvre et l'application des mesures de conservation et de gestion de l'ICCAT. Le Groupe de travail permanent choisit son propre Président.
5. La Commission peut établir tout autre comité qu'elle juge nécessaire.
6. Le Règlement intérieur applicable au fonctionnement de la Commission s'applique mutatis mutandis, sauf pour ce qui est de la composition du Bureau, à ces comités, mais il peut être complété par des articles supplémentaires visant le fonctionnement de leurs réunions et l'exercice de leurs fonctions et attributions.

### **Article 14 - Secrétaire exécutif et personnel de la Commission**

1. La Commission désigne le Secrétaire exécutif et fixe la durée du mandat, le taux de rémunération et les frais de voyage du Secrétaire exécutif et des membres du personnel de la Commission, et peut adopter les règlements qu'elle juge souhaitables en ces matières.
2. Le Secrétaire exécutif doit, sous réserve du droit de contrôle qu'exerce la Commission, s'acquitter de toutes les fonctions qui lui sont attribuées aux termes de la Convention et du présent Règlement et de toutes autres tâches qui peuvent lui être confiées de temps à autre par la Commission ou par le Conseil.
3. Les membres du personnel, y compris le Secrétaire exécutif adjoint, sont nommés par le Secrétaire exécutif et relèvent de son autorité.

---

\*\*\*\* L'amendement de l'Article 13 du Règlement intérieur a été adopté par la Commission à sa 22<sup>e</sup> réunion ordinaire (Istanbul, novembre 2011).

4. Le Secrétaire exécutif a le pouvoir de déléguer au Secrétaire exécutif adjoint, ou en son absence au membre le plus haut en grade de son personnel, tout pouvoir qu'il peut juger nécessaire à l'exercice satisfaisant de ses responsabilités.

#### **Article 15 - Rapports et comptes rendus**

1. La Commission soumet tous les deux ans à tous les États Membres de la Commission un rapport sur ses travaux et conclusions.
2. À la fin de chaque session, le rapport approuvé par la Commission est transmis par le Secrétaire exécutif à tous les États Membres de la Commission, à l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture et à tout gouvernement ou organisation internationale invité à envoyer des observateurs à la session.
3. À la fin de chaque session, le Conseil, les Sous-commissions et les autres organes subsidiaires adoptent un rapport qui est soumis à l'organisme dont ils relèvent.

## RÈGLEMENT FINANCIER

Le présent texte établit les règles de gestion financière de la Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique (ci-après dénommée "la Commission") créée par la Convention internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique (ci-après dénommée "la Convention").

### Article 1 - Exercice financier

L'exercice financier de la Commission comprend les deux années civiles qui suivent la date normale de la session ordinaire de la Commission, à moins que celle-ci n'en décide autrement.

### Article 2 - Budget

1. Le Secrétaire exécutif prépare et présente à la session ordinaire de la Commission les prévisions budgétaires pour l'exercice financier suivant.
2. Les prévisions budgétaires sont envoyées par le Secrétaire exécutif aux membres de la Commission soixante jours au moins avant la date fixée pour l'ouverture de la session ordinaire de la Commission au cours de laquelle elles doivent être examinées. Les prévisions budgétaires sont accompagnées des renseignements et exposés circonstanciés qui peuvent être demandés par la Commission ou jugés nécessaires par le Secrétaire exécutif.
3. Les prévisions budgétaires portent sur les recettes et les dépenses de l'exercice financier auquel elles se rapportent et sont exprimées en dollars des États-Unis.\*
4. Les prévisions budgétaires sont divisées, d'après les fonctions de la Commission, en chapitres et, lorsqu'il y a lieu, en sous-chapitres.

### Article 3 - Gestion des crédits

1. Par le vote des crédits pour l'exercice financier suivant, la Commission autorise le Secrétaire exécutif à engager des dépenses et à effectuer des paiements conformes à l'objet et dans la limite des crédits votés.
2. Le Secrétaire exécutif peut également engager des dépenses au titre d'exercices futurs avant que les crédits aient été votés, lorsque ces engagements sont nécessaires pour assurer le fonctionnement continu et efficace de la Commission, sous réserve que ces engagements se limitent à des besoins administratifs de caractère permanent et n'excèdent pas le montant des crédits inscrits à ce titre au budget de l'exercice en cours.
3. Les crédits couvrent les dépenses pendant l'exercice financier auquel ils se rapportent. Les crédits non engagés à l'expiration de l'exercice financier sont reportés au budget de l'exercice suivant, à moins que la Commission n'en décide autrement.
4. Le Secrétaire exécutif peut effectuer des virements à l'intérieur d'un même chapitre du budget ; il rend compte de ces virements à la Commission ou au Conseil.
5. En cas de nécessité particulière, le Secrétaire exécutif, après avoir obtenu l'approbation du Président de la Commission, peut procéder à des virements entre chapitres du budget ; il rend compte de ces virements à la Commission ou au Conseil.

---

\* A sa 12<sup>ème</sup> réunion ordinaire (Madrid, novembre 1991), la Commission a décidé de changer la devise de base du budget et de remplacer les dollars américains par les pesetas espagnoles. Depuis 2002, lorsque l'Euro a remplacé la peseta, le budget de la Commission est basé sur l'Euro.



#### Article 4 - Ressources

1. Les crédits de l'exercice financier devront être financés par les contributions annuelles réalisées par les membres de la Commission conformément à l'Article X-2 de la Convention et en vertu des Principes de base du Nouveau schéma de calcul suivants\*\*:

- a) Chaque Partie contractante versera, à titre de contribution annuelle au budget de la Commission, un montant équivalent à 1.000 \$EU pour sa cotisation de membre de la Commission, et un montant équivalent à 1.000 \$EU pour chacune des Sous-commissions dont elle fait partie, conformément aux termes de la Convention (Article X, paragraphe 2).
- b) Les contributions aux dépenses de la Commission en excès du montant fixé au point 1 ci-dessus seront calculées selon une formule tenant compte de la situation économique des pays membres comme de leurs captures et de leur production de conserves. Cette formule comprend les critères suivants :
  - (i) Les pays membres sont classés en quatre groupes : Groupe A : pays définis par les organismes économiques pertinents des Nations Unies comme pays développés avec économie de marché. Groupe B : membres non inclus dans le Groupe A dont le PNB par habitant dépasse [4.000 \$EU] (ajusté à la valeur de 1991 du dollar) et dont la somme du poids vif des captures de thonidés et espèces voisines de l'Atlantique et du poids net de la production de conserve de ces espèces dépasse [5.000 t]. Groupe C : pays dont le PNB par habitant dépasse [4.000 \$EU] ou dont la somme du poids vif des captures de thonidés et d'espèces voisines de l'Atlantique et du poids net de la production de conserve de ces espèces dépasse [5.000 \$EU]. Groupe D : membres non inclus dans les groupes A, B et C.
  - (ii) Le budget global de la Commission sera réparti entre les quatre groupes ci-dessus conformément à la formule indiquée ci-après. La contribution de chaque Partie contractante du groupe sera calculée selon la méthode décrite à l'article X, paragraphe 2, de la Convention (Chaque Partie contractante versera, à titre de contribution annuelle au budget de la Commission, un montant correspondant à: (a) 1.000 dollars des États-Unis pour sa cotisation de Membre de la Commission; (b) 1.000 dollars des États-Unis pour chacune des sous-commissions dont elle fait partie; (c) au cas où le budget proposé pour les dépenses communes d'un biennium donné dépasse le montant total des contributions à verser par les Parties contractantes conformément aux alinéas (a) et (b) du présent paragraphe, un tiers du montant de cette majoration sera réparti entre les Parties contractantes dans une mesure proportionnelle aux contributions qu'elles versent conformément aux alinéas (a) et (b) du présent paragraphe. Pour répartir les deux autres tiers, la Commission déterminera sur la base des informations les plus récentes : (i) la somme du poids vif des captures de thonidés et d'espèces voisines de l'Atlantique et du poids net de la production de conserve de ces espèces de chaque Partie contractante ; (ii) la somme des mêmes éléments en ce qui concerne l'ensemble des Parties contractantes. La contribution de chaque Partie contractante sera établie en fonction du chiffre qui la concerne au titre du sous-paragraphe (i) ci-dessus par rapport au chiffre déterminé au titre du sous-paragraphe (ii) ci-dessus. La partie du budget faisant l'objet du présent alinéa sera fixée avec l'approbation de toutes les Parties contractantes présentes et prenant part au vote).

**Groupe D :** le pourcentage du budget total attribué à ce groupe sera de [0,25%] par membre du groupe.

**Groupe C :** le pourcentage du budget total attribué à ce groupe sera de [1,0%] par membre du groupe.

---

\*\* Tel que modifié par le Protocole de Madrid, qui est entré en vigueur le 10 mars 2005 et tel que modifié ultérieurement à la 21<sup>e</sup> réunion ordinaire de la Commission (Recife, 2009).

**Groupe B :** le pourcentage du budget total attribué à ce groupe sera de [3,0%] par membre du groupe.

**Groupe A :** ce groupe prendra en charge le pourcentage du budget total non couvert par les contributions des groupes B, C et D.

1bis. Outre le paragraphe 1 ci-dessus, les dépenses prévues au budget d'un exercice financier visant à couvrir les coûts anticipés liés à l'appui, à la maintenance et au développement de la fonctionnalité du système électronique de documentation des captures de thon rouge (eBCD) devront être financées par des contributions annuelles supplémentaires faites par les membres de la Commission qui capturent et/ou commercialisent le thon rouge de l'Atlantique. Ces contributions devront être calculées conformément aux principes du paragraphe 1 ci-dessus et devront être composées de la manière suivante :

- a) Redevances de base à hauteur de [700 dollars US] et
- b) Redevances variables finançant les coûts restants du système eBCD, après déduction du montant recueilli en vertu du paragraphe a) ci-dessus. Conformément au paragraphe 1(b) ci-dessus, ce montant restant devra être affecté à chacun des quatre groupes (A-D) selon la formule spécifiée au paragraphe 1(b)(ii). Au sein de chaque groupe, la contribution de chaque Partie contractante concernée devra être calculée sur la base suivante :
  - (i) [30%] de la contribution devront être proportionnels au poids vif total de la prise de thon rouge réalisée par la Partie contractante ;
  - (ii) [40%] de la contribution devront être proportionnels au nombre total d'opérations commerciales de la Partie contractante enregistrés dans le système eBCD ; et
  - (iii) [30%] de la contribution devront être proportionnels au volume total de thon rouge de l'Atlantique de la Partie contractante importé, tel qu'enregistré dans le système eBCD\*\*\*.

Note : Les montants en dollars des États-Unis et les volumes en t entre [ ] sont des variables, lesquelles peuvent être modifiées, selon la décision de la Commission.

2. Dès que la Commission a adopté le budget de l'exercice financier, le Secrétaire exécutif en transmet copie à tous les membres de la Commission, pour leur notifier le montant de leur contribution correspondant à chaque année de l'exercice financier et les inviter à acquitter ce montant.
3. Les contributions au budget sont payables dans la monnaie déterminée par la Commission.
4. Les nouveaux membres de la Commission admis au cours du premier semestre d'une année quelconque sont tenus de verser en totalité le montant de la contribution annuelle qui leur aurait été demandée s'ils avaient fait partie de la Commission lors du calcul des contributions annuelles, conformément au paragraphe 2 de l'article X de la Convention.
5. Les nouveaux membres de la Commission admis au cours du dernier semestre d'une année quelconque sont tenus de payer la moitié de la contribution annuelle dont il est fait état au paragraphe 4 ci-dessus.
6. Les dépenses budgétaires d'un exercice financier peuvent également être couvertes au moyen de contributions volontaires de membres de la Commission ou d'autres provenances, et de toutes autres recettes revenant à la Commission.

---

\*\*\* Les données pertinentes relatives au commerce et à l'importation provenant du système eBCD devront correspondre à la même période utilisée pour déterminer les données de prise et de mise en conserve pertinentes conformément au paragraphe 1(b)(ii).

### Article 5 - Fonds divers

Aux fins de la comptabilité afférente aux dépenses de la Commission, il est établi un Fonds général, un Fonds de roulement et les fonds de dépôt que la Commission peut décider de constituer de temps à autre.

### Article 6 - Fonds général

Le Fonds général sera crédité :

- (a) des contributions annuelles des membres de la Commission,
- (b) de toutes recettes revenant à la Commission, et
- (c) des prélèvements effectués sur le Fonds de roulement.

### Article 7 - Fonds de roulement

1. La Commission fixe le montant du Fonds de roulement et détermine les avances des membres de la Commission nécessaires au maintien du Fonds.
2. Les contributions des membres de la Commission sont fixées sur les mêmes bases que celles prévues au paragraphe 2(c) de l'article X de la Convention.
3. La Commission fixe le montant de l'avance due par les nouveaux membres. A moins que la Commission n'en décide autrement, l'avance due par un nouveau membre est considérée comme une augmentation du Fonds de roulement.
4. Le Fonds de roulement est destiné à financer les opérations de la Commission en attendant le recouvrement des contributions annuelles et à toutes autres fins que la Commission juge nécessaires. Les prélèvements effectués sur le Fonds de roulement pour financer le fonctionnement de la Commission en attendant le recouvrement des contributions annuelles, sont remboursés par le Fonds général aussitôt que possible.

### Article 8 - Fonds de dépôt

Le Secrétaire exécutif peut accepter, au nom de la Commission, des contributions volontaires, en espèces ou non, versées par des membres de la Commission ou provenant d'autres sources, sous réserve que l'application de ces contributions volontaires soit compatible avec les principes, les buts et les activités de la Commission. Le Secrétaire exécutif établit des fonds de dépôt pour gérer ces contributions volontaires et en rend compte à la Commission ou au Conseil.

### Article 9 - Comptabilité

1. Le Secrétaire exécutif tient la comptabilité et prépare des comptes provisoires à la fin de la première année civile de l'exercice financier et des comptes définitifs à la fin de l'exercice financier. Les comptes provisoires et les comptes définitifs sont présentés en dollars des États-Unis\*\*\*\* et font ressortir :
  - (a) les recettes et les dépenses de tous les fonds ;
  - (b) l'utilisation des crédits ouverts, notamment :
    - (i) les ouvertures de crédit initiales,
    - (ii) les ouvertures de crédits modifiées par les virements,
    - (iii) les crédits, s'il s'en trouve, autres que ceux qui ont été ouverts par la Commission,
    - (iv) les sommes imputées sur ces crédits ouverts ou sur d'autres crédits ;
  - (c) l'actif et le passif de la Commission.
2. Des comptabilités distinctes sont tenues pour chacun des fonds de dépôt.

---

\*\*\*\*À sa 12<sup>ème</sup> réunion ordinaire (Madrid, novembre 1991), la Commission a décidé de changer la devise de base du budget et de remplacer les dollars américains par les pesetas espagnoles. Depuis 2002, lorsque l'Euro a remplacé la peseta, le budget de la Commission est basé sur l'Euro.

3. Le Secrétaire exécutif soumet les comptes de chaque année civile aux vérificateurs des comptes dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la fin de l'année civile.

#### **Article 10 - Dépôt des fonds**

Le Secrétaire exécutif désigne la banque ou les banques dans lesquelles doivent être déposés les fonds de la Commission et rend compte au Conseil de tous ces dépôts.

#### **Article 11 - Placement des fonds**

1. Le Secrétaire exécutif est autorisé à placer à court terme les fonds qui ne sont pas nécessaires pour faire face à des besoins immédiats. Il est autorisé à placer à long terme les sommes figurant au crédit des fonds de dépôt, conformément aux modalités autorisées par la Commission ou le Conseil. Les intérêts produits par le placement de sommes figurant au crédit des fonds de dépôt sont portés au crédit de ces comptes.
2. Le Secrétaire exécutif rend compte périodiquement des placements à court terme et à long terme à la Commission ou au Conseil.

#### **Article 12 - Vérification extérieure**

1. La Commission nomme un Commissaire aux comptes dont le mandat ne peut être révoqué que par elle.
2. Le Commissaire aux comptes procède à la vérification qu'il estime nécessaire de manière à pouvoir certifier :
  - (a) que les états financiers concordent avec les livres et les écritures de la Commission ;
  - (b) que les opérations financières consignées sur les états ont été conformes aux règlements, aux dispositions budgétaires et aux autres directives applicables ;
  - (c) que le numéraire déposé en banque, ainsi que l'encaisse, ont été vérifiés d'après un certificat reçu directement des dépositaires de la Commission ou ont été effectivement comptés.
3. Sous réserve des directives de la Commission, le Commissaire aux comptes est seul juge pour accepter, en tout ou partie, les justifications fournies par le Secrétaire exécutif et peut procéder aux examens et vérifications de détail de tous les états qu'il juge utiles, y compris les états ayant trait aux fournitures et au matériel.
4. Le Commissaire aux comptes et son personnel ont libre accès, à tout moment approprié, aux registres et états de comptabilité dont le Commissaire estime avoir besoin pour effectuer la vérification. Les documents confidentiels du Secrétaire exécutif dont le Commissaire aux comptes a besoin pour sa vérification sont, sur sa demande, mis à sa disposition par le Secrétaire exécutif.
5. Outre la vérification des comptes dont il est chargé, le Commissaire aux comptes peut formuler les observations qu'il juge utiles sur l'efficacité du système financier, sur la comptabilité, sur les contrôles financiers intérieurs et, en général, sur les incidences budgétaires des pratiques administratives. En aucun cas, toutefois, le Commissaire aux comptes ne doit inscrire de critiques dans son rapport de vérification sans donner auparavant au Secrétaire exécutif la possibilité de lui fournir des explications sur la question qui fait l'objet de son commentaire. Tout point litigieux relevé dans les comptes au cours de la vérification doit être immédiatement signalé au Secrétaire exécutif.
6. Le Commissaire aux comptes prépare un rapport sur les comptes vérifiés, ainsi que sur toutes questions au sujet desquelles la Commission, par une résolution appropriée, peut de temps à autre donner des instructions expresses.
7. Le Commissaire aux comptes soumet son rapport à la Commission dans les six mois qui suivent la fin de l'année civile à laquelle les comptes se rapportent.

**CONVENTION DE SIÈGE ENTRE L'ÉTAT ESPAGNOL ET LA COMMISSION INTERNATIONALE POUR LA CONSERVATION DES THONIDÉS DE L'ATLANTIQUE\***

Attendu que le 29 Mars 1971 le Plénipotentiaire de l'Espagne a signé à Madrid, avec le Président de la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique, désigné en bonne et due forme à cet effet, une Convention de Siège entre l'État espagnol et la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique, dont le texte certifié est reproduit ci-dessous :

Son Excellence le Chef de l'État espagnol\*\* et  
La Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique,

Soucieux de régler les droits, immunités et privilèges du Siège de la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique et de ses fonctionnaires, en accord avec la résolution adoptée au cours de la première réunion de la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique, tenue à Rome du 1<sup>er</sup> au 6 Décembre 1969, aux termes de laquelle la Commission décida l'établissement de son Siège permanent à Madrid, et dans le but d'assurer ainsi la protection de cette Commission Internationale en Espagne:

Ont décidé de souscrire une Convention de Privilèges et Immunités et, à cet effet, ont désigné comme Plénipotentiaires :

Pour son Excellence le Chef de l'État espagnol : S.E. M. Gabriel Fernández de Valderrama y Moreno, Sous-Secrétaire des Affaires Etrangères.

Pour la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique : son Président, S.E. M. Fernando Marcitllach Guazo.

Lesquels, après avoir échangé leurs pouvoirs, qu'ils ont trouvé en bonne et due forme, sont convenus de ce qui suit :

**Personnalité juridique**

**Article 1**

Le Gouvernement Espagnol reconnaît la personnalité juridique de la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique et sa capacité de contracter, d'acquérir et d'aliéner des biens meubles et immeubles et d'ester en justice.

**Siège Permanent de la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique**

**Article 2**

Le Siège Permanent de la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique comprend les locaux dont l'emplacement et les caractéristiques seront portés à la connaissance du Gouvernement Espagnol.

**Article 3**

Le Gouvernement Espagnol s'engage à prendre toutes les mesures nécessaires pour permettre l'utilisation par la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique des bâtiments qui constituent son Siège.

---

\* La présente Convention est entrée en vigueur le 28 octobre 1971, conformément aux dispositions de son article 27. (« Boletín Oficial del Estado », n° 275, en date du 17 novembre 1971).

\*\* Francisco Franco Bahamonde, chef de l'État Espagnol, Généralissime des Armées Nationales.

**Article 4**

1. Le Siège est soumis à l'autorité de la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique.
2. La Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique aura la faculté d'établir des règlements intérieurs, fixant les normes de son fonctionnement, et applicables dans toute l'étendue du Siège.
3. Sous réserve des dispositions du paragraphe précédent, l'État Espagnol appliquera au Siège de la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique la législation espagnole applicable aux Sièges des Représentations Etrangères.

**Article 5**

1. Les locaux de la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique sont inviolables.
2. Aucune exécution d'actes de procédure, y compris la saisie de biens privés, ne pourra avoir lieu dans ces locaux, sans le consentement du Secrétaire Exécutif.
3. Sans préjudice des dispositions du présent Accord, la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique ne permettra pas que son Siège serve de refuge à des personnes recherchées pour l'exécution d'une décision judiciaire pénale ou poursuivies pour flagrant délit, ou contre lesquelles un mandat d'arrêt aurait été décerné ou un arrêté d'expulsion pris, par les Autorités Espagnoles compétentes.
4. Dans le cas où la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique ouvrirait d'autres bureaux, en dehors de son Siège, ceux-ci jouiraient de l'inviolabilité dans les conditions prévues aux alinéas précédents, pourvu que l'autorisation de leur ouverture ait été demandée au Gouvernement Espagnol.

**Article 6**

1. Le Gouvernement Espagnol garantit la protection du Siège.
2. A la requête du Secrétaire Exécutif, les Autorités Espagnoles prêteront le concours des forces de police nécessaires pour assurer le maintien de l'ordre à l'intérieur des locaux du Siège.

**Article 7**

1. La Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique pourra demander l'utilisation des services publics nécessaires.
2. Sous réserve des dispositions de l'article 9, la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique bénéficiera des réductions pouvant exister dans les tarifs des services publics.
3. En cas de force majeure, entraînant une interruption totale ou partielle de ces services, il serait reconnu à la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique, pour ses besoins, le même degré de priorité dont pourrait bénéficier l'Administration Espagnole.

## **Accès au Siège**

### **Article 8**

1. Les Autorités Espagnoles ne mettront aucun obstacle au transit, à destination ou en provenance du Siège, des personnes appelées à y exercer des fonctions officielles ou qui y sont invitées par la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique.
2. Le Gouvernement Espagnol se réserve le droit d'octroi du visa d'entrée, et son éventuelle annulation le cas échéant, suivant la législation en vigueur, et s'engage à autoriser sans frais ni délai, l'entrée et le séjour en Espagne, pendant la durée de leurs fonctions ou missions auprès de la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique, des personnes suivantes :
  - (a) les représentants des États Membres, leurs suppléants, conseillers, experts et secrétaires, désignés pour assister aux réunions de la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique ou de ses Comités, et aux réunions et conférences organisées par la Commission ou ses Comités ;
  - (b) les fonctionnaires et experts de la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique, ainsi que les fonctionnaires, représentants et experts des organisations gouvernementales et non gouvernementales admis par la Commission en vertu d'accords consultatifs ;
  - (c) les familles - conjoints et enfants à charge - des personnes visées aux alinéas précédents ;
  - (d) toutes les personnes invitées, pour des raisons officielles, par la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique ou ses Comités, ou par le Secrétaire exécutif.
3. Sans préjudice des immunités spéciales dont pourraient jouir les personnes visées au paragraphe 2, les Autorités Espagnoles pourront les obliger à abandonner le territoire espagnol pendant leur mandat en cas d'usage abusif des privilèges qui leur ont été reconnus, par l'exercice d'activités étrangères à leurs fonctions ou missions auprès de la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique, sous réserve, dans tous les cas, de l'application des dispositions du paragraphe suivant.
4. Le Ministère des Affaires Etrangères du Gouvernement Espagnol devra approuver préalablement toute mesure visant à contraindre les personnes désignées au paragraphe 2 à quitter le territoire espagnol. Avant de donner son accord le Ministère des Affaires Etrangères informera les Autorités indiquées au paragraphe suivant :
5. Les Autorités visées au paragraphe précédent sont :
  - (a) lorsqu'il s'agit du représentant d'un État Membre ou de sa famille, le Gouvernement de cet État ;
  - (b) lorsqu'il s'agit du membre d'un Comité de la Commission ou de sa famille, le Président du Comité en question ;
  - (c) pour toute autre personne, le Secrétaire Exécutif de la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique.
6. De plus, lorsqu'il s'agira des personnes visées aux alinéas (a) et (b) du paragraphe 2 du présent article, la requête d'abandonner le territoire espagnol leur sera signifiée selon une procédure semblable à celle qui est applicable aux représentants diplomatiques étrangers accrédités en Espagne.
7. Il est entendu que les personnes désignées au paragraphe 2, ne seront pas dispensées de l'application des mesures de mise en quarantaine ou de Santé Publique.

## **Facilités de communication**

### **Article 9**

Le Gouvernement Espagnol accordera à la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique pour ses liaisons postales, téléphoniques, télégraphiques, radiotélégraphiques et fac-similé, un traitement de faveur analogue au traitement qu'il accorde aux autres gouvernements et à leurs missions diplomatiques, en matière de priorité, tarifs et taxes sur la correspondance, communications téléphoniques, télégraphiques et autres.

### **Article 10**

1. L'inviolabilité de la correspondance officielle de la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique est garantie.
2. La Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique aura le droit d'utiliser des codes ainsi que d'expédier et de recevoir sa correspondance par courriers ou valises qui jouiront de privilèges et immunités analogues à ceux des courriers et valises diplomatiques. En cas de soupçon grave et fondé, les Autorités Espagnoles pourront, en présence d'un représentant qualifié de la Commission, vérifier que ces valises ne contiennent que de la correspondance officielle.

### **Biens, fonds et avoirs**

#### **Article 11**

La Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique, ses biens et avoirs, en quelque endroit qu'ils se trouvent, jouissent de l'immunité de juridiction, sauf dans les cas où la Commission y renonce expressément dans une circonstance déterminée ou lorsque cette renonciation résulte des termes d'un contrat. Il est cependant entendu qu'une nouvelle renonciation sera nécessaire pour les mesures d'exécution.

#### **Article 12**

1. Les biens et avoirs de la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique, en quelque endroit qu'ils se trouvent, sont exempts de perquisition, confiscation, réquisition et expropriation, ou de toute autre forme d'action exécutoire, administrative ou législative.
2. Les archives de la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique et d'une façon générale, tous les documents qu'elles contiennent ou qui s'y rattachent, sont inviolables en quelque endroit qu'ils se trouvent.

#### **Article 13**

1. La Commission est exonérée de tous les impôts et autres contributions similaires, découlant de la propriété, occupation, construction ou aménagement de terrains ou bâtiments dont elle aurait la propriété.
2. Les biens et revenus obtenus, se rattachant directement à la poursuite des finalités propres à la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique, sont exonérés d'impôts directs par l'État ou les Entités locales.
3. La Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique est exonérée du paiement de l'impôt et de tout autre droit perçu à l'occasion de l'importation ou l'exportation de biens, respectivement à destination ou en provenance du territoire espagnol, directement par ses soins et qui sont ou ont été destinés à la poursuite de ses fins propres. Cette exonération n'englobe cependant pas les droits perçus par l'Administration des Douanes comme contrepartie de services rendus.
4. Les objets importés en franchise ne pourront être cédés ni aliénés sur le territoire espagnol qu'à titre exceptionnel et dans les conditions fixées, d'un commun accord, par la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique et les Autorités Espagnoles compétentes. Ces cas donneront lieu au paiement des droits de toute nature qui grèvent l'importation de ces biens.

#### **Article 14**

1. La Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique pourra recevoir et détenir des fonds et des devises de toutes sortes et avoir des comptes dans n'importe quelle monnaie. Elle pourra transférer librement à un autre pays les fonds et devises dont elle dispose en territoire espagnol, et vice-versa.



2. Les Autorités Espagnoles prêteront leur assistance et appui à l'Organisation dans ses opérations de change et de transfert.

### **Facilités, privilèges et immunités**

#### ***Article 15***

1. Au cours de leur séjour en Espagne pour l'exercice de leur fonctions, le Président et les deux Vice-Présidents de la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique, les représentants des États Membres de la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique aux réunions de la Commission ou de ses Comités ou aux réunions qu'elle puisse convoquer, jouiront de facilités, privilèges et immunités analogues à ceux reconnus au personnel diplomatique étranger de catégorie équivalente en mission temporaire officielle en Espagne.
2. Ces facilités, privilèges et immunités s'étendent aux conjoints et enfants de moins de 21 ans à la charge des personnes visées ci-dessus.

#### ***Article 16***

1. Sans préjudice des dispositions des Articles 20 et 21, le Secrétaire Exécutif de la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique, ainsi que le fonctionnaire le substituant en son absence, jouiront, de même que leurs conjoints et leurs enfants mineurs, des prérogatives, immunités, exemptions et facilités accordées, conformément au Droit International, aux Représentants Diplomatiques.
2. Si les personnes visées au paragraphe précédent et aux articles 15, 19 et 22 sont de nationalité espagnole, elles ne bénéficieront de l'immunité judiciaire qu'en ce qui concerne les actes accomplis dans l'exercice des fonctions officielles de la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique.

#### ***Article 17***

Le Secrétaire Exécutif de la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique communiquera au Gouvernement Espagnol, par l'intermédiaire du Service du Protocole du Ministère des Affaires Etrangères, les noms et qualités des personnes visées aux articles 15, 16, 19 et 22 pour que celles-ci puissent bénéficier de leurs privilèges.

#### ***Article 18***

Les immunités prévues aux articles 15 et 16 sont accordées aux bénéficiaires dans l'intérêt de la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique et non pour leur assurer des avantages personnels. Pourront renoncer à ces immunités : le Gouvernement de l'État intéressé en ce qui concerne ses représentants ou leur famille ; la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique en ce qui concerne les membres de ses Comités ou leur famille, ainsi que le Secrétaire Exécutif et sa famille ; le Secrétaire Exécutif en ce qui concerne les fonctionnaires de la Commission visés à l'article 16 et leur famille.

### **Fonctionnaires et experts**

#### ***Article 19***

Les fonctionnaires appartenant aux catégories de Direction et Professionnelle (d'après ce qu'établit le Statut du Personnel des Nations Unies), de la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique :

- (a) jouiront de l'immunité juridictionnelle pour les actes officiels qu'ils auront accomplis, à l'exception des fonctionnaires de nationalité espagnole ;

- (b) bénéficieront, en matière d'impôts sur les traitements et émoluments qui leur seront versés par la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique, des mêmes exonérations que celles dont bénéficient, dans les mêmes conditions, les fonctionnaires des Nations Unies ;
- (c) sous réserve des dispositions de l'Article 20, seront exempts, ainsi que leurs enfants, de toute obligation relative au service militaire ou à tout autre service obligatoire en Espagne ;
- (d) ne seront pas soumis, ainsi que leurs conjoints et leurs enfants à charge de moins de 21 ans, aux mesures restrictives en matière d'immigration, ni aux formalités de police concernant les étrangers, à condition d'être pourvus de la documentation délivrée par le Ministère des Affaires Etrangères, visée à l'Article 24 ;
- (e) jouiront en ce qui concerne le change de monnaie, des mêmes facilités qui sont accordées aux membres des Missions Diplomatiques accréditées auprès du Gouvernement Espagnol ;
- (f) jouiront, ainsi que leurs conjoints et leurs enfants de moins de 21 ans à leur charge, des mêmes facilités de rapatriement que celles accordées aux membres des Missions Diplomatiques accréditées auprès du Gouvernement Espagnol, en cas de tension internationale ;
- (g) jouiront, s'ils résident à l'étranger au moment de leur nomination, du droit d'importer, en une seule fois, en franchise, leur mobilier et leurs effets personnels, à l'occasion de leur établissement en Espagne ;
- (h) pourront importer temporairement leurs véhicules automobiles, également en franchise.

#### **Article 20**

Les fonctionnaires espagnols de la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique ne sont pas exempts des obligations relatives au Service Militaire ou à tout autre service obligatoire en Espagne. Eventuellement, la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique pourra solliciter du Gouvernement espagnol, la concession de sursis d'appel, conformément aux règlements en vigueur.

#### **Article 21**

Ces privilèges et immunités sont accordés aux fonctionnaires dans l'intérêt de la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique, non pour leur assurer des avantages personnels. Le Secrétaire Exécutif pourra et devra renoncer à l'immunité accordée à un fonctionnaire dans tous les cas où il estimera que cette immunité empêche l'action de la justice et qu'elle pourrait être levée sans nuire aux intérêts de la Commission.

#### **Article 22**

1. Les experts, autres que ceux désignés aux Articles 15, 16 et 19, jouiront, au moment où ils exercent des fonctions ou effectuent des missions ou des déplacements pour le compte de la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique, et dans la mesure des besoins engendrés par ces fonctions, des privilèges et immunités énumérés ci-dessous :
  - (a) immunités d'arrestation personnelle et de saisie des bagages personnels sauf en cas de flagrant délit ; dans ce dernier cas les Autorités Espagnoles informeront immédiatement de l'arrestation ou de la saisie des bagages le Secrétaire Exécutif de la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique ;
  - (b) immunités de toute poursuite judiciaire qui pourrait leur être intentée à l'occasion des actes accomplis dans l'exercice de leurs fonctions (verbalement ou par écrit) ; les intéressés bénéficieront de cette immunité même après qu'ils aient cessé dans leurs fonctions et qu'ils n'accomplissent pas d'autres missions pour le compte de la Commission ;
  - (c) les mêmes facilités, en ce qui concerne le change de monnaie, que celles octroyées aux fonctionnaires des gouvernements étrangers en mission officielle temporaire.
2. Le Secrétaire Exécutif de la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique pourra et devra renoncer à l'immunité accordée à un expert dans le cas où il estimera devoir le faire sans nuire aux intérêts de la Commission.

**Article 23**

La Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique coopérera constamment avec les Autorités Espagnoles en vue de faciliter la bonne administration de la Justice, d'assurer l'exécution des règlements de police et d'éviter les abus auxquels pourraient donner lieu les immunités et facilités prévues dans le présent Accord.

**Cartes d'identité**

**Article 24**

Le Service du Protocole du Ministère des Affaires Etrangères du Gouvernement Espagnol délivrera des cartes d'identité aux personnes visées dans cette Convention.

**Règlements des différends**

**Article 25**

La Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique, en accord avec le Ministère des Affaires Etrangères, prendra des dispositions prévoyant le règlement des différends dans lesquels serait impliqué un fonctionnaire de la Commission qui, de par sa situation officielle, jouit de l'immunité, si celle-ci n'a pas été levée par la Commission.

**Article 26**

Tout différend portant sur l'application du présent Accord, ou de tout autre Accord additionnel pouvant être conclu, sera, s'il n'est pas réglé par voie de négociations entre les parties, soumis pour sa solution définitive, à un Tribunal composé de trois arbitres. Un des arbitres sera désigné par le Secrétaire Exécutif de la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique, l'autre par le Ministère des Affaires Etrangères du Gouvernement Espagnol et le troisième par les deux autres arbitres ou, à défaut d'accord sur la désignation, par le Président de la Cour Internationale de Justice.

**Article 27**

Le présent Accord entrera en vigueur immédiatement après l'échange de l'Instrument de Ratification par l'Espagne et la Communication de l'approbation par la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique.

Fait en un seul exemplaire, en langue espagnole, qui fera foi, et duquel des traductions officielles seront faites en langue française et en langue anglaise.

A Madrid, le vingt-neuf mars mille neuf cent soixante et onze.

Pour le Gouvernement espagnol :

GABRIEL FERNÁNDEZ DE VALDERRAMA  
Y MORENO

Pour la Commission Internationale pour la  
Conservation des Thonidés de l'Atlantique:

FERNANDO MARCITLLACH GUAZO

## Annexe à la Convention de Siège

En ce qui concerne l'application de l'Article 19, le Gouvernement Espagnol accordera aux fonctionnaires et experts de la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique, les privilèges fiscaux suivants :

Pour ce qui est du paragraphe (g) de cet article 19, et pour tenir compte du fait que le transfert en Espagne du mobilier et des effets personnels des fonctionnaires de la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique peut être fait, non pas au moment même de leur arrivée, mais à une date ultérieure, une fois la disposition d'un logement stable assurée, on admet que l'importation de ces effets personnels puisse s'effectuer, en franchise d'impôts et de droits à l'importation et dispensée des formalités de contrôle en matière de Commerce Extérieur et de Change, dès leur arrivée ou dans les 6 mois suivant leur arrivée.

L'Administration des Douanes pourra, exceptionnellement, accorder un délai supplémentaire, là où un cas de force majeure ait empêché l'importation dans les délais prescrits.

La franchise douanière pourra affecter l'ensemble du mobilier, une partie de celui-ci, ou même des pièces séparées, sous condition que l'importation s'effectue en une seule fois.

Il est entendu que, pendant un délai d'un an à partir de la date de l'importation, les fonctionnaires de la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique ne pourront pas céder, même gratuitement, leur mobilier et effets personnels importés en franchise, sans l'autorisation de l'Administration des Douanes et sans avoir versé les droits et taxes qui sont normalement exigés. Passé ce délai, les propriétaires pourront disposer librement de leurs effets, sans aucune restriction.

Afin de permettre aux fonctionnaires de bénéficier de ces mesures, le Secrétaire Exécutif de la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique sollicitera la franchise auprès de la Section du Protocole du Ministère des Affaires Etrangères, avec le détail et les justificatifs nécessaires.

Pour ce qui est du paragraphe (h) de l'Article 19 :

- (a) Il ne pourra être sollicité qu'une autorisation d'importation temporaire de véhicule par personne ou groupe familial. L'automobile en question devra être munie d'immatriculation étrangère non provisoire ou d'immatriculation touristique espagnole, cette dernière pouvant être attribuée à titre exceptionnel à des automobiles non acquis en Espagne dont l'immatriculation dans le pays d'origine n'ait pas un caractère définitif et soit faite au nom du bénéficiaire.  
Si un fonctionnaire cédait, dans les conditions prévues par la législation douanière en vigueur, ou réexportait son véhicule, il pourra lui être accordé le droit à l'importation temporaire d'un nouveau véhicule.
- (b) Les fonctionnaires espagnols de la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique pourront bénéficier de cette facilité uniquement s'ils résidaient auparavant à l'étranger et s'ils possédaient leur véhicule un an au moins avant leur nomination à la Commission.

En conséquence, ayant vu et examiné les vingt sept articles qui constituent ladite Convention, ainsi que son annexe, après avis de la Commission des Traités des Cortes espagnoles, conformément aux dispositions de l'article 14 de la Loi Organique, je viens approuver et ratifier toutes les dispositions qui y sont contenues, ce que, en vertu du présent instrument, j'approuve et ratifie, promettant de la respecter et de l'observer et de la faire respecter et observer en tous points, et à cette fin, pour lui conférer une plus grande validité et fermeté, j'ordonne l'établissement de cet Instrument de Ratification signé par Moi et dûment scellé et contresigné par le Ministre des Affaires Etrangères.

Fait à Madrid le vingt deux octobre mil neuf cent soixante et onze,

Le Ministre des Affaires Etrangères  
GREGORIO LÓPEZ BRAVO DE CASTRO

FRANCISCO FRANCO

**ACCORD ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE  
ET LA COMMISSION INTERNATIONALE  
POUR LA CONSERVATION DES THONIDÉS DE L'ATLANTIQUE\***

**Préambule**

Attendu que l'Acte constitutif de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture (ci-après désignée "la FAO") stipule que l'Organisation peut conclure avec d'autres organisations intergouvernementales ayant des fonctions connexes des accords fixant des modalités de coopération ; et

Attendu que la Convention portant création de la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique (ci-après désignée "la CICTA") prévoit la conclusion d'un accord entre la CICTA et la FAO ;

La FAO et la CICTA sont convenues de ce qui suit :

**Article 1 - Objet de l'Accord**

Le présent Accord a pour objet d'assurer la coopération entre la FAO et la CICTA par voie de consultation, coordination des efforts, assistance mutuelle et action concertée dans les domaines d'intérêt commun, conformément aux objectifs et aux principes de la FAO et de la CICTA, notamment en ce qui concerne le rassemblement et l'analyse de données statistiques, l'évaluation des stocks et l'élaboration de mesures de conservation et d'aménagement intéressant les thonidés et espèces voisines de l'Océan Atlantique.

**Article 2 - Représentation réciproque**

1. La CICTA sera invitée à envoyer des observateurs aux sessions du Comité des Pêches de la FAO et de ses organes subsidiaires, ainsi qu'aux sessions de la Conférence et du Conseil et autres réunions de la FAO qui s'occupent de questions touchant à la conservation et à l'aménagement des ressources biologiques de la mer.
2. La FAO sera invitée à envoyer un représentant à toutes les réunions de la CICTA et de ses organes subsidiaires. Ce représentant, qui pourra se faire accompagner d'experts et de conseillers, participera sans droit de vote aux travaux de ces réunions.

**Article 3 - Échange de renseignements et de documents**

1. La FAO et la CICTA échangeront le plus grand nombre possible de renseignements et de documents sur les questions d'intérêt commun, sous réserve des dispositions qu'il pourrait être nécessaire de prendre en vue de protéger des textes de caractère confidentiel.
2. Le Directeur Général de la FAO et le Secrétaire Exécutif de la CICTA, ou leurs représentants autorisés, devront, à la demande de l'une des Parties, se consulter relativement à l'échange de renseignements spéciaux qui pourraient présenter de l'intérêt pour l'une ou l'autre Partie.

---

\* La Commission, avisée de l'adoption de l'Accord par la Conférence de la FAO, a également décidé, à sa Troisième Réunion Ordinaire (Paris, novembre-décembre 1973), son approbation.

#### **Article 4 - Coopération et consultation**

La FAO et la CICTA conviennent qu'afin d'atteindre plus facilement les objectifs fixés par l'Acte constitutif de la FAO et par la Convention portant création de la CICTA, elles agiront en étroite coopération et se consulteront régulièrement sur toutes questions d'intérêt commun. En particulier, chaque Partie informera sans retard l'autre Partie des projets qu'elle aura élaborés pour le développement de ses activités, chaque fois que cela sera nécessaire pour assurer une coordination efficace et éviter les doubles emplois.

#### **Article 5 - Coopération technique**

1. Chaque fois qu'elles l'estimeront souhaitable, la CICTA et la FAO pourront demander la coopération technique de l'autre Partie en vue de promouvoir le développement d'activités dans les domaines d'intérêt commun.
2. Tout sera mis en œuvre pour répondre à toute demande de coopération technique. Toute coopération technique de ce genre sera assurée sous une forme à convenir entre les Parties.

#### **Article 6 - Action conjointe**

1. La CICTA et la FAO pourront, par l'intermédiaire de leurs organes compétents, conclure des ententes ou accords spéciaux destinés à assurer une action conjointe pour la réalisation d'objectifs présentant un intérêt commun.
2. Lesdits accords ou ententes définiront la nature et le degré de la participation de chaque Partie ; ils spécifieront, le cas échéant, la contribution financière de chacune.
3. La CICTA et la FAO pourront créer des commissions paritaires ou des groupes de travail qui étudieront des questions d'intérêt commun.

#### **Article 7 - Propositions d'inscription de questions à l'ordre du jour**

Sous réserve des consultations préliminaires qui pourraient être nécessaires, la CICTA pourra proposer l'inscription de questions à l'ordre du jour provisoire des sessions du Comité des Pêches de la FAO ou de ses organes subsidiaires. La FAO pourra proposer l'inscription de questions à l'ordre du jour provisoire des réunions de la CICTA et de ses organes subsidiaires. Les propositions d'inscription de questions à l'ordre du jour seront accompagnées d'une note explicative.

#### **Article 8 - Entrée en vigueur**

Le présent Accord entrera en vigueur dès qu'il aura été approuvé par la CICTA et par le Conseil de la FAO, sous réserve de confirmation par la Conférence de la FAO.

#### **Article 9 - Révision et dénonciation**

1. Le présent Accord pourra être amendé par consentement mutuel des Parties.
2. Le présent Accord pourra être dénoncé par l'une ou l'autre des Parties, moyennant un préavis de six mois donné par écrit à l'autre Partie.

**CONFÉRENCE DE PLÉNIPOTENTIAIRES DES ÉTATS PARTIES À LA CONVENTION INTERNATIONALE  
POUR LA CONSERVATION DES THONIDÉS DE L'ATLANTIQUE**  
*(Paris, 9-10 juillet 1984)*

**Acte Final**

1. A l'invitation du gouvernement de la République française, une conférence de plénipotentiaires des États parties à la Convention internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique s'est tenue à Paris les 9 et 10 juillet 1984.
2. Les États suivants étaient représentés à la Conférence : Afrique du Sud, Angola, Bénin, Brésil, Canada, République de Corée, Côte d'Ivoire, Cuba, Espagne, États-Unis, France, Ghana, Japon, Maroc, Portugal, Sao Tomé et Príncipe, Sénégal, URSS, Uruguay, Venezuela.
3. La Communauté économique européenne, invitée en qualité d'observateur, et l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture étaient présentes à la Conférence et ont pris part aux débats.
4. La Conférence a pris comme base de ses délibérations le rapport final de la Huitième Réunion ordinaire de la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique qui s'est tenue à Madrid du 9 au 15 novembre 1983.
5. La Conférence s'est mise d'accord sur le Protocole ci-annexé relatif à la modification des articles XIV, XV et XVI de la Convention Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique.
6. La Conférence est aussi convenue que les dispositions de l'article XIV, paragraphe 4, telles qu'elles figurent dans le Protocole susmentionné, seront applicables à la Communauté économique européenne dès leur entrée en vigueur, étant entendu que la Communauté économique européenne disposera des droits et obligations d'une seule Partie contractante, notamment en ce qui concerne les questions de vote et de contributions au budget de la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique.
7. La Conférence prit note des explications fournies par le représentant du Japon en ce qui concerne les problèmes de procédure qui n'ont pas été réglés au cours de cette réunion. Le représentant du Japon, toutefois, dans un esprit de compromis, ne s'est pas opposé au consensus obtenu par la Conférence en vue d'assurer l'admission dans les meilleurs délais de la Communauté économique européenne à la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique.
8. La Conférence a demandé aux gouvernements des Parties contractantes à la Convention Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique de procéder à l'accomplissement des procédures internes nécessaires à l'approbation, la ratification ou l'acceptation du Protocole afin d'assurer son entrée en vigueur dès que possible.

Fait à Paris, le 10 juillet 1984.

Signataires\*:

ANGOLA	S. Makiadi
BÉNIN	L. Nagnonhou
BRASIL	A. Amado
CANADA	M. Hunter
CÔTE D'IVOIRE	K. Douabi
CUBA	A. Alonso
ESPAÑA	L. Casanova
FRANCE	F. Renouard

---

\*Liste des signataires figurant dans l'original.

GHANA	J.Q. Cleland
JAPAN	S. Akiyama
REP. OF KOREA	J.S. Choo
MAROC	A. El Jaï
PORTUGAL	J.G. Boavida
SAO TOME & PRINCIPE	G. Posser da Costa
SÉNÉGAL	B.C. Dioh
SOUTH AFRICA	H.A. Hanekom
URUGUAY	U.W. Pérez
U.S.A.	C.J. Blondin
U.R.S.S.	Y. Vialov
VENEZUELA	F. Alvino

#### PROTOCOLE

1. Les articles XIV, XV et XVI de la Convention internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique sont modifiés comme suit :

#### Article XIV

1. La présente Convention est ouverte à la signature du gouvernement de tout État membre de l'Organisation des Nations Unies ou de l'une quelconque de ses institutions spécialisées. Un tel gouvernement qui n'a pas signé la Convention peut y adhérer à tout moment.
2. La présente Convention est soumise à la ratification ou à l'approbation des pays signataires conformément à leur constitution. Les instruments de ratification, d'approbation ou d'adhésion sont déposés auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture.
3. La présente Convention entre en vigueur lorsque des instruments de ratification, d'approbation ou d'adhésion ont été déposés par sept gouvernements ; elle prend effet pour chacun des gouvernements qui déposent ultérieurement un instrument de ratification, d'approbation ou d'adhésion à compter de la date du dépôt de cet instrument.
4. La présente Convention est ouverte à la signature ou à l'adhésion de toute organisation inter-gouvernementale d'intégration économique constituée d'États qui lui ont transféré compétence pour les matières dont traite la Convention, y compris la compétence pour conclure des traités sur ces matières.
5. Dès le dépôt de son instrument de confirmation formelle ou d'adhésion, toute organisation visée au paragraphe 4 sera Partie contractante ayant les mêmes droits et obligations en vertu des dispositions de la Convention que les autres Parties contractantes. La référence dans le texte de la Convention au terme « État » dans l'article IX, paragraphe 3, et au terme « gouvernement » dans le Préambule et dans l'article XIII, paragraphe 1, sera interprétée dans ce sens.
6. Dès qu'une organisation visée au paragraphe 4 devient Partie contractante à la présente Convention, les États membres de cette organisation et ceux qui viendraient à y adhérer cessent d'être partie à la Convention ; ils adressent à cet effet, une notification écrite au Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture.



### Article XV

Le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture informe tous les gouvernements visés au paragraphe 1 de l'article XIV et toutes les organisations visées au paragraphe 4 du même article du dépôt des instruments de ratification, d'approbation, de confirmation formelle ou d'adhésion, de la date d'entrée en vigueur de la Convention, des propositions d'amendements, des notifications d'acceptation des amendements, de l'entrée en vigueur de ceux-ci, et des notifications de retrait.

### Article XVI

L'original de la présente Convention est déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture, qui en envoie des copies certifiées conformes aux gouvernements visés au paragraphe 1 de l'article XIV et aux organisations visées au paragraphe 4 du même article.

- II. L'original du présent Protocole dont les textes anglais, espagnol et français font également foi, est déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture. Il est ouvert à la signature, à Rome, jusqu'au 10 septembre 1984. Les Parties contractantes à la Convention internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique qui n'ont pas signé le Protocole à cette date peuvent toutefois déposer leur instrument d'acceptation à tout moment\*\*. Le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture envoie une copie certifiée conforme du présent Protocole à chacune des Parties contractantes à la Convention Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique.
  
- III. Le présent Protocole entrera en vigueur à compter du dépôt auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture des instruments d'approbation, ratification ou acceptation par toutes les Parties contractantes. A cet égard, les dispositions prévues à la dernière phrase du paragraphe 1 de l'article XIII de la Convention Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique s'appliquent *mutatis mutandis*. La date d'entrée en vigueur sera le trentième jour suivant le dépôt du dernier instrument\*\*\*.

Fait à Paris, le 10 juillet 1984.

---

\*\* La Commission a décidé, à sa 15<sup>ème</sup> réunion ordinaire (Madrid, novembre 1997), que les Parties qui sont devenues membres après l'adoption du Protocole de Paris seraient considérés comme ayant accepté ce Protocole.

\*\*\* Le Protocole de Paris est entré en vigueur le 14 décembre 1997. La Communauté européenne est donc devenue membre à la même date, sur quoi les États membres de la CE (Espagne, France, Italie, Portugal et Royaume-Uni) se retirèrent de la Commission. Toutefois, la France et le Royaume-Uni continuent d'être membres (respectivement depuis le 24 décembre 1997 et le 19 janvier 1998) au nom de leurs territoires d'outre-mer non couverts par le Traité de Rome.

**CONFÉRENCE DE PLÉNIPOTENTIAIRES DES PARTIES CONTRACTANTES À LA CONVENTION  
INTERNATIONALE POUR LA CONSERVATION DES THONIDÉS DE L'ATLANTIQUE**  
*(Madrid, 4-5 juin 1992)*

**Acte Final**

1. Lors de sa Douzième Réunion Ordinaire, tenue à Madrid du 11 au 15 novembre 1991, la Commission Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique (ICCAT) a décidé la convocation d'une Conférence de Plénipotentiaires des Parties contractantes à la Convention Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique chargée d'amender le paragraphe 2 de l'article X de ladite Convention.
2. La Conférence de Plénipotentiaires s'est tenue à Madrid les 4 et 5 juin 1992.
3. La Conférence a élu le Dr. A. Ribeiro Lima (Portugal) comme Président, et M. L.G. Pambo (Gabon) comme Vice-Président.
4. La Conférence a désigné le Dr. L. Koffi (Côte d'Ivoire) comme Rapporteur.
5. La Conférence a constitué une Commission de vérification des pouvoirs ainsi formée : Canada, Espagne, Gabon.
6. Sur les vingt-deux Parties contractantes à la Convention internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique, les États suivants étaient présents à la Conférence : Afrique du Sud, Angola, Brésil, Canada, République de Corée, Côte d'Ivoire, Espagne, États-Unis, France, Gabon, Ghana, République de Guinée, Japon, Maroc, Portugal et Sao Tomé et Principe.
7. L'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), dont le Directeur général est dépositaire de la Convention internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique, était représentée à la Conférence.
8. La Conférence a pris comme base de ses délibérations les comptes rendus de la Douzième Réunion ordinaire de l'ICCAT, tenue du 11 au 15 novembre 1991, et celui du Groupe de travail sur l'étude des alternatives de calcul de la contribution des pays membres au budget de la Commission.
9. La Conférence a adopté le Protocole ci-annexé qui amende le paragraphe 2 de l'article X de la Convention internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique. Le Protocole a été ouvert à la signature le 5 juin 1992.
10. L'application des dispositions du paragraphe 1 de l'article XIII relatives à l'entrée en vigueur des amendements s'avérant techniquement impossible en la matière, la Conférence a décidé d'adopter une procédure spéciale pour l'entrée en vigueur du Protocole. Cette procédure prend en compte le fait que les contributions des pays développés à économie de marché se trouveraient augmentées alors que celles des pays en développement seraient diminuées.
11. Prenant acte des difficultés financières que connaît actuellement la Commission, et consciente de la nécessité d'adopter une formule nouvelle et réaliste pour le calcul de la contribution des Parties contractantes, la Conférence a décidé que les gouvernements des Parties contractantes à la Convention internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique devraient accomplir le plus tôt possible les procédures internes nécessaires à l'approbation, la ratification ou l'acceptation du Protocole afin d'assurer son entrée en vigueur.
12. La Conférence a décidé qu'à sa première réunion suivant l'entrée en vigueur de l'amendement du paragraphe 2 de l'article X de la Convention, la Commission introduira dans son Règlement financier la méthode de calcul découlant de l'application des « Principes de base du nouveau schéma de calcul » [voir Article 4.1 du Règlement financier], adoptée à la Douzième Réunion ordinaire de la Commission.

*EN FOI DE QUOI*, les soussignés, représentants dûment autorisés des États dont les noms figurent ci-après, ont signé le présent Acte final :  
Signataires\* :

AFRIQUE DU SUD	J.N. Rhoodie
ANGOLA	E. Tomaz
BRÉSIL	L. Collor
CANADA	E. del Buey
Rép. de CORÉE	S.I. Kim
CÔTE D'IVOIRE	L. Koffi
ESPAGNE	A. Fernández Aguirre
ETATS-UNIS	B.S. Hallman
FRANCE	E. Rousseau
GABON	L.G. Pambo
GHANA	T. Striggner-Scott
Rép. de GUINÉE	D. Sylla
JAPON	K. Seki
MAROC	A. Guessous
PORTUGAL	A. Ribeiro Lima
SAO TOMÉ ET PRINCIPE	C.A. Agostinho das Neves

Fait à Madrid le cinq juin mil neuf cent quatre-vingt-douze, en un seul exemplaire, en langues anglaise, espagnole et française, les trois textes faisant également foi. Les textes originaux sont déposés aux archives de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture.

#### PROTOCOLE

#### **Visant à amender le paragraphe 2 de l'article X de la Convention Internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique**

Les Parties contractantes à la Convention internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique, adoptée à Rio de Janeiro le 14 mai 1966,

Sont convenues de ce qui suit :

#### **Article 1**

Le paragraphe 2 de l'article X de la Convention est modifié comme suit :

"2. Chaque Partie contractante versera à titre de contribution annuelle au budget de la Commission un montant calculé conformément au schéma défini dans le Règlement financier, une fois adopté par la Commission. En adoptant ce schéma, la Commission considérera *inter alia* pour chaque Partie contractante les cotisations de base fixes comme membre de la Commission et des Sous-commissions, la somme du poids vif de ses captures de thonidés et espèces voisines de l'Atlantique et du poids net de sa production de conserve de ces espèces, et son niveau de développement économique.

"Le schéma des contributions annuelles figurant au Règlement financier ne pourra être arrêté ou modifié qu'avec l'accord de toutes les Parties contractantes présentes et prenant part au vote. Les Parties contractantes devront en être informées quatre-vingt-dix jours à l'avance."

---

\* Liste des Signataires figurant dans l'original.

## Article 2

L'original du présent Protocole, dont les textes anglais, espagnol et français font également foi, est déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture. Il sera ouvert à la signature à Madrid le 5 juin 1992, et ensuite à Rome. Les Parties contractantes à la Convention qui n'ont pas signé le Protocole peuvent toutefois déposer à tout moment leur instrument d'acceptation. Le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture envoie une copie certifiée conforme du présent Protocole à chacune des Parties contractantes à la Convention.

## Article 3

Le présent Protocole entre en vigueur, pour toutes les Parties contractantes le quatre-vingt-dixième jour suivant le dépôt auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture du dernier instrument d'approbation, ratification ou acceptation par les trois quarts des Parties contractantes, ces trois quarts comprenant la totalité des Parties considérées au 5 juin 1992 par la Conférence des Nations Unies sur le Commerce et le Développement (CNUCED) comme pays développés à économie de marché\*\*. Toute Partie contractante n'entrant pas dans cette catégorie de pays peut, dans les six mois suivant la notification de l'adoption du Protocole par le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, demander à celui-ci la suspension de l'entrée en vigueur dudit Protocole. Les dispositions énoncées à la dernière phrase du paragraphe 1 de l'article XIII de la Convention internationale pour la Conservation des Thonidés de l'Atlantique seront appliquées *mutatis mutandis*.

## Article 4

Le schéma de calcul du montant de la contribution de chaque Partie contractante défini par le Règlement financier sera appliqué à partir de l'exercice financier suivant celui de l'entrée en vigueur du présent Protocole.

Fait à Madrid le cinq juin mil neuf cent quatre-vingt-douze.

---

\*\* Conformément à son Article 3, le Protocole de Madrid est entré en vigueur le 10 mars 2005. La décision adoptée par la Commission à sa 15<sup>ème</sup> réunion ordinaire (Madrid, novembre 1997) s'applique, en vertu de laquelle les Parties devenues membres après l'adoption du Protocole de Madrid seraient considérées comme ayant accepté ledit Protocole. En outre, la France et le Royaume-Uni étant restés membres de la Commission après l'accès de la Communauté européenne, au nom de leurs territoires d'outre-mer non couverts par le Traité de Rome, conservent le statut qu'ils avaient en ce qui concerne le Protocole de Paris.

---

**COMISIÓN INTERNACIONAL  
para la  
CONSERVACIÓN del ATÚN  
ATLÁNTICO**

---

---

**TEXTOS BÁSICOS**  
**Versión española**

---

MADRID

2019  
7ª REVISIÓN



**CONFERENCIA DE PLENIPOTENCIARIOS SOBRE  
LA CONSERVACIÓN DEL ATÚN DEL ATLÁNTICO**  
*(Río de Janeiro, Brasil - 2 al 14 de mayo de 1966)*

**Acta Final**

1. La Conferencia de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, en su 13ª Sesión realizada en Roma en noviembre y diciembre de 1965, autorizó al Director General de la Organización a convocar una Conferencia de Plenipotenciarios para preparar y adoptar un Convenio con el objeto de establecer una Comisión para la conservación del atún y especies afines en el Océano Atlántico.
2. La Conferencia de Plenipotenciarios sobre la Conservación del Atún del Atlántico se reunió en Río de Janeiro, a invitación del Gobierno del Brasil, del 2 al 14 de mayo de 1966.
3. Se hicieron representar los Gobiernos de los diecisiete países siguientes: Argentina, Brasil, Canadá, Cuba, España, Estados Unidos de América, Francia, Japón, Portugal, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, República Democrática del Congo, República de Corea, República Sudafricana, Senegal, Unión de las Repúblicas Socialistas Soviéticas, Uruguay y Venezuela.
4. Se hicieron representar a través de observadores los Gobiernos de los tres países siguientes: Italia, Polonia, República Federal de Alemania.
5. La Conferencia eligió Presidente a su Excelencia el General Ney Aminthas de Barros Braga, Ministro de Agricultura del Brasil.
6. La Conferencia eligió Vicepresidentes: Argentina, España, Estados Unidos de América, Francia, Japón, Senegal y Unión de las Repúblicas Socialistas Soviéticas.
7. Fueron creadas las siguientes Comisiones:
 

COMISIÓN GENERAL  
Presidente: El Presidente de la Conferencia.

COMISIÓN PRINCIPAL  
Presidente: Dr. J.L. McHugh (Estados Unidos de América)

COMITE DE REDACCIÓN  
Presidente: Sr. B.H. Brittin (Estados Unidos de América)

COMISIÓN DE VERIFICACIÓN DE PODERES  
Presidente: Sr. J. Rougé (Francia)
8. El Director General de la Organización de Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación estuvo representado por el Sr. R.I. Jackson, Director General Auxiliar (Departamento de Pesca).
9. La Conferencia examinó un proyecto de Convenio preparado por el Grupo de Trabajo de la FAO para la Utilización Racional de los Recursos Atuneros del Océano Atlántico, en su segunda sesión realizada en Roma, del 6 al 13 de julio de 1965 y las observaciones que los Gobiernos presentaron a dicho proyecto.
10. En el seno de sus deliberaciones, que han sido registradas, la Conferencia preparó y extendió para ser firmado el Convenio que se reproduce en el **Anexo I** de este documento. Este Convenio permanecerá abierto para la firma en Río de Janeiro, hasta el 31 de mayo de 1966 y, a partir de esa fecha, en la sede de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, en Roma.
11. Además, la Conferencia adoptó la Resolución que consta en el **Anexo II** a este documento.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los representantes firmaron esta Acta Final.

ARGENTINA	C. Bastanchurri Juan Carlos Katzenstein
BRASIL	E. Varoli
CANADÁ	S.V. Ozere J.C. Stevenson
CUBA	J. Márquez Arner O. Valdés Viera
ESPAÑA	F. Nogués Mesquita F. Marcitllach Guazo
ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA	J.L. McHugh Burdick H. Brittin William M. Terry
FRANCIA	J. Rougé R.A. Lagarde
JAPÓN	K. Nishimura Ryuichi Ando
PORTUGAL	Ramiro Ferrão Vasco Valdez
REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE	R.A. Wellington Louis S. Mowbray
REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DEL CONGO	A. Kipamina
REPÚBLICA DE COREA	Tong Jin Park Hyung Kun Kim
REPÚBLICA SUDAFRICANA	B. van D. De Jager
SENEGAL	B. Diop
UNIÓN DE LAS REPÚBLICAS SOCIALISTAS SOVIÉTICAS	V. Lafitsky
URUGUAY	A. Silvariño Luis Lander Mario Siri
VENEZUELA	Rafael Martínez E.

DADO EN RÍO DE JANEIRO, el catorce de mayo de mil novecientos sesenta y seis en una única copia en los idiomas español, francés e inglés, siendo cada uno de los textos igualmente auténticos. Los textos originales serán depositados en los archivos de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación.



**CONVENIO INTERNACIONAL PARA LA CONSERVACIÓN DEL ATÚN DEL ATLÁNTICO****Preámbulo**

Los Gobiernos, cuyos representantes debidamente autorizados firman el presente Convenio, considerando su mutuo interés en las poblaciones de atunes y especies afines que se encuentran en el Océano Atlántico, y deseando cooperar para mantener tales poblaciones a niveles que permitan capturas máximas continuas, para la alimentación y otros propósitos, resuelven concertar un convenio para conservar los recursos de atunes y sus afines del Océano Atlántico, y con este propósito acuerdan lo siguiente:

**Artículo 1**

La zona a la que se aplicará el presente Convenio, en lo sucesivo denominada "Zona del Convenio", abarcará todas las aguas del Océano Atlántico, incluyendo los Mares adyacentes.

**Artículo II**

Ninguna disposición en este Convenio podrá considerarse que afecta los derechos, reclamaciones o puntos de vista de cualquiera de las Partes Contratantes en relación con los límites de sus aguas territoriales o la extensión de la jurisdicción sobre pesquerías, de acuerdo con el derecho internacional.

**Artículo III**

1. Las Partes Contratantes convienen en establecer y mantener una Comisión, que se conocerá con el nombre de Comisión Internacional para la Conservación del Atún del Atlántico, en lo sucesivo denominada "la Comisión", la cual se encargará de alcanzar los objetivos estipulados en este Convenio.
2. Cada una de las Partes Contratantes estará representada en la Comisión por no más de tres Delegados, quienes podrán ser auxiliados por técnicos y asesores.
3. Excepto en los casos previstos en este Convenio, las decisiones de la Comisión se tomarán por mayoría de votos de todas las Partes Contratantes; cada Parte Contratante tendrá un voto. Los dos tercios de las Partes Contratantes constituirán quórum.
4. La Comisión se reunirá en sesión ordinaria cada dos años. Podrán convocarse sesiones extraordinarias en cualquier momento, a petición de la mayoría de las Partes Contratantes o por decisión del Consejo establecido en virtud del Artículo V.
5. La Comisión, en su primera reunión, y después en cada reunión ordinaria, elegirá de entre sus Miembros un Presidente, un Vicepresidente primero y un Vicepresidente segundo; quienes podrán ser reelegidos por una sola vez.
6. Las reuniones de la Comisión y de sus órganos auxiliares serán públicas, excepto cuando la Comisión decida otra cosa.
7. Los idiomas oficiales de la Comisión serán el español, el francés y el inglés.
8. La Comisión tendrá capacidad para aprobar el reglamento interno y las reglas financieras que sean necesarias para el ejercicio de sus funciones.

9. La Comisión someterá a las Partes Contratantes cada dos años, un informe de sus actividades y sus conclusiones y además informará, a petición de las Partes Contratantes, de todos los asuntos relacionados con los objetivos del Convenio.

#### **Artículo IV**

1. Con el fin de realizar los objetivos de este Convenio, la Comisión se encargará del estudio de las poblaciones de atunes y especies afines (los scombriformes, con la excepción de las familias Trichuridae y Gempylidae y el género *Scomber*) y otras especies explotadas en las pesquerías de túnidos en la zona del Convenio, que no sean investigadas por alguna otra organización internacional de pesca. Este estudio incluirá la investigación de la abundancia, biometría y ecología de los peces; la oceanografía de su medio ambiente; y los efectos de los factores naturales y humanos en su abundancia. La Comisión, en el desempeño de estas funciones, utilizará, en la medida que sea factible, los servicios técnicos y científicos, así como la información de los servicios oficiales de las Partes Contratantes y de sus subdivisiones políticas y podrá igualmente, cuando se estime conveniente, solicitar los servicios e información disponibles de cualquier institución pública o privada, organización o persona, y podrá emprender investigaciones independientes dentro de los límites de su presupuesto para complementar los trabajos de investigación llevados a cabo por los gobiernos, las instituciones nacionales u otras organizaciones internacionales.
2. La ejecución de las disposiciones estipuladas en el párrafo 1 de este Artículo comprenderá:
  - (a) la recopilación y análisis de la información estadística relativa a las actuales condiciones y tendencias de los recursos pesqueros del atún en la Zona del Convenio;
  - (b) el estudio y evaluación de la información relativa a las medidas y métodos para conseguir el mantenimiento de las poblaciones de atunes y especies afines en la Zona del Convenio a niveles que permitan una captura máxima continua y que garanticen la efectiva explotación de estas especies en forma compatible con estas capturas;
  - (c) la recomendación de estudios e investigaciones a las Partes Contratantes;
  - (d) la publicación y divulgación, por cualquier otro medio, de informes acerca de las conclusiones obtenidas, así como la información estadística, biológica, científica y de otra índole relativa a los recursos atuneros de la Zona del Convenio.

#### **Artículo V**

1. Se establece dentro de la Comisión un Consejo que estará constituido por el Presidente y los Vicepresidentes de la Comisión, junto con no menos de cuatro ni más de ocho Delegados de las Partes Contratantes. Las Partes Contratantes representadas en el Consejo serán elegidas en cada una de las sesiones ordinarias de la Comisión. Sin embargo, si en algún momento las Partes Contratantes excedieran de cuarenta, la Comisión podrá elegir dos Partes Contratantes más para ser representadas en el Consejo. Las Partes Contratantes a que pertenezcan el Presidente y los Vicepresidentes no podrán ser elegidas para el Consejo. Al elegir los miembros del Consejo, la Comisión tendrá debidamente en cuenta los intereses geográficos y de la pesca y la elaboración del atún de las Partes Contratantes, así como la igualdad de derechos de las Partes Contratantes para participar en el Consejo.
2. El Consejo desempeñará las funciones que le asigne el presente Convenio o que designe la Comisión, y se reunirá una vez en el plazo que media entre la celebración de reuniones ordinarias de la Comisión. Entre las Reuniones de la Comisión, el Consejo adoptará las decisiones necesarias en cuanto al cumplimiento de los deberes del personal y expedirá las instrucciones necesarias al Secretario Ejecutivo. Las decisiones del Consejo se tomarán de acuerdo con las normas que establezca la Comisión.

#### **Artículo VI**

Para llevar a cabo los objetivos de este Convenio, la Comisión podrá establecer Subcomisiones en base de especies, grupos de especies o de zonas geográficas. Una Subcomisión en cada caso:

- (a) deberá mantener en estudio continuo de la especie, grupo de especies o zona geográfica de su competencia y deberá además encargarse de la recopilación de información científica y de otra índole relacionada con esta labor;
- (b) podrá proponer a la Comisión, basándose en las investigaciones científicas, las recomendaciones para acciones conjuntas que hayan de emprender las Partes Contratantes;
- (c) podrá recomendar a la Comisión que se efectúen los estudios e investigaciones necesarios para obtener información sobre su respectiva especie, grupo de especies o zona geográfica, así como la coordinación de programas de investigaciones emprendidos por las Partes Contratantes.

#### **Artículo VII**

La Comisión nombrará un Secretario Ejecutivo, que actuará a las órdenes de la misma. El Secretario Ejecutivo, a reserva de las reglas y procedimientos que establezca la Comisión, tendrá autoridad en lo que respecta a la selección y administración del personal de la Comisión. Además, desempeñara inter alia las siguientes funciones, en la medida que la Comisión se lo encomiende:

- (a) coordinar los programas de investigaciones de las Partes Contratantes;
- (b) preparar los proyectos de presupuestos para examen por la Comisión;
- (c) autorizar el desembolso de fondos de acuerdo con el presupuesto de la Comisión;
- (d) llevar la contabilidad de los fondos de la Comisión;
- (e) gestionar la cooperación de las organizaciones indicadas en el Artículo XI del presente Convenio;
- (f) recopilar y analizar los datos necesarios para llevar a cabo los propósitos del Convenio, especialmente los datos relativos a las capturas actuales, máximas y continuas, de las poblaciones de atún;
- (g) preparar para su aprobación por la Comisión los informes científicos, administrativos y de otra índole de la Comisión y de sus organismos auxiliares.

#### **Artículo VIII**

1. (a) La Comisión podrá, a tenor de evidencia científica, hacer recomendaciones encaminadas a mantener las poblaciones de atunes y especies afines que sean capturados en la Zona del Convenio, a niveles que permitan capturas máximas continuas. Estas recomendaciones serán aplicables a las Partes Contratantes de acuerdo con las condiciones establecidas en los párrafos 2 y 3 del presente Artículo.
- (b) Las recomendaciones arriba mencionadas serán hechas:
  - (i) por iniciativa de la Comisión, si una Subcomisión apropiada no ha sido establecida, o con la aprobación por lo menos de los dos tercios de las Partes Contratantes, si una Subcomisión apropiada ha sido establecida;
  - (ii) a propuesta de una Subcomisión apropiada, si la misma hubiera sido establecida;
  - (iii) a propuesta de las Subcomisiones apropiadas si la recomendación en cuestión se refiere a más de una zona geográfica, a más de una especie o a un grupo de especies.
2. Cada recomendación hecha de acuerdo con lo establecido en el párrafo 1 de este Artículo surtirá efecto para todas las Partes Contratantes, seis meses después de la fecha de la notificación expedida por la Comisión, transmitiendo la mencionada recomendación a las Partes Contratantes, excepto en el caso previsto en el párrafo 3 de este Artículo.
3. (a) Si alguna Parte Contratante, en el caso de una recomendación hecha de acuerdo con el párrafo 1 (b) (i), arriba mencionado, o cualquier Parte Contratante miembro de una determinada Subcomisión, en el caso de una recomendación hecha de acuerdo con el párrafo 1 (b) (ii) o (iii), presentan a la Comisión una objeción a tal recomendación dentro del período de seis meses previsto en el párrafo 2 de este Artículo, la recomendación no surtirá efecto durante los sesenta días subsiguientes.
- (b) Una vez transcurrido este plazo cualquier otra Parte Contratante podrá presentar una objeción con antelación al término del período de 60 días adicionales, o dentro del término de 45 días a partir de la fecha de la notificación de una objeción hecha por otra Parte Contratante, dentro del período adicional de 60 días ya mencionado, cualquiera que sea la fecha de esta última.

- (c) La recomendación surtirá efecto al final del plazo o plazos ampliados para presentar objeciones, excepto para aquellas Partes Contratantes que hayan presentado una objeción.
  - (d) Sin embargo, si una recomendación fuera objetada por una sola o por menos de un cuarto de las Partes Contratantes, de acuerdo con los incisos (a) y (b) arriba mencionados, la Comisión inmediatamente notificará a la o a las Partes Contratantes autoras de la objeción, que ésta debe considerarse sin efecto.
  - (e) En el caso referido en el inciso (d) la o las Partes Contratantes interesadas dispondrán de un periodo adicional de sesenta días a partir de la fecha de dicha notificación para ratificar su objeción. Al expirar este período la recomendación entrará en vigor, salvo para cualquier Parte Contratante que haya objetado y luego ratificado la referida objeción en el plazo previsto.
  - (f) Si una recomendación fuera objetada por más de un cuarto, pero menos de la mayoría de las Partes Contratantes, según los incisos (a) y (b) arriba mencionados, dicha recomendación entrará en vigor para las Partes Contratantes que no hayan manifestado objeción al respecto.
  - (g) Si las objeciones fueran presentadas por la mayoría de las Partes Contratantes, la recomendación no entrará en vigor.
4. Toda Parte Contratante que haya presentado objeciones a una recomendación podrá en cualquier momento retirarlas, surtiendo entonces efecto la recomendación respecto a dicha Parte inmediatamente si la recomendación ha surtido ya efecto, o en el momento en que lo surta según lo estipulado en el presente Artículo.
5. La Comisión notificará a toda Parte Contratante inmediatamente toda objeción recibida o retirada, así como la entrada en vigor de cualquier recomendación.

#### **Artículo IX**

1. Las Partes Contratantes acuerdan adoptar todas las medidas necesarias con el fin de asegurar el cumplimiento de este Convenio. Cada Parte Contratante transmitirá a la Comisión cada dos años o en cualquier otra oportunidad determinada por la Comisión una declaración acerca de las medidas adoptadas a este respecto.
2. Las Partes Contratantes acuerdan:
  - (a) proveer, a solicitud de la Comisión, cualquier información estadística y biológica y otras informaciones científicas disponibles que la Comisión pueda necesitar para los propósitos de este Convenio;
  - (b) cuando los servicios oficiales no puedan obtener y suministrar a la Comisión la mencionada información, permitir a la Comisión, a través de las Partes Contratantes, obtenerla voluntariamente en forma directa de empresas privadas y pescadores.
3. Las Partes Contratantes acuerdan colaborar, con vistas a la adopción de medidas efectivas apropiadas para asegurar la aplicación de las disposiciones de esta Convención, en establecer un sistema internacional que imponga el cumplimiento de estas disposiciones en la Zona del Convenio, excepto en el mar territorial y otras aguas, si las hubiere, en las que un Estado tenga derecho a ejercer jurisdicción sobre pesquerías, de acuerdo con el derecho internacional.

#### **Artículo X\***

1. La Comisión aprobará el presupuesto de sus gastos conjuntos para el bienio siguiente a la celebración de cada reunión ordinaria.
2. Cada Parte Contratante contribuirá anualmente al presupuesto de la Comisión con una cantidad calculada de acuerdo con el sistema establecido en el Reglamento Financiero, una vez adoptado por la Comisión. Al adoptar este sistema, la Comisión debe tener en cuenta, *inter alia*, las cuotas básicas fijas de cada una de las Partes Contratantes en concepto de Miembro de la Comisión y de las

---

\* Tal y como se modificó en el Protocolo de Madrid, que entró en vigor el 10 de marzo de 2005.

Subcomisiones, el total en peso vivo de las capturas y en peso neto de productos enlatados, de túnidos atlánticos y especies afines, y su grado de desarrollo económico.

El sistema de contribuciones anuales que figura en el Reglamento Financiero, solo podrá ser establecido o modificado por acuerdo de todas las Partes Contratantes que se encuentren presentes y participen en la votación. Las Partes Contratantes deberán ser informadas de ello con noventa días de antelación.

3. El Consejo examinará la segunda mitad del presupuesto bienal en la reunión ordinaria que celebrará entre las reuniones de la Comisión y, teniendo en cuenta los acontecimientos actuales y previstos, podrá autorizar el reajuste de las partidas del presupuesto de la Comisión para el segundo año, dentro del presupuesto total aprobado por la misma.
4. El Secretario Ejecutivo de la Comisión notificará a cada Parte Contratante su cuota anual. Estas cuotas deberán abonarse el 1º de enero del año para el cual hubieran sido fijadas. Las que no se hayan pagado antes del 1º de enero del año siguiente, serán consideradas como atrasos.
5. Las contribuciones al presupuesto bienal deberán hacerse efectivas en las monedas que la Comisión decida.
6. La Comisión, en su primera reunión, aprobará el presupuesto para el resto del primer año de funcionamiento de la Comisión y para el bienio siguiente. La Comisión remitirá inmediatamente copias de estos presupuestos a las Partes Contratantes, junto con los avisos de sus respectivas cuotas, correspondientes a la primera contribución anual.
7. Posteriormente, en un período no inferior a 60 días antes de la sesión ordinaria de la Comisión que precede al bienio, el Secretario Ejecutivo presentará a cada Parte Contratante el proyecto de presupuesto bienal, junto con el plan de las cuotas propuestas.
8. La Comisión podrá suspender el derecho al voto a cualquiera de las Partes Contratantes cuando sus atrasos en contribuciones sean iguales o excedan el importe adeudado por las mismas en los dos años precedentes.
9. La Comisión establecerá un Fondo de Capital de Trabajo para financiar sus operaciones antes de recibir las contribuciones anuales y para cualesquiera otros fines que la Comisión determine. La Comisión determinará el nivel del fondo, fijara los anticipos necesarios para su establecimiento y aprobará el reglamento por el que haya de regirse su administración.
10. La Comisión dará órdenes para que se efectúe una comprobación anual independiente de sus cuentas. Los informes sobre estas comprobaciones de cuentas serán examinados y aprobados por la Comisión, o por el Consejo en los años en que aquella no celebre una reunión ordinaria.
11. La Comisión, para la prosecución de sus tareas, podrá aceptar contribuciones distintas de las que se estipulan en el párrafo 2 de este Artículo.

### **Artículo XI**

1. Las Partes Contratantes convienen en que deben establecerse relaciones de trabajo entre la Comisión y la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación. Con este objeto, la Comisión iniciará negociaciones con la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación con miras a concretar un acuerdo de conformidad con el Artículo XIII de la Constitución de la Organización\*\*. En este acuerdo se estipulará, entre otras cosas, que el Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación designará un Representante el cual participará en todas las reuniones de la Comisión y de sus organismos auxiliares, pero sin derecho al voto.

---

\*\* Véase el Acuerdo con la FAO.

2. Las Partes Contratantes convienen en que debe establecerse una colaboración entre la Comisión y otras comisiones pesqueras internacionales y organizaciones científicas que puedan contribuir a los trabajos de la Comisión. La Comisión podrá concertar acuerdos con tales comisiones y organizaciones.
3. La Comisión podrá invitar a cualquier organización internacional apropiada y a cualquier gobierno que sea miembro de las Naciones Unidas o de alguno de los Organismos Especializados de las Naciones Unidas, pero que no sea miembro de la Comisión, a que envíen observadores a las reuniones de la Comisión y de sus organismos auxiliares.

#### **Artículo XII**

1. El presente Convenio estará en vigor durante un término de diez años y transcurrido este término, continuará en vigor hasta que la mayoría de las Partes Contratantes acuerden su anulación.
2. Transcurridos diez años a partir de la fecha de la entrada en vigor del presente Convenio, toda Parte Contratante podrá retirarse en cualquier momento del mismo el treinta y uno de diciembre de cualquier año, incluyendo el décimo año, mediante notificación por escrito al Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, a más tardar, el treinta y uno de diciembre del año precedente.
3. Cualquier otra Parte Contratante podrá entonces retirarse del presente Convenio, surtiendo efecto el mismo día treinta y uno de diciembre, mediante notificación por escrito hecha al Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, antes de transcurrido un mes de haber recibido la notificación de este último, sobre la retirada de cualquier otra parte; pero en ningún caso después del 1º de abril de dicho año.

#### **Artículo XIII**

1. Cualquier Parte Contratante o la Comisión podrá proponer modificaciones a este Convenio. El Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación someterá una copia certificada del texto de cualquier modificación propuesta a todas las Partes Contratantes. Cualquier modificación que no involucre nuevas obligaciones entrará en vigor para todas las Partes Contratantes a los 30 días después de su aceptación por los tres cuartos de las Partes Contratantes. Cualquier modificación que implique nuevas obligaciones surtirá efecto para las Partes Contratantes que hayan aceptado la misma, a los 90 días después de la aceptación por los tres cuartos de las Partes Contratantes y a partir de entonces para cada una de las Partes Contratantes restantes, una vez que haya sido aceptada por las mismas. Cualquier modificación considerada por una o más Partes Contratantes como involucrando nuevas obligaciones, será considerada como una nueva obligación y surtirá efecto en consecuencia. Todo Gobierno que llegue a ser Parte Contratante, después que una enmienda al presente Convenio haya sido propuesta para aceptación, de conformidad con las disposiciones de este Artículo, quedará obligado por el Convenio tal como haya sido enmendado, cuando la enmienda en cuestión entre en vigor.
2. Las enmiendas propuestas serán depositadas ante el Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación. Las notificaciones de aceptación de enmiendas serán depositadas ante el Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación.

#### **Artículo XIV<sup>\*\*\*</sup>**

1. El presente Convenio quedará abierto a la firma de todo gobierno que sea miembro de las Naciones Unidas o de cualquiera de sus Organismos Especializados. Los gobiernos que no hayan firmado el presente Convenio podrán adherirse al mismo en cualquier momento.

---

<sup>\*\*\*</sup> Tal y como se modificó en el Protocolo de París, que entró en vigor el 14 de diciembre de 1997.

2. El presente Convenio queda sujeto a la ratificación o aprobación de los países signatarios de acuerdo con su constitución. Los instrumentos de ratificación, aprobación o adhesión, se depositarán ante el Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación.
3. El presente Convenio entrará en vigor tan pronto como siete gobiernos hayan depositado sus instrumentos de ratificación, aprobación o adhesión y surtirá efecto respecto de cada gobierno que posteriormente deposite su instrumento de ratificación, aprobación o adhesión, en la fecha en que se haga tal depósito.
4. El presente Convenio está abierto a la firma o adhesión de cualquier organización intergubernamental de integración económica constituida por Estados que le hayan transferido competencia en las materias de que trata el Convenio, incluida la competencia para celebrar tratados sobre tales materias.
5. Tan pronto como deposite su instrumento de confirmación oficial o adhesión, cualquier organización a la cual se refiere el párrafo 4 será Parte Contratante con los mismos derechos y obligaciones, en virtud de lo dispuesto en el Convenio, que las demás Partes Contratantes. Cualquier referencia en el texto del Convenio al término «Estado» en el Artículo IX, párrafo 3, y al término «Gobierno» en el Preámbulo y en el Artículo XIII, párrafo I, será interpretada en tal sentido.
6. Tan pronto como las organizaciones a las que se refiere el párrafo 4 se conviertan en Partes Contratantes del presente Convenio, todos los Estados miembros actuales de estas organizaciones y los que se adhieran en el futuro, dejarán de ser Parte en tal Convenio. Estos Estados comunicarán por escrito su retirada del Convenio al Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura.

#### **Artículo XV\*\*\***

El Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura informará a todos los gobiernos mencionados en el párrafo 1 del Artículo XIV y a todas las organizaciones mencionadas en el párrafo 4 del mismo Artículo, de los depósitos de instrumentos de ratificación, aprobación, confirmación oficial o adhesión, de la entrada en vigor del Convenio, de las propuestas de enmiendas, de las notificaciones de aceptación de las enmiendas, de la entrada en vigor de las mismas y de las notificaciones de retirada.

#### **Artículo XVI\*\*\***

El texto original del presente Convenio se depositará ante el Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura, quien enviará copias certificadas a los gobiernos mencionados en el párrafo 1 del Artículo XIV y a las organizaciones mencionadas en el párrafo 4 del mismo Artículo.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los representantes, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, firman el presente Convenio. Hecho en Río de Janeiro el día catorce de mayo de mil novecientos sesenta y seis, en los idiomas español, francés e inglés, siendo cada una de las versiones igualmente auténticas.

---

\*\*\* Tal y como se modificó en el Protocolo de París, que entró en vigor el 14 de diciembre de 1997.

## RESOLUCIÓN SOBRE COLECTA DE ESTADÍSTICAS EN LAS PESQUERÍAS DE ATÚN DEL ATLÁNTICO

### La Conferencia

*Teniendo* en cuenta los documentos FID: AT/66/4\*, Anexo 6, y FID: AT/66/INF-5\*\*, relativos a la colecta y publicación de estadísticas sobre las pesquerías de atún en el Atlántico; y

*Conviniendo* que es esencial que todos los países que pescan esos recursos atuneros del Atlántico compilen estadísticas apropiadas sobre captura y esfuerzo de pesca y los datos biológicos necesarios, y propicien igualmente la publicación de estos datos estadísticos y los económicos correlativos, a los efectos de permitir que la Comisión Internacional para la Conservación del Atún del Atlántico, una vez establecida, realice adecuadamente sus funciones;

*Insta* a todos los países a que tomen a la mayor brevedad medidas para crear, donde aún no existan, oficinas en sus administraciones pesqueras, dotándolas del personal, apoyo financiero y legislativo necesarios a fin de emprender la colecta y aplicación de los datos a ser usados por la Comisión; y

*Sugiere* que todos los países que enfrentan la tarea de establecer y poner en funcionamiento dichas oficinas, den prioridad a los pedidos de asistencia en ese sentido, a través del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo y del programa regular de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación.

---

\* Informe de la Segunda Sesión del Grupo de trabajo de la FAO para una utilización racional de los recursos de túnidos.

\*\* Propuestas provisionales sobre Acuerdos provisionales para la Recopilación de Estadísticas de captura/esfuerzo en las pesquerías de túnidos del Atlántico.



## REGLAMENTO INTERNO

### Artículo 1 - Representación

1. Cada Estado Miembro de la Comisión estará representado ante la misma por no más de tres delegados.
2. Cada Estado Miembro deberá comunicar al Secretario Ejecutivo, lo antes posible, los nombres de sus delegados a la Comisión, el del corresponsal designado con arreglo al párrafo 4 de este Reglamento, y cualquier cambio en ellos.
3. En cualquier reunión de la Comisión los delegados de cada Estado Miembro tendrán derecho a que les acompañen sus expertos y asesores, cuyos nombres serán comunicados al Secretario Ejecutivo cuando empiece tal reunión, o antes de ella.
4. Cada Estado Miembro de la Comisión designará un corresponsal a quien incumbirá la responsabilidad principal de la correspondencia en nombre de su país durante los intervalos entre las reuniones.

### Artículo 2 - Reuniones ordinarias de la Comisión

1. La Comisión celebrará una reunión ordinaria cada dos años, en la fecha y lugar que la misma determine.
2. La convocatoria de una reunión ordinaria será comunicada por el Secretario Ejecutivo a todos los Estados Miembros de la Comisión, a la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación y a todos los gobiernos u organizaciones internacionales invitados por la Comisión a enviar observadores a la reunión, normalmente por lo menos con 90 días de anticipación a la fecha fijada para la apertura de la misma.

### Artículo 3 - Reuniones extraordinarias de la Comisión

1. Podrá convocarse una reunión extraordinaria de la Comisión en cualquier momento, a petición de la mayoría de los Estados Miembros de ésta o por decisión del Consejo. La fecha y lugar de una reunión extraordinaria se determinarán por el Consejo o por el Presidente de la Comisión.
2. La convocatoria de una reunión extraordinaria será comunicada por el Secretario Ejecutivo a todos los Estados Miembros de la Comisión, a la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación y a todos los gobiernos u organizaciones internacionales invitados por la Comisión a enviar observadores a la misma, por lo menos con 30 días de antelación a la fecha fijada para la apertura de la reunión.

### Artículo 4 - Representante de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO)

La Comisión invitará a un representante de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, designado por el Director General de ésta, a participar en todas las reuniones de la Comisión, pero sin derecho a voto. Tal representante podrá ser acompañado por expertos y asesores.

### **Artículo 5 - Observadores\***

La Comisión podrá invitar a enviar observadores a sus reuniones a las organizaciones internacionales y a cualquier gobierno que no siendo miembro de la Comisión lo sea de las Naciones Unidas o de cualquiera de sus organismos especializados. Con la autorización del Presidente, los observadores podrán hacer uso de la palabra en la reunión a la que han sido invitados y participar en su labor de otra forma, pero sin derecho a voto.

### **Artículo 6 - Elección de Presidente y Vicepresidente**

1. En cada reunión ordinaria, la Comisión elegirá de diferentes Estados Miembros un Presidente y dos Vicepresidentes primero y segundo, los cuales desempeñarán sus cargos por el período que empieza al clausurarse la reunión ordinaria de la Comisión y que acaba al clausurarse la reunión ordinaria siguiente,
2. El Presidente y los dos Vicepresidentes no podrán ser elegidos para más de dos períodos consecutivos.
3. En ausencia del Presidente, ejercerá las funciones del mismo el primer Vicepresidente, o en su ausencia, el Segundo Vicepresidente.

### **Artículo 7 - Funciones del Presidente y de los Vicepresidentes**

Las facultades y funciones del Presidente serán:

- (a) Abrir y levantar cada una de las reuniones de la Comisión y el Consejo.
- (b) Dirigir los debates y velar por el cumplimiento de este reglamento.
- (c) Conceder la palabra y limitar el tiempo a los oradores.
- (d) Resolver las cuestiones de orden, a reserva del derecho de todo delegado a pedir que cualquier disposición del Presidente se someta a la decisión de la Comisión o del Consejo.
- (e) Poner los asuntos a votación y comunicar los resultados.
- (f) Firmar en nombre de la Comisión o del Consejo un informe de lo deliberado en cada reunión de la Comisión o del Consejo, para su transmisión a los miembros de la Comisión.
- (g) En general, desempeñar cualquier función que le asignen la Comisión, el Consejo o el Convenio.

### **Artículo 8 - Orden del día**

1. El Secretario Ejecutivo, en consulta con el Presidente, redactará un Orden del día provisional para cada reunión ordinaria, uniéndolo a la comunicación de la convocatoria remitida por el Secretario Ejecutivo de acuerdo con el párrafo 2 del Artículo 2.
2. Toda proposición que se refiera a:
  - (a) enmiendas al Reglamento Interior;
  - (b) enmiendas al Reglamento Financiero;
  - (c) decisiones sobre la creación y reforma de Subcomisiones (a excepción de sus miembros) al amparo del Artículo VI del Convenio;
  - (d) recomendaciones al amparo del párrafo 1 del Artículo VIII del Convenio;
  - (e) enmiendas al Convenio al amparo del párrafo 1 del Artículo XIII del Convenio,

deberá, para poder ser objeto de una decisión de la Comisión, haber sido incluida en el Orden del día provisional. Cuando se trate de reuniones ordinarias, toda proposición de este carácter deberá

---

\* En su 11ª Reunión Extraordinaria (Santiago de Compostela, noviembre de 1998) la Comisión adoptó las *Directrices y Criterios para otorgar la condición de observador en las reuniones de ICCAT*, que fueron enmendadas posteriormente por la Comisión en su 19ª Reunión Ordinaria (Sevilla, noviembre 2005) [Ref. 05-12].

además haber sido objeto de un memorando explicativo dirigido a los Estados Miembros por lo menos con 60 días de anticipación a la fecha de la reunión.

3. El Secretario Ejecutivo establece el Orden del día provisional de cada sesión extraordinaria, después de haber consultado con el Presidente acerca de los puntos que motivan la reunión. El Secretario Ejecutivo circula dicho Orden del día, con la convocatoria que envía según el Artículo 3, párrafo 2.

#### **Artículo 9 - Votaciones\*\***

1. Cada miembro tendrá derecho a un voto.
2. Los acuerdos de la Comisión se adoptarán por mayoría de los miembros de la misma, salvo lo previsto en los Artículos VIII-1 (b) (i) del Convenio.
3. Dos tercios de los miembros de la Comisión constituirán quórum para cualquier votación.
4. El Presidente, o vicepresidente en funciones de presidente, no tiene derecho a voto, pero sin embargo, puede encargar a otro delegado, experto o asesor de su delegación que vote en su nombre.
5. Los votos tienen lugar levantando la mano, por citación nominal o por papeleta secreta.
6. La votación por citación nominal se realiza cuando así lo requiere un miembro de la Comisión. La votación por citación nominal se efectúa citando por orden alfabético inglés a todos los miembros de la Comisión habilitados para participar en la votación. El presidente sorteá el nombre del primer votante.
7. Cualquier cuestión puede resolverse por escrutinio secreto si así lo decide la Comisión.
8. En caso de necesidad especial, cuando una decisión no se pueda postergar hasta la próxima reunión de la Comisión, se podrán tomar decisiones sobre un tema durante el período comprendido entre las reuniones de la Comisión, mediante la votación entre sesiones, bien por medios electrónicos, vía Internet (por ejemplo, e-mail, sitio web seguro) o por otros medios de comunicación escrita.
9. El presidente o presidenta, por su propia iniciativa o mediante la solicitud del miembro de la Comisión que haya presentado una propuesta, podría proponer la adopción sin demora de tal propuesta mediante el voto intersesiones. Al hacerlo, el presidente, en consulta con el presidente de la correspondiente subcomisión u otro organismo subsidiario, cuando sea pertinente, determinará en primer lugar la necesidad de considerar la propuesta en el período intersesiones e identificará la mayoría adecuada requerida para la toma de decisiones con arreglo al párrafo 2 anterior.
10. Cuando el presidente determine que no es necesario considerar una moción propuesta por un miembro en el periodo intersesiones o que se necesita una mayoría de dos tercios de los miembros de la Comisión para aprobar la propuesta en cuestión con arreglo al párrafo 2 anterior, el presidente deberá informar inmediatamente al miembro de dicha decisión y de las razones para ella y, en ese momento, el que presenta la propuesta puede solicitar que se realice una votación intersesiones por correo sobre la decisión del presidente, que quedará sujeta a la norma de decisión de la mayoría incluida en el párrafo 2.
11. Cuando se inicie una votación intersesiones de acuerdo con el párrafo 9 ó 10, el Secretario Ejecutivo transmitirá inmediatamente a través de sus corresponsales oficiales, previstos en el Artículo 1 párrafo 4:
  - a) la propuesta, incluyendo cualquier nota explicativa,
  - b) las dos decisiones tomadas por el Presidente con arreglo al párrafo 9, o
  - c) una solicitud de una votación intersesiones por correo, realizada con arreglo al párrafo 10.

---

\*\* La enmienda del Artículo 9 del Reglamento interno sobre votaciones fue adoptada por la Comisión en su 15ª Reunión extraordinaria (Dubrovnik, noviembre de 2006) y posteriormente en la 18ª reunión extraordinaria (Agadir, noviembre de 2012).

12. Los miembros acusarán inmediatamente recibo de la propuesta o solicitud transmitida de conformidad con el párrafo 11. Si no se reciben acuses de recibo en un plazo de 10 días a partir de la fecha de transmisión, el Secretario Ejecutivo volverá a transmitir la propuesta o solicitud, y utilizará todos los medios adicionales disponibles para cerciorarse de que la transmisión se ha recibido. La confirmación por parte del Secretario Ejecutivo de que se ha recibido la transmisión deberá considerarse decisiva en cuanto a la inclusión del miembro en el quórum a efectos de la votación intersesiones pertinente.
13. En un plazo de 10 días a partir de la transmisión inicial de una propuesta de conformidad con el párrafo 11 (a), de acuerdo con el Artículo 7 (d), cualquier miembro podría solicitar una votación intersesiones sobre la decisión del presidente respecto a la necesidad de considerar la propuesta en el periodo intersesiones, realizada con arreglo al párrafo 9, que se someterá a la norma de decisión de la mayoría incluida en el párrafo 2. Si no se recibe dicha solicitud, el Secretario Ejecutivo informará a todos los miembros e indicará el número de días que quedan para responder a la propuesta.
14. Los miembros deberán responder en un plazo de 40 días a partir de la fecha de transmisión inicial de una propuesta o solicitud, indicando si emiten un voto afirmativo, emiten un voto negativo, si se abstienen de la votación, o si necesitan un tiempo adicional para considerar el asunto. Si no recibe ninguna solicitud para ampliar el plazo en los 30 días posteriores a la transmisión inicial de una propuesta o solicitud, el Secretario Ejecutivo informará a todos los miembros de que se acerca el fin del periodo de 40 días, indicará qué respuestas deben recibirse aún y recordará a los miembros la necesidad de responder.
15. Si un miembro de la Comisión solicita tiempo adicional para su consideración, se otorgará un plazo de 30 días adicionales a contar a partir de la expiración del periodo inicial de 40 días. En circunstancias excepcionales, si no se ha establecido un quórum al finalizar el periodo de votación inicial o ampliado, el presidente podrá, en consulta con el Secretario Ejecutivo, ampliar el periodo de votación hasta en 30 días. No se permitirán más ampliaciones de tiempo más allá de una prórroga de 30 días solicitada por un miembro y una prórroga de 30 días determinada por el presidente. En el caso de que se aplique esta prórroga, el Secretario Ejecutivo indicará las respuestas que deben recibirse aún e informará a todos los miembros de la fecha final en la que deben recibirse las respuestas.
16. Si no se recibe una respuesta de un miembro en un plazo de 40 días desde la transmisión, o en la fecha límite prorrogada establecida por el Secretario Ejecutivo en el caso de una ampliación del plazo en 30 días para considerar la propuesta, se considerará que dicho miembro se ha abstenido y se considerará parte del quórum a efectos de la votación, siempre que la Secretaría haya confirmado que este miembro ha recibido la transmisión de conformidad con el párrafo 12.
17. El Secretario Ejecutivo constatará los resultados de una decisión tomada por votación en el periodo intersesiones al final del periodo de votación, y los notificará inmediatamente a todos los miembros. Si se recibe alguna explicación de los votos, ésta deberá transmitirse también a todos los miembros.
18. Las propuestas adoptadas en el periodo intersesiones entrarán en vigor para todas las Partes Contratantes de conformidad con el Artículo VIII, párrafo 2 del Convenio. No obstante, cuando los temas que se están considerando sean particularmente urgentes o les afecte el factor tiempo, la propuesta podría especificar que las Partes Contratantes deberían implementar de forma provisional los resultados de la propuesta tan pronto como sea posible y en la medida que sea posible, en coherencia con sus procedimientos regulativos y leyes nacionales.
19. Las propuestas transmitidas por el Secretario Ejecutivo para una votación intersesiones no estarán sujetas a enmiendas durante el periodo de votación.
20. Una propuesta que haya sido rechazada en votación intersesiones por cualquier razón, no será reconsiderada por medio de una votación intersesiones hasta después de la siguiente reunión de la Comisión, pero podría ser reconsiderada en la reunión de la Comisión.

21. La Comisión puede suspender el derecho a voto a cualquier miembro cuando se haya producido un retraso en el pago de la contribución de dicho miembro, igual o superior al total correspondiente a los dos años anteriores.

#### **Artículo 10 - Reuniones públicas y a puerta cerrada**

Las reuniones de la Comisión serán públicas a menos que ésta disponga otra cosa.

#### **Artículo 11 - Consejo**

1. El Consejo estará integrado por el Presidente y los Vicepresidentes de la Comisión y por los representantes de un mínimo de cuatro y de un máximo de ocho Estados Miembros de aquella. Podrán elegirse representantes de otros dos Estados Miembros de ésta si el número de miembros de la Comisión excede de 40. Las Partes Contratantes a que pertenezcan el Presidente y los Vicepresidentes no podrán ser elegidas para el Consejo. El Presidente de la Comisión presidirá las reuniones del Consejo.
2. En cada reunión ordinaria la Comisión elegirá los Estados Miembros de la misma que han de estar representados en el Consejo, de conformidad con el Artículo V-1 del Convenio.
3. El Consejo se reunirá por lo menos una vez entre las reuniones ordinarias de la Comisión y celebrará las demás reuniones que acuerde la misma.
4. El Consejo realizará las funciones que le atribuye el Convenio, así como otras funciones que le encomiende la Comisión.
5. El Reglamento Interno aplicable al funcionamiento de la Comisión se aplicará *mutatis mutandis* al Consejo, pero podrá complementarse con nuevas normas adoptadas por el Consejo, a reserva de su confirmación por la Comisión.

#### **Artículo 12 - Subcomisiones\*\*\***

1. La creación de Subcomisiones que se ocupen de especies, grupos de especies, o zonas geográficas, será decidida por la Comisión.
2. Todo Estado Miembro que participe en cualquier Subcomisión creada al amparo del Artículo VI del Convenio se hallará representado en ella por sus delegados o los suplentes de los mismos, a los que pueden ayudar expertos o asesores.
3. Las Subcomisiones celebrarán una reunión ordinaria a la vez que se celebre la reunión ordinaria de la Comisión. Podrán asimismo celebrar otras reuniones en la fecha y lugar que determine la Comisión, o por sí mismas después de haber informado a la Comisión. Cada Subcomisión elegirá su propio presidente.
4. Formarán parte de una Subcomisión todos los Estados Miembros que informen a la Comisión, en una reunión ordinaria, de su deseo de ser considerados miembros de tal Subcomisión. La composición de ésta será revisada en cada reunión ordinaria de la Comisión.
5. Los países que se incorporen a la Comisión en el período comprendido entre dos de sus reuniones ordinarias, podrán entrar a formar parte de una o más Subcomisiones, previa notificación escrita al Presidente de la Comisión, el cual informará a los restantes países miembros. El Presidente informará asimismo a la Comisión, en su más próxima reunión ordinaria, de la incorporación del nuevo

---

\*\*\* La modificación del Artículo 12 del Reglamento Interno de la Comisión fue adoptada por la Comisión en su 3ª Reunión ordinaria (París, noviembre-diciembre de 1973).

miembro a la o las Subcomisiones. La incorporación se considerará efectiva en la fecha de notificación al Presidente, a no ser que en ésta se indique expresamente otra fecha.

6. Ningún país miembro podrá retirarse de las subcomisiones a las que pertenezca durante el período comprendido entre dos reuniones ordinarias de la Comisión.
7. El Reglamento Interno aplicable al funcionamiento de la Comisión se aplicará *mutatis mutandis* a la Subcomisión, salvo en lo que se refiere a sus cargos directivos, pero podrá complementarse con otras normas o disposiciones para el desarrollo de su reunión y para el ejercicio de sus facultades y funciones previstas en el Artículo VI del Convenio.

### **Artículo 13 - Comités\*\*\*\***

1. Habrá un Comité Permanente de Finanzas y Administración en el cual cada Estado Miembro podrá ser representado. Dicho Comité asesorará a la Comisión sobre cuestiones relacionadas con el Secretario Ejecutivo y su personal, sobre el presupuesto de la Comisión, fecha y lugar de las reuniones de ésta, sobre publicaciones de la Comisión, y demás asuntos que le confíe la Comisión. Dicho Comité elegirá su propio presidente.
2. Habrá un Comité Permanente de Investigaciones y Estadísticas, en el cual cada Estado Miembro podrá ser representado. Dicho Comité preparará, recomendándolas a la Comisión, las políticas y procedimientos sobre la recogida, recopilación, análisis y divulgación de estadísticas pesqueras que sean necesarias para que la Comisión disponga en todo momento de estadísticas completas, actuales y equivalentes sobre las actividades pesqueras de la zona del Convenio. . El mencionado Comité mantendrá en examen constante los programas de investigación que estén realizándose en la Zona del Convenio, y formulará y recomendará a la Comisión, de vez en cuando, los cambios en los programas existentes, o los nuevos programas que considere convenientes. El Comité proporciona también a la Comisión asesoramiento sobre cualquier otro tema científico que ésta solicite. El Comité elegirá su propio presidente
3. Se establecerá un Comité de Cumplimiento de las medidas de conservación y ordenación (COC) en el cual podrán estar representados todos los países miembros de la Comisión. El Comité será responsable de examinar todos los aspectos del cumplimiento de las medidas de conservación y ordenación de ICCAT y desarrollará y recomendará a la Comisión las medidas que puedan ser necesarias para garantizar la implementación y el cumplimiento de las medidas de conservación y ordenación de ICCAT. El Comité elegirá a su presidente.
4. Se establecerá un Grupo de trabajo permanente para la mejora de las estadísticas de ICCAT y sus normas de conservación (GTP) en el cual podrán estar representados todos los miembros de la Comisión. El Grupo de trabajo permanente examinará la eficacia y aspectos prácticos de las medidas de conservación y ordenación de ICCAT, así como la información estadística pertinente de las especies bajo la supervisión de ICCAT, y desarrollará y recomendará a la Comisión las medidas técnicas que puedan ser necesarias para la implementación efectiva de las medidas de conservación y ordenación de ICCAT. El GTP elegirá a su presidente.
5. La Comisión podría establecer cualquier otro Comité que estime necesario.
6. El Reglamento Interno aplicable al funcionamiento de la Comisión se aplicará *mutatis mutandis* a estos Comités, salvo en lo que se refiere a sus cargos directivos, pero podrá complementarse con otras normas o disposiciones para el desarrollo de sus reuniones y para el ejercicio de sus facultades y funciones.

---

\*\*\*\* La modificación del Artículo 13 del Reglamento Interno de la Comisión fue adoptada por la Comisión en su 22ª Reunión ordinaria (Estambul, noviembre de 2011).

#### **Artículo 14 - El Secretario Ejecutivo y el personal**

1. La Comisión nombrará al Secretario Ejecutivo y establecerá el mandato, remuneración y gastos de viaje de dicho Secretario Ejecutivo y del personal, y adoptará las disposiciones que estime pertinentes en esta materia.
2. El Secretario Ejecutivo ejercerá, bajo la supervisión general de la Comisión, todas las funciones asignadas al mismo por el Convenio y por este Reglamento y cualesquiera otras que puedan serle asignadas por la Comisión o el Consejo.
3. El Secretario Ejecutivo nombrará a los miembros del personal, incluyendo al Secretario Ejecutivo Adjunto, los cuales estarán bajo su autoridad.
4. El Secretario Ejecutivo estará facultado para delegar en el Secretario Ejecutivo Adjunto, o en su ausencia, en el miembro principal del personal, las facultades que estime necesarias para la eficaz ejecución de sus responsabilidades.

#### **Artículo 15 - Informes y actas**

1. Cada dos años, la Comisión presentará un informe acerca de las tareas y conclusiones a todos sus Estados Miembros.
2. Al final de cada reunión el informe aprobado por la Comisión será transmitido por el Secretario Ejecutivo a todos los Estados Miembros de aquella, a la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación y a los gobiernos u organizaciones internacionales invitados a enviar observadores a la reunión.
3. Al final de cada reunión, el Consejo, las subcomisiones y demás órganos auxiliares aprobarán un informe que será sometido al organismo superior del que dependan.

## **REGLAMENTO FINANCIERO**

El presente reglamento regirá la gestión financiera de la Comisión Internacional para la Conservación del Atún del Atlántico (en lo sucesivo denominada "la Comisión") establecida conforme al Convenio Internacional para la Conservación del Atún del Atlántico (en adelante denominado "el Convenio").

### **Artículo 1 - Ejercicio económico**

El ejercicio económico de la Comisión comprenderá los dos años civiles siguientes a la fecha normal de la reunión ordinaria de la Comisión, a menos que ésta decida otra cosa.

### **Artículo 2 - Presupuesto**

1. El Secretario Ejecutivo preparará y someterá a la reunión ordinaria de la Comisión el proyecto de presupuesto para el ejercicio económico siguiente.
2. El proyecto de presupuesto será remitido por el Secretario Ejecutivo a los miembros de la Comisión por lo menos 60 días antes de la fecha fijada para la apertura de la reunión ordinaria de la Comisión en la que haya de examinarse. El proyecto de presupuesto deberá ir acompañado de los datos y exposiciones explicativas que pueda solicitar la Comisión o juzgue necesarios el Secretario Ejecutivo.
3. El proyecto de presupuesto comprenderá los ingresos y gastos correspondientes al ejercicio económico a que se refiera y las cifras serán expresadas en dólares de los Estados Unidos de América.\*
4. El proyecto de presupuesto estará dividido por funciones en capítulos y, cuando sea necesario, en subcapítulos.

### **Artículo 3 - Asignación de créditos**

1. Las asignaciones de créditos aprobadas por la Comisión para el ejercicio económico siguiente constituirán una autorización en cuya virtud el Secretario Ejecutivo podrá contraer obligaciones y efectuar pagos en relación con los fines para los cuales fueron votadas las asignaciones y sin rebasar el importe de los créditos así votados.
2. El Secretario Ejecutivo podrá contraer asimismo obligaciones referidas a ejercicios futuros antes de que hayan sido aprobadas las asignaciones de créditos respectivas cuando esas obligaciones resulten necesarias para la gestión eficaz e ininterrumpida de la Comisión, a condición de que dichas obligaciones se limiten a necesidades administrativas de carácter permanente y no rebasen la cuantía de las asignaciones autorizadas en el presupuesto del ejercicio económico en curso.
3. Los créditos asignados estarán disponibles para cubrir las obligaciones durante el ejercicio económico para el cual hayan sido aprobados. Los créditos no comprometidos al cierre del ejercicio económico deberán ser arrastrados e incluidos en el presupuesto del ejercicio económico siguiente, a menos que la Comisión acuerde otra cosa.
4. El Secretario Ejecutivo podrá efectuar transferencias dentro de un mismo capítulo del presupuesto, informando oportunamente a la Comisión o al Consejo.
5. En los casos en que surjan necesidades especiales, el Secretario Ejecutivo previa aprobación del Presidente de la Comisión podrá efectuar transferencias de un capítulo a otro del presupuesto, las cuales serán comunicadas a la Comisión o al Consejo.

---

\* En su 12ª Reunión Ordinaria (Madrid, noviembre 1991), la Comisión decidió cambiar la moneda base para calcular el presupuesto de dólares de Estados Unidos a pesetas españolas. Desde 2002, fecha en que el euro sustituyó a la peseta, el presupuesto de la Comisión se basa en el euro.



#### Artículo 4 - Provisión de fondos

1. Las asignaciones de un ejercicio económico serán financiadas mediante las contribuciones anuales aportadas por los miembros de la Comisión en virtud el Artículo X-2 del Convenio y de acuerdo con los siguientes Principios Básicos para un Nuevo Sistema de Cálculo de las contribuciones de los Países Miembros\*\*:

(a) Cada una de las Partes contratantes contribuirá anualmente al presupuesto de la Comisión con una cantidad equivalente a 1.000 \$USA en concepto de miembro de la Comisión y con una cantidad equivalente a 1.000 \$USA en concepto de miembro de cada una de las Subcomisiones, de acuerdo con lo estipulado en el Convenio (Artículo X, párrafo 2).

(b) Las contribuciones a los gastos de la Comisión que sobrepasen la cifra estipulada bajo el punto 1 quedarán determinadas por una fórmula que toma en consideración tanto las posibilidades económicas de los países miembros como su captura de túnidos y producción de conservas. Esta fórmula se ajusta a los siguientes criterios:

(i) Los países miembros se clasifican en cuatro Grupos: Grupo A: miembros con una economía de mercado desarrollada, según definición de los organismos económicos pertinentes de las Naciones Unidas. Grupo B: miembros no incluidos en el Grupo A, cuyo PNB per cápita sobrepase [4.000 \$USA] (ajustado al valor del dólar en 1991) y cuyo total combinado de peso vivo de captura y de peso neto de productos enlatados de túnidos sobrepase [5.000 t]. Grupo C: miembros cuyo PNB per cápita sobrepase [4.000 \$USA] o cuyo total combinado de peso vivo de captura y de peso neto de productos enlatados de túnidos sobrepase [5.000 t]. Grupo D: miembros no incluidos en los Grupos A, B y C.

(ii) El Presupuesto total de la Comisión se repartirá entre los cuatro grupos de acuerdo con la fórmula siguiente. La contribución de cada una de las Partes contratantes se calculará, dentro de cada grupo, de acuerdo con el método estipulado en el Artículo X, párrafo 2, asignando a una parte del Presupuesto de la Comisión a cada uno de los cuatro grupos, como sigue (Cada Parte contratante contribuirá anualmente al presupuesto de la Comisión una cantidad igual a: (a) U.S. \$ 1.000.00 (mil U.S. dólares) en concepto de miembro de la Comisión; (b) U.S. \$ 1.000.00 (mil U.S. dólares) en concepto de miembro de cada Subcomisión; (c) si el presupuesto de gastos conjuntos propuesto supera en cualquier bienio la cantidad total de contribuciones hechas por las Partes contratantes por los conceptos mencionados en los incisos (a) y (b) de este párrafo, una tercera parte de este exceso será aportada por las Partes contratantes en proporción a sus contribuciones hechas por los mencionados incisos (a) y (b) de este párrafo. Para los restantes dos tercios la Comisión determinará, basándose en las últimas informaciones disponibles: (i) el peso total en vivo de las capturas de túnidos y especies afines del océano Atlántico más el peso neto de los productos enlatados de las mismas especies, de cada Parte contratante; (ii) el total de (i) de todas las Partes contratantes. Cada Parte contratante contribuirá como parte de este remanente de dos tercios, en la misma relación que su parte en (i) representa sobre el total en (ii). La parte del presupuesto a que se refiere este inciso, será aprobada por acuerdo de todas las Partes contratantes presentes y votantes.):

**Grupo D:** El porcentaje del presupuesto total asignado a este Grupo será el [0,25] por ciento por cada uno de los miembros del Grupo.

**Grupo C:** El porcentaje del presupuesto total asignado a este Grupo será el [1,0] por ciento por cada uno de los miembros del Grupo.

**Grupo B:** El porcentaje del presupuesto total asignado a este Grupo será el [3,0] por ciento por cada uno de los miembros del Grupo.

**Grupo A:** El porcentaje del presupuesto total pendiente tras las asignaciones a los Grupos B, C y D.

\*\* Tal y como se modificaron en el Protocolo de Madrid, que entró en vigor el 10 de marzo de 2005 y posteriormente en 21ª Reunión ordinaria de la Comisión (Recife, noviembre de 2009).

(1bis) Además del párrafo 1 anterior, las asignaciones presupuestarias para un periodo financiero que cubran los costes previstos asociados con el soporte, mantenimiento y desarrollo de la funcionalidad del sistema electrónico de documentación de capturas de atún rojo (eBCD) se financiarán mediante contribuciones anuales adicionales realizadas por los miembros de la Comisión que capturen y/o comercialicen atún rojo del Atlántico. Estas contribuciones se calcularán de conformidad con los principios establecidos en el párrafo 1 anterior, y estarán compuestas por lo siguiente:

- a) Un canon básico de [700 dólares estadounidenses] y
- b) Un canon variable que financie el resto de los costes del sistema eBCD tras haber sustraído la cantidad prevista con arreglo al párrafo (a) anterior. De un modo acorde con el párrafo 1(b) anterior, la cantidad restante se asignará a cada uno de los cuatro grupos (A-D) siguiendo la fórmula especificada en el párrafo 1(b) (ii). Dentro de cada grupo, la contribución para cada una de las Partes contratantes pertinentes se calculará basándose en lo siguiente:
  - (i) El [30%] de la contribución será proporcional al peso en vivo total de la captura de atún rojo de la Parte contratante
  - (ii) El [40%] de la contribución será proporcional al número total de operaciones comerciales de la Parte contratante en el sistema eBCD; y
  - (iii) El [30%] de la contribución será proporcional al volumen total de atún rojo del Atlántico de la Parte contratante importado, tal y como se registre en el sistema eBCD\*\*\*

Nota: Las cantidades expresadas en dólares y en t encerradas entre [ ] son variables, y pueden ser modificadas por decisión de la Comisión.

2. En cuanto la Comisión haya aprobado el presupuesto de un ejercicio económico, el Secretario Ejecutivo enviará una copia a todos los miembros de la Comisión, notificándoles sus cuotas anuales durante el ejercicio financiero e invitándoles a depositar la cantidad correspondiente.
3. Las contribuciones para el presupuesto serán pagaderas en las monedas que la Comisión acuerde.
4. Los nuevos miembros de la Comisión cuyo ingreso sea efectivo durante los primeros seis meses de un año estarán obligados a pagar el importe completo de la contribución anual que tendrían que satisfacer si hubieran sido miembros de la Comisión al fijarse dicha contribución conforme al Artículo X-2 del Convenio.
5. Los nuevos miembros de la Comisión cuyo ingreso sea efectivo durante los seis meses últimos de un año estarán obligados a pagar la mitad del importe de la contribución anual a que se refiere el anterior párrafo 4.
6. Las asignaciones de un ejercicio económico podrán también ser financiadas mediante contribuciones voluntarias de los miembros de la Comisión o de otras fuentes y con cualesquiera ingresos de aquella.

#### **Artículo 5 - Fondos diversos**

Para atender a los gastos de la Comisión se establecerán un Fondo General, un Fondo de Operaciones y los Fondos Fiduciarios que la Comisión pueda decidir establecer de vez en cuando.

#### **Artículo 6 - Fondo General**

Se acreditará al Fondo General lo siguiente:

- (a) Las contribuciones anuales de los miembros de la Comisión.
- (b) Cualesquiera otros ingresos de la Comisión, y
- (c) Las asignaciones del Fondo de Operaciones.

---

\*\*\* Los datos pertinentes de comercio y de importación del sistema eBCD reflejarán el mismo periodo temporal utilizado para determinar los datos de captura y enlatado pertinentes, con arreglo al párrafo 1 (b) (ii).

### **Artículo 7 - Fondo de Operaciones**

1. La Comisión determinará la cuantía del Fondo de Operaciones y fijará los anticipos de los miembros de la Comisión necesarios para mantener dicho Fondo.
2. La aportación de los miembros de la Comisión se fijará con arreglo a la misma base prevista en el Artículo X-2 (c) del Convenio.
3. La Comisión determinará la cuantía de la aportación de los nuevos miembros. A menos que la Comisión decida en contrario, la cantidad fijada como aportación de los nuevos miembros se considerará como aumento en la cuantía del Fondo de Operaciones.
4. El Fondo de Operaciones se utilizará para financiar las operaciones de la Comisión antes de recibir las contribuciones anuales y para cualesquiera otros fines que la Comisión determine. Las cantidades retiradas del Fondo de Operaciones para financiar actividades de la Comisión antes de recibir las contribuciones anuales serán reembolsadas del Fondo General lo antes posible.

### **Artículo 8 - Fondos Fiduciarios**

El Secretario Ejecutivo podrá aceptar en nombre de la Comisión contribuciones voluntarias, en efectivo o en otra forma de los miembros de la misma o de otras fuentes, siempre que las finalidades asignadas a tales contribuciones estén en consonancia con las normas, propósitos y actividades de la Comisión. El Secretario Ejecutivo establecerá fondos fiduciarios donde se acreditarán tales contribuciones voluntarias e informará al respecto a la Comisión o al Consejo.

### **Artículo 9 - Contabilidad**

1. El Secretario Ejecutivo llevará los libros de contabilidad que sean necesarios y presentará estados provisionales de cuentas al concluir el primer año civil del ejercicio económico y cuentas definitivas, al final del ejercicio. Tanto las cuentas provisionales como las definitivas se presentarán en dólares de los Estados Unidos\*\*\*\* e indicarán:
  - (a) Los ingresos y gastos de todos los fondos.
  - (b) La situación de las asignaciones de créditos, incluyendo:
    - (i) las asignaciones presupuestarias iniciales;
    - (ii) las asignaciones de créditos modificadas a raíz de cualquier transferencia;
    - (iii) los créditos distintos de los aprobados por la Comisión, si los hubiera;
    - (iv) las sumas cargadas a dichas asignaciones y otros créditos.
  - (c) El activo y el pasivo de la Comisión.
2. Se mantendrán cuentas separadas para todos los fondos fiduciarios.
3. El Secretario Ejecutivo presentará a los interventores las cuentas de cada año civil, a más tardar noventa días después de finalizado el año correspondiente.

### **Artículo 10 - Custodia de los fondos**

El Secretario Ejecutivo designará el banco o los bancos en que serán depositados los fondos de la Comisión, comunicando los nombres de todos ellos al Consejo.

---

\*\*\*\* En su 12ª Reunión Ordinaria (Madrid, noviembre de 1991), la Comisión decidió cambiar la moneda base para calcular el presupuesto de dólares de Estados Unidos a Pesetas españolas. Desde 2002, fecha en que el Euro sustituyó a la peseta, el presupuesto de la Comisión se basa en el Euro.

### **Artículo 11 - Inversión de fondos**

1. El Secretario Ejecutivo podrá efectuar inversiones a corto plazo con los fondos que no sean indispensables para cubrir necesidades inmediatas. También podrá efectuar inversiones a largo plazo de los haberes existentes en los fondos fiduciarios en la forma en que le autoricen la Comisión o el Consejo. Los intereses que devenguen las inversiones de los haberes existentes en los fondos fiduciarios se acreditarán a tales fondos.
2. El Secretario Ejecutivo dará cuenta periódicamente a la Comisión o al Consejo de las inversiones a corto plazo y a largo plazo.

### **Artículo 12 - Comprobación de las cuentas por interventores de cuentas externos**

1. La Comisión nombrará un interventor de cuentas externo que sólo será sustituido en sus funciones por acuerdo de la misma.
2. El interventor de cuentas procederá a las operaciones de comprobación de cuentas que considere necesarias para certificar:
  - (a) Que los estados financieros concuerdan con los libros y las anotaciones de la Comisión.
  - (b) Que las operaciones financieras reflejadas en los estados se ajustan a las disposiciones reglamentarias, al presupuesto y demás disposiciones aplicables.
  - (c) Que los efectivos que se encuentran depositados o en caja han sido comprobados por certificados librados directamente por los depositarios de la Comisión o mediante recuento directo.
3. Con sujeción a las disposiciones de la Comisión, el interventor de cuentas será la única autoridad facultada para decidir sobre la aceptación total o parcial de las certificaciones del Secretario Ejecutivo y podrá proceder a efectuar los análisis y fiscalizaciones detallados que estime oportunos de todas las anotaciones de contabilidad, incluso de relativas a suministros y equipos.
4. El interventor de cuentas y el personal a sus órdenes tendrán acceso, siempre que sea conveniente, a todos los libros de contabilidad y comprobantes que a juicio del interventor sea necesario consultar para llevar a efecto la comprobación de cuentas. Podrán asimismo obtener los datos clasificados como confidenciales en los archivos del Secretario Ejecutivo y que requieran a los efectos de la revisión de cuentas, mediante solicitud dirigida al Secretario Ejecutivo.
5. El interventor, además de certificar las cuentas, podrá formular cuantas observaciones estime pertinentes acerca de la eficiencia de los procedimientos financieros, del sistema de contabilidad, de las operaciones de fiscalización financiera interna y, en general, de las consecuencias financieras de las prácticas administrativas. Sin embargo, en ningún caso formulará el interventor crítica alguna en su informe sobre la comprobación de las cuentas sin haber dado antes al Secretario Ejecutivo la oportunidad de explicar al interventor la cuestión de que se trate. Las objeciones suscitadas durante la comprobación de cuentas con respecto a cualquier punto determinado serán comunicadas inmediatamente al Secretario Ejecutivo.
6. El interventor preparará un informe sobre las cuentas certificadas y sobre cualquier otro asunto acerca del cual la Comisión, en virtud de resolución al efecto, puede de tiempo en tiempo dar instrucciones precisas.
7. El interventor presentará su informe a la Comisión a más tardar seis meses después de finalizado el año civil al que correspondan las cuentas.

**CONVENIO DE SEDE ENTRE EL ESTADO ESPAÑOL Y LA COMISIÓN INTERNACIONAL  
PARA LA CONSERVACIÓN DEL ATÚN ATLÁNTICO\***

Por cuanto el día 29 de marzo de 1971 el Plenipotenciario de España firmó en Madrid, juntamente con el Presidente de la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico, nombrado en buena y debida forma al efecto, un Convenio de Sede entre el Estado español y la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico, cuyo texto certificado se inserta seguidamente:

Su Excelencia el Jefe del Estado Español\*\* y  
La Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico,

Animados del deseo de regular los derechos, inmunidades y privilegios de la Sede de la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico y sus funcionarios, de conformidad con la resolución acordada en la primera reunión de la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico, celebrada en Roma del 1 al 6 de diciembre de 1969, por la que decidió establecer su Sede permanente en Madrid y para facilitar así la protección de esa Comisión Internacional en España,

Han decidido concluir un Convenio de Privilegios e Inmunidades, y a estos efectos han designado por sus Plenipotenciarios:

Su Excelencia el Jefe del Estado Español al excelentísimo señor don Gabriel Fernández de Valderrama y Moreno, Subsecretario de Asuntos Exteriores.

La Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico a su Presidente, el ilustrísimo señor don Fernando Marcitllach Guazo.

Los cuales, después de haber cambiado sus respectivas Plenipotencias, que han encontrado en buena y debida forma, han acordado lo siguiente:

**Personalidad jurídica**

***Artículo 1***

El Gobierno español reconoce la personalidad jurídica de la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico y su capacidad para contratar, adquirir o enajenar bienes muebles e inmuebles y entablar acciones judiciales.

**Sede permanente de la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico**

***Artículo 2***

La Sede permanente de la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico abarca los locales de cuya situación y características ha de darse cuenta al Gobierno español.

***Artículo 3***

El Gobierno español se compromete a tomar todas las medidas necesarias para permitir a la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico la utilización de los edificios que integran su Sede.

---

\* El presente Convenio entró en vigor el día 28 de octubre de 1971, de conformidad con lo estipulado en su artículo 27. ("Boletín Oficial del Estado," N° 275, de fecha 17 de noviembre de 1971).

\*\* Francisco Franco Bahamonde, Jefe del Estado Español, Generalísimo de los Ejércitos Nacionales.

#### **Artículo 4**

1. La Sede está sometida a la autoridad de la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico.
2. La Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico tendrá facultad para establecer Reglamentos internos, fijando las normas para su funcionamiento, aplicables a todo el ámbito de su Sede.
3. A reserva de lo que se determina en el párrafo anterior, el Estado español aplicará a la Sede de la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico la legislación española aplicable a las sedes de las representaciones extranjeras.

#### **Artículo 5**

1. Los locales de la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico son inviolables.
2. No podrá cumplimentarse ninguna resolución judicial, incluso el embargo de bienes privados, en estos locales sin la autorización del Secretario Ejecutivo.
3. Sin perjuicio de lo dispuesto en el presente Acuerdo, la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico no permitirá que su Sede sirva de refugio a personas a las que se busque para la ejecución de una decisión judicial, penal o que sean perseguidas por haber cometido un delito flagrante o contra las cuales las Autoridades españolas competentes hubieran dictado un mandamiento judicial o una orden de expulsión.
4. En el caso de que la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico instituyera en España otras oficinas fuera de su Sede, se les concederá la inviolabilidad en las mismas condiciones que se determinan en los apartados precedentes, siempre que se solicite del Gobierno español la autorización de su apertura.

#### **Artículo 6**

1. El Gobierno español garantiza la protección de la Sede.
2. A petición del Secretario Ejecutivo, las Autoridades españolas prestarán el apoyo de la fuerza de policía necesaria para mantener el orden en el interior de la Sede.

#### **Artículo 7**

1. La Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico podrá pedir la utilización de los servicios públicos necesarios.
2. A reserva de lo dispuesto en el artículo 9, la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico se beneficiará de las reducciones de tarifas de los servicios públicos, cuando las hubiera.
3. En caso de fuerza mayor que motive una interrupción total o parcial de estos servicios se concederá a la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico, para que pueda atender a sus necesidades, la prioridad de que pudiera disfrutar la Administración española.

#### **Acceso a la Sede**

#### **Artículo 8**

1. Las Autoridades españolas competentes no obstaculizarán el tránsito hacia o desde la Sede de las personas que en ella deban ejercer funciones oficiales o de aquellas a las que la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico haya invitado a personarse en ella.

2. El Gobierno español se reserva el derecho de visado de entrada y eventual anulación en los casos que corresponda, según la legislación vigente, y se compromete a autorizar, sin gastos ni demoras, la entrada y la permanencia en España, durante el tiempo en que hayan de ejercer sus funciones o de llevar a cabo misiones para la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico, de las personas siguientes:
  - (a) los representantes de los Estados miembros, sus suplentes, asesores, expertos y Secretarios que hayan sido designados para asistir a las reuniones de la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico o de sus Comités, o a las reuniones y conferencias que la Comisión o sus Comités convoquen;
  - (b) los funcionarios y expertos de la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico, así como los funcionarios, representantes y expertos de las organizaciones gubernamentales y no gubernamentales admitidos por la Comisión en virtud de acuerdos consultivos;
  - (c) los familiares --cónyuges e hijos a su cargo-- de las personas citadas en los apartados anteriores;
  - (d) todas aquellas personas a las que la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico, sus Comités o el Secretario Ejecutivo hayan invitado por razones oficiales.
3. Sin perjuicio de las inmunidades especiales de que gocen las personas a las que se refiere el párrafo 2, las Autoridades españolas podrán obligarlas a que durante su mandato abandonen el territorio español, si hubieran abusado de los privilegios que se les han reconocido ejerciendo actividades ajenas a sus funciones o misiones cerca de la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico, y siempre a reserva de lo que se dispone a continuación.
4. El Ministerio de Asuntos Exteriores del Gobierno español habrá de aprobar previamente cualquier medida encaminada a obligar a las personas mencionadas en el párrafo 2 a que salgan del territorio español. Antes de dar su aprobación, el Ministerio de Asuntos Exteriores informará previamente a las Autoridades que se indican seguidamente.
5. Las Autoridades a las que se alude son:
  - (a) si se trata del representante de un Estado miembro o de una persona de su familia, el Gobierno de dicho Estado miembro;
  - (b) si se trata del miembro de un Comité de la Comisión o de un familiar suyo, el Presidente del Comité en cuestión;
  - (c) para cualquier otra persona, el Secretario Ejecutivo de la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico.
6. Además, en el caso de las personas mencionadas en los apartados (a) y (b) del párrafo 2 del presente artículo, el requerimiento para que abandonen el territorio español se hará siguiendo un procedimiento análogo al que se sigue con los representantes diplomáticos extranjeros acreditados en España.
7. Queda entendido que las personas designadas en el párrafo 2 no estarán dispensadas de la aplicación de los Reglamentos de cuarentena o de sanidad pública.

### **Facilidades de comunicación**

#### ***Artículo 9***

El Gobierno español concederá a la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico, para sus comunicaciones postales, telefónicas, telegráficas, radiotelegráficas y radiofototelegráficas un trato de favor análogo al que se dispense a los demás gobiernos y a sus misiones diplomáticas en materia de prioridad, tarifas y tasas sobre la correspondencia, comunicaciones telefónicas, telegráficas y otras.

#### ***Artículo 10***

1. Se garantiza la inviolabilidad de la correspondencia oficial de la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico.

2. La Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico tendrá facultad para usar claves y podrá enviar, y recibir correspondencia por correos o valijas, que gozarán de análogos privilegios e inmunidades otorgados a los correos y valijas diplomáticos. Caso de sospecha grave y fundada las Autoridades españolas podrán, en presencia de un representante competente de la Comisión, verificar si efectivamente esas valijas contienen solamente correspondencia oficial.

### **Bienes, fondos y haberes**

#### ***Artículo 11***

La Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico, sus bienes y haberes, dondequiera que se hallen, disfrutan de la inmunidad de jurisdicción, salvo en la medida en que la Comisión renuncie expresamente a ella en un caso determinado o si esta renuncia resultare de las cláusulas de un contrato. Queda entendido, sin embargo, que se necesitará una nueva renuncia para las medidas de ejecución.

#### ***Artículo 12***

1. Los bienes y haberes de la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico, donde quiera que se hallen, están exentos de registro, confiscación, requisa y expropiación o de cualquiera otra forma de acción ejecutiva, administrativa o legislativa.
2. Los archivos de la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico o, en general, todos los documentos que contengan o que estén relacionados con los mismos, son inviolables dondequiera que se hallen.

#### ***Artículo 13***

1. Quedará exenta la Comisión de todos los impuestos o gravámenes similares que recaigan sobre la propiedad, ocupación, construcción o adaptación de terrenos o edificios que sean de su propiedad.
2. Los bienes e ingresos obtenidos y vinculados directamente al cumplimiento de las finalidades propias de la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico están exentos de la imposición directa del Estado y de las Entidades locales.
3. La Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico está exenta del pago de impuestos y otros derechos de cualquier clase que se perciban a causa de la importación o exportación de los bienes que se importen en territorio español o se exporten del mismo directamente por la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico, y que estén o hayan estado destinados a sus fines. Sin embargo, no se incluyen en esta excepción los derechos que perciben las Administraciones de Aduanas con el carácter de pago de servicios prestados.
4. Los objetos que se importen en franquicia no podrán ser cedidos ni enajenados en territorio español más que a título excepcional, en las condiciones que fijarán de común acuerdo la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico y las Autoridades españolas competentes. En estos casos deberán abonarse los derechos de toda clase a que están sujetos dichos objetos.

#### ***Artículo 14***

1. La Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico podrá recibir y poseer fondos y divisas de todas clases y tener cuentas en cualquier moneda; transferir libremente a otro país los fondos y divisas de que disponga en el territorio español y viceversa.
2. Las Autoridades españolas competentes prestarán su ayuda y apoyo a la Organización para sus operaciones de cambio y transferencias.



## **Facilidades, privilegios e inmunidades**

### ***Artículo 15***

1. Durante su estancia en España para el desempeño de las funciones que les hayan sido encomendadas, el Presidente y los dos Vicepresidentes de la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico, los representantes de los estados miembros de la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico en las reuniones de la Comisión o de sus Comités y en las reuniones que aquélla convoque, gozarán de facilidades, privilegios e inmunidades análogos a los que se reconocen al personal diplomático extranjero de categoría equivalente en Misión oficial temporal en España.
2. Estas facilidades, privilegios e inmunidades abarcan a los cónyuges e hijos menores de veintiún años de las personas arriba mencionadas y que dependan de ellas.

### ***Artículo 16***

1. Sin perjuicio de lo dispuesto en los artículos 20 y 21, el Secretario Ejecutivo de la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico, así como el funcionario que actúe en nombre de él durante su ausencia, gozará como también sus cónyuges y sus hijos menores, de las prerrogativas, inmunidades, exenciones y facilidades que se otorguen conforme al Derecho internacional a los enviados diplomáticos.
2. Si las personas a las que se refiere el apartado anterior y los artículos 15, 19 y 22 son de nacionalidad española, solamente gozarán de inmunidad judicial respecto a los actos realizados en el desempeño de las funciones oficiales de la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico.

### ***Artículo 17***

El Secretario Ejecutivo de la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico comunicará al Gobierno español, a través del Servicio de Protocolo del Ministerio de Asuntos Exteriores, los nombres y circunstancias personales de las personas a que alude en los artículos 15, 16, 19 y 22, para que puedan disfrutar de sus privilegios.

### ***Artículo 18***

Las inmunidades previstas en los artículos 15 y 16 se conceden a sus beneficiarios en interés de la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico y no para garantizarles beneficios personales. Podrán renunciar a estas inmunidades: el Gobierno del Estado interesado, cuando se trate de sus representantes y personas de su familia; la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico, para los miembros de sus Comités y familiares, así como para el Secretario Ejecutivo y miembros de su familia, y el Secretario Ejecutivo, para los funcionarios de la Comisión que se citan en el artículo 16 y para sus familiares.

## **Funcionarios y expertos**

### ***Artículo 19***

Los funcionarios con categorías de dirección y profesional (según lo establecido en el Estatuto de Personal de las Naciones Unidas) de la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico:

- (a) Gozarán de inmunidad jurisdiccional por los actos oficiales que realicen, exceptuando a los funcionarios que tengan la nacionalidad española.
- (b) Gozarán, en materia de impuestos sobre los sueldos y emolumentos percibidos de la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico de iguales exenciones que las disfrutadas en iguales condiciones por los funcionarios de las Naciones Unidas.
- (c) A reserva de lo dispuesto en el artículo 20, serán eximidos, así como también sus hijos, de toda obligación relativa al Servicio Militar o a cualquier otro servicio obligatorio en España.
- (d) No estarán sometidos, como tampoco sus cónyuges e hijos menores de veintiún años que dependan de ellos a las medidas restrictivas en materia de inmigración ni a las formalidades de policía

aplicables a los extranjeros, siempre y cuando estén provistos de la documentación expedida por el Ministerio de Asuntos Exteriores a que se refiere el artículo 24.

- (e) Disfrutarán, para los cambios de moneda, de las mismas facilidades que se conceden a los miembros de las Misiones diplomáticas acreditadas ante el Gobierno español.
- (f) Se beneficiarán, al igual que sus cónyuges e hijos menores de veintiún años que dependan de ellos, de idénticas facilidades de repatriación que las que se den a los miembros de las Misiones diplomáticas acreditadas ante el Gobierno español en épocas de tensión internacional.
- (g) Si al ser nombrados residen en el extranjero, podrán importar con franquicia de derechos e impuestos de importación el mobiliario y efectos personales para su instalación en España, por una sola vez.
- (h) Podrán importar temporalmente sus vehículos automóviles con igual franquicia.

#### ***Artículo 20***

Los funcionarios españoles de la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico y sus hijos no están exentos de cumplir el Servicio Militar o cualquier otro servicio obligatorio en España. Eventualmente la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico podrá solicitar del Gobierno español la concesión de prórroga del servicio y de acuerdo con los reglamentos vigentes.

#### ***Artículo 21***

Estos privilegios e inmunidades se conceden a los funcionarios en interés de la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico y no para garantizarles beneficios personales. El Secretario Ejecutivo podrá y deberá renunciar a la inmunidad concedida a un funcionario en todos los casos en que considere que esta inmunidad impide la acción de la justicia y siempre que con ella no resultasen perjudicados los intereses de la Comisión.

#### ***Artículo 22***

1. Aquellos expertos que no sean los designados en los artículos 15, 16 y 19, cuando ejerzan sus funciones en la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico o lleven a cabo misiones y viajes por cuenta de ésta, disfrutarán, en la medida en que les sean precisos para el ejercicio de dichas funciones, de los privilegios e inmunidades que a continuación se enumeran.
  - (a) Inmunidades de detención personal o de embargo de sus equipajes personales, excepto si hubieran cometido un delito flagrante. En este caso, las Autoridades españolas informarán inmediatamente al Secretario Ejecutivo de la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico de la detención o del embargo de equipajes.
  - (b) Inmunidades contra toda acción judicial que pudiera serles entablada por actos que hayan llevado a cabo en el ejercicio de su misión oficial (ya sean de palabra o por escrito); los interesados continuarán beneficiándose de esta inmunidad aun cuando hayan cesado en el desempeño de sus funciones y no efectúen otras misiones por cuenta de la Comisión.
  - (c) Se les concederán las mismas facilidades de cambio de que disfrutaban los funcionarios de los gobiernos extranjeros en misión oficial temporal.
2. El Secretario Ejecutivo de la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico podrá y deberá renunciar a la inmunidad concedida a un experto, en los casos en que considere que debe hacerlo sin perjudicar los intereses de la Comisión.

#### ***Artículo 23***

La Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico cooperará constantemente con las Autoridades españolas para facilitar la debida administración de la justicia, garantizar la aplicación de los Reglamentos de policía y evitar los abusos a que pudieran dar lugar las inmunidades y facilidades que se prevén en el presente Acuerdo.

### **Tarjetas de identidad**

#### ***Artículo 24***

El Servicio de Protocolo del Ministerio de Asuntos Exteriores del Gobierno español expedirá tarjetas de identidad a las personas a que se hace referencia en este Convenio.

### **Solución de controversias**

#### ***Artículo 25***

La Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico, de acuerdo con el Ministerio de Asuntos Exteriores, adoptará disposiciones que prevean la solución adecuada de los conflictos en que pudiera estar envuelto un funcionario de la Comisión que por su situación oficial gozara de inmunidad, si ésta no ha sido levantada por la Comisión.

#### ***Artículo 26***

Cualquier conflicto sobre la aplicación del presente Acuerdo o de cualquier otro Acuerdo adicional que pudiera estipularse, si no es resuelto por medio de negociaciones entre las Partes, será sometido, para su solución definitiva, a un Tribunal compuesto de tres árbitros. Los árbitros serán nombrados: uno por el Secretario Ejecutivo de la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico, otro por el Ministerio de Asuntos Exteriores del Gobierno español y el tercero por los otros dos árbitros o, a falta de acuerdo sobre su designación, por el Presidente del Tribunal Internacional de Justicia.

#### ***Artículo 27***

El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha del canje del Instrumento de Ratificación por parte de España y de la comunicación de la Aprobación por parte de la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico.

Hecho en un ejemplar, en idioma español, que dará fe, y del que se harán traducciones oficiales al inglés y al francés.

En Madrid a veintinueve de marzo de mil novecientos setenta y uno.

Por el Gobierno español,  
GABRIEL FERNÁNDEZ DE VALDERRAMA  
Y MORENO

Por la Comisión Internacional para la  
Conservación del Atún Atlántico,  
FERNANDO MARCITLLACH GUAZO

**Anexo al Convenio de Sede**

Por lo que respecta a la aplicación del artículo 19, el Gobierno español concederá a los funcionarios y expertos de la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico los siguientes privilegios en materia fiscal:

En relación con el apartado (g) de dicho artículo 19, habida cuenta de que los funcionarios de la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico pueden importar su mobiliario y efectos personales, no en el momento de su llegada a España, sino con alguna posterioridad, cuando dispongan de un alojamiento duradero, se acuerda que los funcionarios podrán importar este mobiliario y efectos personales con franquicia de derechos e impuestos de importación y dispersados de las formalidades de control en materia de comercio exterior y de cambio, en el momento de su llegada o en el plazo de los seis meses siguientes a la misma.

Las Autoridades aduaneras competentes podrán ampliar el plazo de seis meses arriba indicado en aquellos casos excepcionales en que por causas de fuerza mayor no hubiera sido posible proceder a la importación dentro del tiempo prescrito.

La franquicia aduanera se concederá, ya se trate de la importación de todo el mobiliario, de parte de éste o, incluso, de piezas aisladas, pero siempre que se importen en una sola vez.

Queda entendido que los funcionarios de la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico no podrán ceder, incluso gratuitamente, su mobiliario y efectos personales importados en franquicia, sin la autorización de la Administración de Aduanas y sin haber hecho efectivos los derechos y tasas que normalmente se exigen, hasta que haya transcurrido un año a partir de la fecha de la importación de los mismos, quedando después dichos efectos a la libre disposición de los propietarios, sin ninguna restricción.

A fin de que puedan beneficiarse de estas medidas, el Secretario Ejecutivo de la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico solicitará la demanda de franquicia en la Sección de Protocolo del Ministerio de Asuntos Exteriores, con el detalle y justificantes necesarios.

En lo que se refiere al apartado (h) del artículo 19:

- (a) Sólo podrá solicitarse la importación temporal de un automóvil por persona o grupo familiar. El referido automóvil deberá estar provisto de matrícula extranjera no sujeta a caducidad o de matrícula turística española, concediéndose excepcionalmente esta última a automóviles no adquiridos en España que posean matrícula no definitiva del país de procedencia del interesado y a su nombre. Si su funcionario cediera en las condiciones previstas por la legislación aduanera vigente en la materia o reexportara su vehículo, podrá concedérsele la importación temporal de un nuevo coche.
- (b) Los funcionarios españoles de la Comisión internacional para la Conservación del Atún Atlántico podrán disfrutar de esta facilidad solamente si residían antes en el extranjero y poseían su vehículo con un año de antelación al nombramiento en la Comisión.

Por *tanto*, habiendo visto y examinado los veintisiete artículos que integran dicho Convenio, así como su anejo, oída la Comisión de Tratados de las Cortes Españolas, en cumplimiento de lo prevenido en el artículo 14 de su Ley Orgánica, vengo en aprobar y ratificar cuanto en ello se dispone, como en virtud del presente lo apruebo y ratifico, prometiendo cumplirlo, observarlo y hacer que se cumpla y observe puntualmente en todas sus partes, a cuyo fin, para su mayor validación y firmeza, *mando* expedir este Instrumento de Ratificación firmado por Mí, debidamente sellado y refrendado por el infrascrito Ministro de Asuntos Exteriores.

Dado en Madrid, a veintidós de octubre de mil novecientos setenta y uno.

El Ministro de Asuntos Exteriores,  
GREGORIO LÓPEZ BRAVO DE CASTRO

FRANCISCO FRANCO

**ACUERDO ENTRE LA ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACIÓN Y LA COMISIÓN INTERNACIONAL PARA LA CONSERVACIÓN DEL ATÚN DEL ATLÁNTICO\***

**Preámbulo**

Considerando que la Constitución de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (en lo sucesivo denominada FAO) estipula que la Organización podrá concertar acuerdos con otros organismos intergubernamentales que tengan actividades afines con objeto de determinar los métodos de cooperación; y

Considerando que el Convenio que establece la Comisión Internacional para la Conservación del Atún del Atlántico (en lo sucesivo denominada CICAA) estipula que se concierte un acuerdo entre la CICAA y la FAO;

La FAO y la CICAA acuerdan lo siguiente:

**Artículo 1 - Finalidad del Acuerdo**

La finalidad del Acuerdo será asegurar la cooperación entre la FAO y la CICAA mediante consultas, coordinación de esfuerzos, asistencia mutua y acción conjunta en los campos de interés común, de conformidad con los objetivos y principios de la FAO y la CICAA, en especial en lo relativo a la recopilación y análisis de estadísticas, la evaluación de poblaciones y la formulación de medidas de conservación y ordenación para los túnidos y especies afines del océano Atlántico.

**Artículo 2 - Representación recíproca**

1. La CICAA será invitada a enviar observadores a los períodos de sesiones del Comité de Pesca de la FAO y de sus órganos auxiliares, así como a los de la Conferencia y del Consejo y a otras reuniones de la FAO en que se traten cuestiones relativas a la conservación y ordenación de los recursos vivos del mar.
2. La FAO será invitada a enviar un representante a todas las reuniones de la CICAA y de sus órganos auxiliares. Dicho representante, que podrá ir acompañado de expertos y asesores, no tendrá derecho a voto.

**Artículo 3 - Intercambio de información y documentos**

1. A reserva de las disposiciones que se estimen necesarias para proteger la documentación confidencial, la FAO y la CICAA deberán tomar las medidas oportunas para un intercambio lo más completo posible de información y documentos sobre las cuestiones de interés común.
2. El Director General de la FAO y el Secretario Ejecutivo de la CICAA, o sus representantes autorizados, se consultarán mutuamente a petición de cualquiera de las dos partes sobre la conveniencia de que cualquiera de ambas partes comunique a la otra la información especial que pueda serle de interés.

**Artículo 4 - Cooperación y consultas**

La FAO y la CICAA acuerdan que, con objeto de facilitar la realización eficaz de los objetivos fijados en la Constitución de la FAO y en el Convenio que establece la CICAA, actuarán en estrecha colaboración y se

---

\* La Comisión, en su Tercera Reunión Ordinaria (París, noviembre-diciembre de 1973), informada de que el Acuerdo había sido adoptado por la Conferencia de FAO, decidió también su aprobación.

consultarán regularmente sobre las cuestiones de interés común. En especial, cada una de las partes informará a la otra con prontitud de todo plan relativo al desenvolvimiento de sus actividades, siempre que dicha información sea necesaria para asegurar una coordinación eficaz y evitar duplicaciones.

#### **Artículo 5 - Cooperación técnica**

1. Siempre que sea conveniente, la CICAA y la FAO deberán solicitar la cooperación técnica de la otra parte con vistas a ampliar sus actividades en los sectores de interés común.
2. Deberá hacerse todo lo posible para responder a las peticiones de cooperación técnica. La forma en que se realizará dicha cooperación habrá de convenirse entre las partes.

#### **Artículo 6 - Acción conjunta**

1. La CICAA y la FAO, por intermedio de sus órganos competentes, podrán concertar acuerdos o convenios especiales para actuar de común acuerdo con vistas al logro de objetivos de interés común.
2. En estos acuerdos o convenios se especificará el tipo de participación de cada una de las partes y el grado de la misma y se establecerán, en su caso, las obligaciones financieras que cada una deba asumir.
3. La CICAA y la FAO podrán establecer comisiones o grupos de trabajo mixtos para examinar cuestiones de interés común.

#### **Artículo 7 - Propuestas para la inclusión de temas en el programa**

Con sujeción a las consultas preliminares que se estimaren necesarias, la CICAA podrá proponer temas para que se incluyan en el programa provisional del Comité de Pesca de la FAO o de sus órganos auxiliares. La FAO, a su vez, podrá proponer temas para su inclusión en el programa de las reuniones de la CICAA y de sus órganos auxiliares. Las propuestas de temas deberán ir acompañadas de un memorando explicativo.

#### **Artículo 8 - Entrada en vigor**

El presente acuerdo entrará en vigor una vez que lo hayan aprobado la CICAA y el Consejo de la FAO, a reserva de su confirmación por la Conferencia de la FAO.

#### **Artículo 9 - Modificación y denuncia**

1. El presente acuerdo podrá ser revisado por mutuo acuerdo de las partes.
2. Cualquiera de las partes podrá rescindir el presente acuerdo comunicándolo por escrito a la otra parte con seis meses de antelación.

**CONFERENCIA DE PLENIPOTENCIARIOS DE LOS ESTADOS PARTES EN EL CONVENIO  
INTERNACIONAL PARA LA CONSERVACIÓN DEL ATÚN ATLÁNTICO**  
*(París, 9-10 de julio de 1984)*

**Acta Final**

1. Por invitación del gobierno de la República Francesa, se celebró en París los días 9 y 10 de julio de 1984 una Conferencia de Plenipotenciarios de los Estados Partes en el Convenio Internacional para la Conservación del Atún Atlántico.
2. En la Conferencia estuvieron representados los siguientes Estados: Angola, Benín, Brasil, Canadá, República de Corea, Costa de Marfil, Cuba, España, Estados Unidos, Francia, Ghana, Japón, Marruecos, Portugal, São Tomé e Príncipe, Senegal, Sudáfrica, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Uruguay y Venezuela.
3. La Comunidad Económica Europea, invitada a título de observador, y la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura, estaban representadas en la Conferencia y participaron en los debates.
4. La Conferencia basó sus debates en el informe final de la Octava Reunión Ordinaria de la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico, celebrada en Madrid los días 9 al 15 de noviembre de 1983.
5. La Conferencia adoptó el Protocolo adjunto referente a la modificación de los artículos XIV, XV y XVI del Convenio Internacional para la Conservación del Atún Atlántico.
6. La Conferencia acordó igualmente que las disposiciones del Artículo XIV, párrafo 4, tal como figuran en el Protocolo antes mencionado, serán aplicables a la Comunidad Económica Europea desde su entrada en vigor, entendiéndose que la Comunidad Económica Europea dispondrá de los derechos y obligaciones de una sola Parte Contratante, en especial en lo que se refiere a las cuestiones de voto y de contribuciones al presupuesto de la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico.
7. La Conferencia tomó nota de las explicaciones presentadas por el representante de Japón en relación con el problema de procedimiento que no había sido resuelto durante el transcurso de la reunión. El representante de Japón, sin embargo, en un afán de conciliación, no se opuso al consenso a que había llegado la Conferencia a fin de hacer posible la rápida admisión de la Comunidad Económica Europea al Convenio Internacional para la Conservación del Atún Atlántico.
8. La Conferencia solicitó a los gobiernos de las Partes Contratantes del Convenio Internacional para la Conservación del Atún Atlántico que procediesen a llevar a cabo los procedimientos internos necesarios para asegurar la aprobación, ratificación o aceptación del Protocolo a fin de asegurar su entrada en vigor a la mayor brevedad posible.

Hecho en París, 10 de julio de 1984.

Signatarios\*:

ANGOLA	S. Makiadi
BÉNIN	L. Nagnonhou
BRASIL	A. Amado
CANADA	M. Hunter
CÔTE D'IVOIRE	K. Douabi
CUBA	A. Alonso
ESPAÑA	L. Casanova

---

\* Lista de signatarios tal como figura en el original.

FRANCE	F. Renouard
GHANA	J. Q. Cleland
JAPAN	S. Akiyama
REPUBLIC OF KOREA	J. S. Choo
MAROC	A. El Jaï
PORTUGAL	J. G. Boavida
SÃO TOMÉ & PRINCIPE	G. Posser da Costa
SÉNÉGAL	B. C. Dioh
SOUTH AFRICA	H. A. Hanekom
URUGUAY	U. W. Pérez
U.S.A.	C. J. Blondin
U.R.S.S.	Y. Vialov
VENEZUELA	F. Alvino

#### **PROTOCOLO**

- I. Los Artículos XIV, XV y XVI del Convenio Internacional para la Conservación del Atún Atlántico quedan modificados de la siguiente forma:

#### **Artículo XIV**

1. El presente Convenio quedará abierto a la firma de los gobiernos de cualquier Estado que sea miembro de las Naciones Unidas o de cualquiera de sus Organismos Especializados. Los gobiernos que no hayan firmado el presente Convenio podrán adherirse al mismo en cualquier momento.
2. El presente Convenio queda sujeto a la ratificación o aprobación de los países signatarios de acuerdo con su constitución. Los instrumentos de ratificación, aprobación o adhesión, se depositarán ante el Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación.
3. El presente Convenio entrará en vigor tan pronto como siete gobiernos hayan depositado sus instrumentos de ratificación, aprobación o adhesión y surtirá efecto respecto de cada gobierno que posteriormente deposite su instrumento de ratificación, aprobación o adhesión, en la fecha en que se haga tal depósito.
4. El presente Convenio está abierto a la firma o adhesión de cualquier organización intergubernamental de integración económica constituida por Estados que le hayan transferido competencia en las materias de que trata el Convenio, incluida la competencia para celebrar tratados sobre tales materias.
5. Tan pronto como deposite su instrumento de confirmación oficial o adhesión, cualquier organización a la cual se refiere el párrafo 4 será Parte Contratante con los mismos derechos y obligaciones, en virtud de lo dispuesto en el Convenio, que las demás Partes Contratantes. Cualquier referencia en el texto del Convenio al término "Estado" en el Artículo IX, párrafo 3, y al término "Gobierno" en el Preámbulo y en el Artículo XIII, párrafo I, será interpretada en tal sentido.
6. Tan pronto como las organizaciones a las que se refiere el párrafo 4 se conviertan en Partes Contratantes del presente Convenio, todos los Estados miembros actuales de estas organizaciones y los que se adhieran en el futuro, dejarán de ser Parte en tal Convenio. Estos Estados comunicarán por escrito su retirada del Convenio al Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura.

#### **Artículo XV**

El Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura informará a todos los gobiernos mencionados en el párrafo 1 del Artículo XIV y a todas las organizaciones mencionadas en el párrafo 4 del mismo Artículo, de los depósitos de instrumentos de ratificación,



aprobación, confirmación oficial o adhesión, de la entrada en vigor del Convenio, de las propuestas de enmiendas, de las notificaciones de aceptación de las enmiendas, de la entrada en vigor de las mismas y de las notificaciones de retirada.

### Artículo XVI

El texto original del presente Convenio se depositará ante el Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura, quien enviará copias certificadas a los gobiernos mencionados en el párrafo 1 del Artículo XIV y a las organizaciones mencionadas en el párrafo 4 del mismo Artículo.

- II. El original del presente Protocolo cuyos textos en inglés, francés y español son igualmente auténticos será depositado ante el Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura. Quedará abierto a la firma, en Roma, hasta el 10 de septiembre de 1984. Las Partes Contratantes del Convenio Internacional para la Conservación del Atún Atlántico que no hayan firmado el Protocolo en esta fecha, podrán sin embargo depositar su instrumento de aceptación en cualquier momento\*\*. El Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura enviará una copia certificada del presente Protocolo a cada una de las Partes Contratantes del Convenio Internacional para la Conservación del Atún Atlántico.
- III. El presente Protocolo entrará en vigor a partir del depósito ante el Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura de los instrumentos de aprobación, ratificación o aceptación por todas las Partes Contratantes. A este respecto, las disposiciones previstas en la última frase del párrafo 1 del Artículo XIII del Convenio Internacional para la Conservación del Atún Atlántico se aplicarán *mutatis mutandis*. La fecha de entrada en vigor será el día trigésimo después del depósito del último instrumento\*\*\*.

Hecho en París, 10 de julio de 1984.

---

\*\* En su 15ª Reunión Ordinaria (Madrid, noviembre de 1997), la Comisión tomó la decisión de considerar que las Partes que se han incorporado a la Comisión tras la adopción del Protocolo de París han aceptado dicho Protocolo.

\*\*\* El Protocolo de París entró en vigor el 14 de diciembre de 1997. Por consiguiente, la Comunidad Europea se adhirió a la Comisión en esa misma fecha. Tras esta fecha se retiraron de la Comisión los Estados miembros de la CE (España, Francia, Italia, Portugal y el Reino Unido). Sin embargo, Francia y el Reino Unido siguen como miembros (respectivamente desde el 24 de diciembre 1997 y el 19 de enero de 1998) en nombre de sus territorios de ultramar no cubiertos por el Tratado de Roma.

**CONFERENCIA DE PLENIPOTENCIARIOS DE LAS PARTES CONTRATANTES EN EL CONVENIO INTERNACIONAL PARA LA CONSERVACIÓN DEL ATÚN ATLÁNTICO**

*(Madrid, 4 y 5 de junio de 1992)*

**Acta Final**

1. En el curso de su Duodécima Reunión Ordinaria, celebrada en Madrid los días 11 a 15 de noviembre de 1991, la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico (ICCAT), decidió convocar una Conferencia de Plenipotenciarios de las Partes Contratantes en el Convenio Internacional para la Conservación del Atún Atlántico, con el fin de modificar el párrafo 2 del Artículo X de dicho Convenio.
2. La Conferencia de Plenipotenciarios tuvo lugar en Madrid los días 4 y 5 de junio de 1992.
3. La Conferencia eligió al Dr. A. Ribeiro Lima (Portugal) como Presidente y a M. L.G. Pambo (Gabón), como Vicepresidente.
4. La Conferencia designó al Dr. L. Koffi (Côte d'Ivoire) para desempeñar las funciones de relator.
5. La Conferencia nombró un Comité de comprobación de Credenciales compuesto por Canadá, España y Gabón.
6. De las veintidós Partes Contratantes del Convenio Internacional para la Conservación del Atún Atlántico, estaban presentes en la Conferencia las siguientes: Angola, Brasil, Canadá, República de Corea, Côte d'Ivoire, España, Estados Unidos, Francia, Gabón, Ghana, República de Guinea, Japón, Marruecos, Portugal, Sao Tome e Principe y Sudáfrica.
7. La Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), cuyo Director General es el depositario del Convenio Internacional para la Conservación del Atún Atlántico, estaba representada en la Conferencia.
8. La Conferencia basó sus debates en las Actas de la Duodécima Reunión Ordinaria de la Comisión, que tuvo lugar en Madrid los días 11 a 15 de noviembre de 1991 y en el Informe del Grupo de Trabajo sobre Alternativas de Cálculo de Contribuciones de los Países Miembros.
9. La Conferencia adoptó el Protocolo adjunto referente a la modificación del párrafo 2 del Artículo X del Convenio Internacional para la Conservación del Atún Atlántico. El Protocolo quedó abierto a la firma el 5 de junio de 1992.
10. Siendo técnicamente imposible aplicar en esta materia las disposiciones del párrafo 1 del Artículo XIII relativas a la entrada en vigor de las enmiendas, la Conferencia decidió adoptar un procedimiento especial destinado a la entrada en vigor del Protocolo. Este procedimiento tiene en cuenta el hecho de que las contribuciones de los países desarrollados con economía de mercado, se verían aumentadas, mientras que las correspondientes a los países en desarrollo se verían disminuidas.
11. En consideración a las dificultades financieras por las que atraviesa la Comisión, y consciente de la necesidad de adoptar una fórmula nueva y realista para el cálculo de las contribuciones de las Partes Contratantes, la Conferencia decidió que los Gobiernos de las Partes Contratantes del Convenio Internacional para la Conservación del Atún Atlántico, deberían ejecutar, a la mayor brevedad posible, los procedimientos internos necesarios para asegurar la aprobación, ratificación o aceptación del Protocolo, a fin de proceder a su entrada en vigor.
12. La Conferencia decidió que la Comisión, en su primera reunión celebrada tras la entrada en vigor de la enmienda al párrafo 2 del Artículo X del Convenio, deberá introducir en su Reglamento Financiero el método de cálculo resultante de aplicar los "Principios Básicos para un Nuevo Sistema de Cálculo de las contribuciones de los Países Miembros" [véase el Artículo 4.1 del Reglamento financiero], adoptado en la Duodécima Reunión Ordinaria de la Comisión.

*EN TESTIMONIO DE LO CUAL*, los representantes abajo firmantes, provistos de la debida autorización por los Estados mencionados a continuación, han firmado la presente Acta Final:

Signatarios\*

ANGOLA	E. Tomaz
BRASIL	L. Collor
CANADÁ	E. del Buey
La República de COREA	S.I. Kim
CÔTE D'IVOIRE	L. Koffi
ESPAÑA	A. Fernández Aguirre
ESTADOS UNIDOS	B.S. Hallman
FRANCIA	E. Rousseau
GABÓN	L.G. Pambo
GHANA	T. Striggner-Scott
La República de GUINEA	D. Sylla
JAPÓN	K. Seki
MARRUECOS	A. Guessous
PORTUGAL	A. Ribeiro Lima
SAO TOME E PRINCIPE	C.A. Agostinho das Neves
SUDÁFRICA	J.N. Rhodie

Dado en Madrid, el cinco de junio de mil novecientos noventa y dos en una única copia en los idiomas español, francés e inglés, siendo cada uno de los textos igualmente auténticos. Los textos originales serán depositados en los archivos de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación.

#### PROTOCOLO

#### **Para enmendar el párrafo 2 del Artículo X del Convenio Internacional para la Conservación del Atún Atlántico**

Las Partes Contratantes del Convenio Internacional para la Conservación del Atún Atlántico, adoptado en Río de Janeiro (Brasil) el 14 de mayo de 1966,

Han acordado lo siguiente:

#### **Artículo 1**

El párrafo 2 del Artículo X del Convenio quedará modificado como sigue:

“2. Cada Parte Contratante contribuirá anualmente al presupuesto de la Comisión con una cantidad calculada de acuerdo con el sistema establecido en el Reglamento Financiero, una vez adoptado por la Comisión. Al adoptar este sistema, la Comisión debe tener en cuenta, *inter alia*, las cuotas básicas fijas de cada una de las Partes Contratantes en concepto de Miembro de la Comisión y de las Subcomisiones, el total en peso vivo de las capturas y en peso neto de productos enlatados, de túnidos atlánticos y especies afines, y su grado de desarrollo económico.

“El sistema de contribuciones anuales que figura en el Reglamento Financiero, solo podrá ser establecido o modificado por acuerdo de todas las Partes Contratantes que se encuentren presentes y tomen parte en la votación. Las Partes Contratantes deberán ser informadas de ello con noventa días de antelación.”

---

\* Lista de signatarios tal como figura en el original.

## Artículo 2

El original del presente Protocolo cuyos textos en inglés, francés y español son igualmente auténticos, será depositado ante el Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación. Quedará abierto a la firma en Madrid, el 5 de junio de 1992 y, a partir de entonces, en Roma. Las Partes Contratantes del Convenio que no hayan firmado el Protocolo, podrán, sin embargo, depositar sus instrumentos de aceptación cuando así lo deseen. El Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación enviará una copia certificada del presente Protocolo a cada una de las Partes Contratantes del Convenio.

## Artículo 3

El presente Protocolo entrará en vigor, para todas las Partes Contratantes el nonagésimo día tras el depósito ante el Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación del último instrumento de aprobación, ratificación o aceptación por tres cuartos de todas las Partes Contratantes, y estos tres cuartos deberán incluir la totalidad de las Partes Contratantes clasificadas a 5 de junio de 1992 como países desarrollados con economía de mercado por la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo\*\*. Toda Parte Contratante no incluida en esta categoría de países, puede, en el plazo de los seis meses siguientes a la notificación de la adopción del Protocolo por el Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, solicitar la suspensión de la entrada en vigor de dicho Protocolo. Las disposiciones establecidas en la última frase del párrafo 1 del Artículo XIII del Convenio Internacional para la Conservación del Atún Atlántico se aplicarán *mutatis mutandis*.

## Artículo 4

El sistema de cálculo del importe de la contribución de cada una de las Partes Contratantes, estipulado en el Reglamento Financiero, se aplicará a partir del ejercicio financiero siguiente al de la entrada en vigor del presente Protocolo.

Dado en Madrid, el cinco de junio de mil novecientos noventa y dos.

---

\*\* De conformidad con su Artículo 3, el Protocolo de Madrid entró en vigor el 10 de marzo de 2005. Por lo cual se aplica la decisión adoptada por la Comisión en su 15ª Reunión Ordinaria (Madrid, noviembre de 1997) mediante la cual se considera que las Partes que se han adherido a la Comisión tras la adopción del Protocolo de Madrid han aceptado dicho Protocolo. Asimismo, Francia y el Reino Unido, al seguir siendo miembros de la Comisión tras la adhesión de la Comunidad Europea, en nombre de sus Territorios de ultramar no cubiertos por el Tratado de Roma, conservan el estatuto que tenían anteriormente con respecto al Protocolo de Madrid.